FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·



Unha vista peculiar do Pasatempo



Manuel Lagares Pérez
Alcalde Presidente

Presentación do Programa de Festas

Estimados cidadáns, homes e mulleres amigos:

Betanzos é berce de cultura e hospitalidade. É cidade antiga e monumental. Sempre se dí o mesmo. O tempo e as cousas do tempo non se poden cambiar nas suas esencias, ainda que literariamente é posible facer simulacións fantásticas e rozar o ceo. Eso deixámosllo ós artistas da palabra.

Nosoutros falaremos a ras da terra nesta cidade e neste pobo que foron capitalidade de provincia e en algún tempo de Galicia mesma. Cuna de revolucionarios e soñadores, de hérois e de poetas, de astutos comerciantes e de campesiños e mariñeiros, de emigrantes e innovadores, somos un pobo con tradición e moita historia. Somos veteranos na vida milenaria; e cada día, cada hora, seguimos facendo e aprendendo. Esto non ten fin.

Pero neste intre facemos un alto no camiño, e con ese espírito curtido no tempo e na vida mesma, xuntarémonos todos para celebrar un ano máis as nosas festas patronais urbáns e a égloga excitante dos Caneiros, tan nosas, tan abertas ó mundo...

Pasaremos unhos días de dolce farniente á betanceira, seguramente únha forma de divertirse única. Con seguridade é un dos programas de festas máis prolongado de todo o país. Do día 12 ó 25 de agosto as rúas, parques e camiños betanceiros estarán pletóricos de solemnidades e celebracións. Ninguén será forasteiro en Betanzos, e entre todos faceremos amistade e convivencia inolvidabeis. Que así sexa.

Hai que decir que todo esto é froito da colaboración de todo un pobo que dende os seus comerciantes e industriais, dos traballadores e traballadoras das diveras profesións, dos rapaces e rapazas, fixeron todo o que era factible para que este ano Betanzos seiba de novo responder ós retos dos novos tempos.

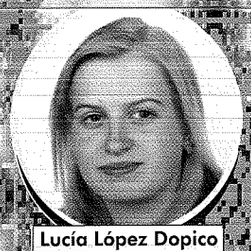
CORTE DA RAÍÑA


Paula Morais Vicente

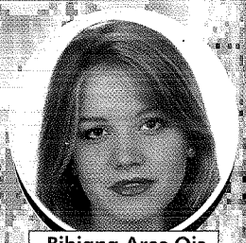

Sivia Pita Sobrino


Laura Pita Paz


María Pena Gómez


Lucía López Dopico


Inés Romero de Arbizu


Bibiana Ares Ois


Mª Natalia Vidal Cal


Patricia Martínez Pita


Alba Fandiño Gómez


María Veiga Rodríguez


María Ponte Calviño


Laura Ersilia Sanmartín Ribeira


Ángeles Santos Casal

RAÍÑA FESTAS 97


Vanesa Varela Vázquez

Como Raíña das festas deste ano, quero enviar un saudo a tódolos betanceiros e amigos de Betanzos, tamén quero invitar a tódalas persoas que o desexen a participar e disfrutar destas festas do San Roque, deixando atrás as enemistades e rencores existentes.

Tamén serán ben vidas as persoas foráneas que desexen participar dos nosos festexos, facendo alarde así, da hospitalidade que caracteriza os betanceiros.

Deséxobos a todos unhas felices Festas.

Vanesa Varela Vázquez

Corte y Raíña Infantil Festas 97"



ESTEFANÍA BARALLOBRE DELGADO



ESTEFANÍA VÁZQUEZ CARNEIRO



CRISTINA CARRO GONZÁLEZ



IRIA MOLDES CORDIDO



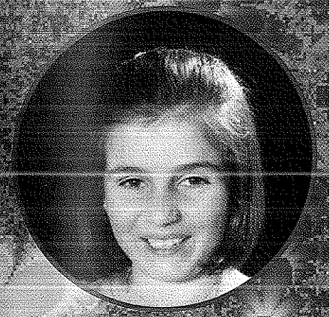
FÁTIMA SEOANE OTERO



VANESA BASTEIRO CARNEIRO



DOLORES PLATAS BUYO



DÉBORA SÁNCHEZ VÁZQUEZ



MARÍA VÁZQUEZ AMADO



NOEMI CRESPO LÓPEZ



ALBA GÁNDARA CRESPO



CRISTINA SEOANE VEIGA



NEREA VÁZQUEZ QUINTIÁN

Raíña Infantil

Queridos amigos:

E o meu desexo como Raíña Infantil das Festas de Betanzos que tódolos nenos disfrutemos moito delas.

Tanto eu coma a miña corte de honra estaremos encantados de que os nenos que nos visiten, leven un bo recordo deste fermoso pobo.

Nerea Vázquez

Do 2 ó 10 de Agosto

Ciclo Música de Verán-Agosto de 1997

Dentro do programa de actos das Festas de San Roque e Os Caneiros, o ciclo de concertos musicais que se ofrecerán ó aire libre no clásico CLAUSTRO DO MUSEO DAS MARIÑAS, do 2 ó 10 de agosto, adquirirán un releve destacadísimo na vida cultural da cidade.

Os grupos musicais actuantes serán dados a coñecer a través da RADIO BETANZOS, e do periódico «O Concello de Betanzos», cuia edición será presentada nos domicilios de todo-los veciños do municipio na primeira semán de agosto, indicándose os días e horarios das diferentes actuacións.

Agradecemento a los colaboradores:
La Delegación de Turismo y Festejos,
en nombre y representación de la Corporación,
agradece a todos los colaboradores del Programa de Festejos
su gesto de apoyo a los actos conmemorativos de San Roque
y Os Caneiros 1997

Les desea a todos unas muy Felices Fiestas y buena salud

Delegación de Turismo y Festejos

AVISO IMPORTANTE: Os actos culturais e concertos ó aire libre previstos para o día 12 e os do día 24, en caso de mal tempo, realizaránse na Aula Municipal de Cultura.



GRAN BALLET ARGENTINO



13:00 Horas:

Inauguración da representación arquitectónica que os Irmáns Don Juan e Don Jesús García Naveira dedicaron á Argentina e ós países hispanoamericanos no "PASATEMPO", recentemente rehabilitada pola Escola Taller.

Serán invitados especialmente os representantes diplomáticos dos referidos países.

O acto será público e realizarase no recinto do Pasatempo.

21:00 Horas:

Presentación e actuación do
BALLET NACIONAL da REPÚBLICA ARGENTINA.
Lugar: Praza dos Irmáns García Naveira.

12 agosto



22:00 Horas

IV Concerto Musical Cidade de Betanzos

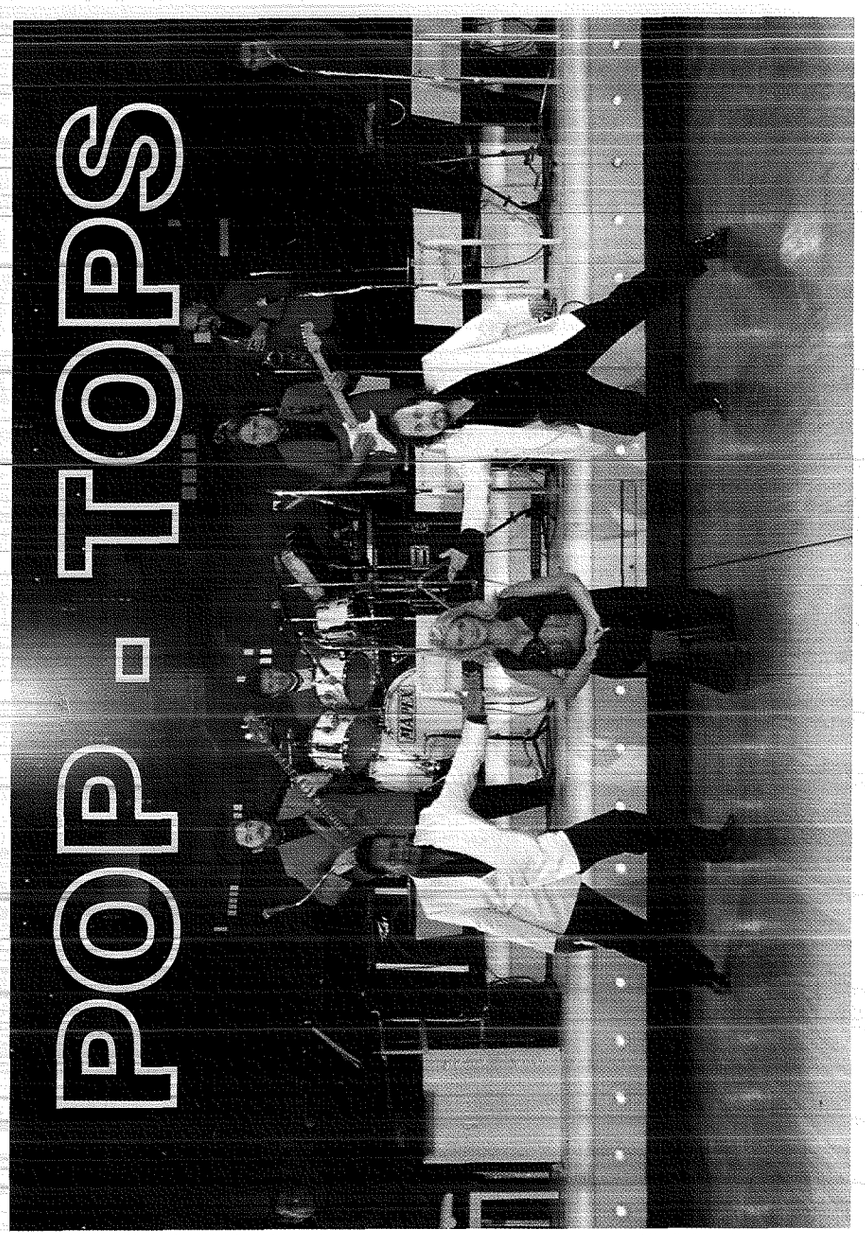
Agrupación Musical "CARLOS SEIJO"

Coral Polifónica de Betanzos

Banda Municipal de Música

Lugar:
Convento
de San Francisco

13 agosto



10:30 Horas:

Disparo de 21 bombas de ordenanza, dianas e alboradas pola rúas da cidade. Conxunto de gaitas Monte Medela, Charanga de Villalba, mómaros e cabezudos.

19:30 Horas:

No Palco de honor instalado na Praza da Constitución será coroada polo Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente a Raíña Infantil das Festas, Srta. Nerea Vázquez Quintián, e dende o balcón do pazo do Concello pronunciará o pregón infantil D.Joaquín Barral Varela
Na sala capitular do Concello serán agasallados polo Alcalde a Raíña dos Nenos e a sua corte: acompañantes e pregoeiro infantís, Autoridade e invitados especiais participarán do acto.

20:30 Horas:

Partindo do Concello unha comitiva presidida polo Alcalde e seguida de autoridades, Banda Municipal de Música, Escola Municipal de Folclore, Agrupación Pasiño a Pasiño, conxuntos de gaitas, Danzas, Mómaros e Cabezudos, e prestando a garda de honor o corpo da Policía Local e o grupo histórico do Reximento de Betanzos, se dirixirá á Igrexa de Santa María para asistir o acto relixioso en honor da copatrona da cidade.

22:30 Horas:

ATRACCIÓN MUSICAL NA PRAZA DO CAMPO
Espectacular actuación da orquesta internacional POP-TOPS para todo-los públicos.

15 agosto

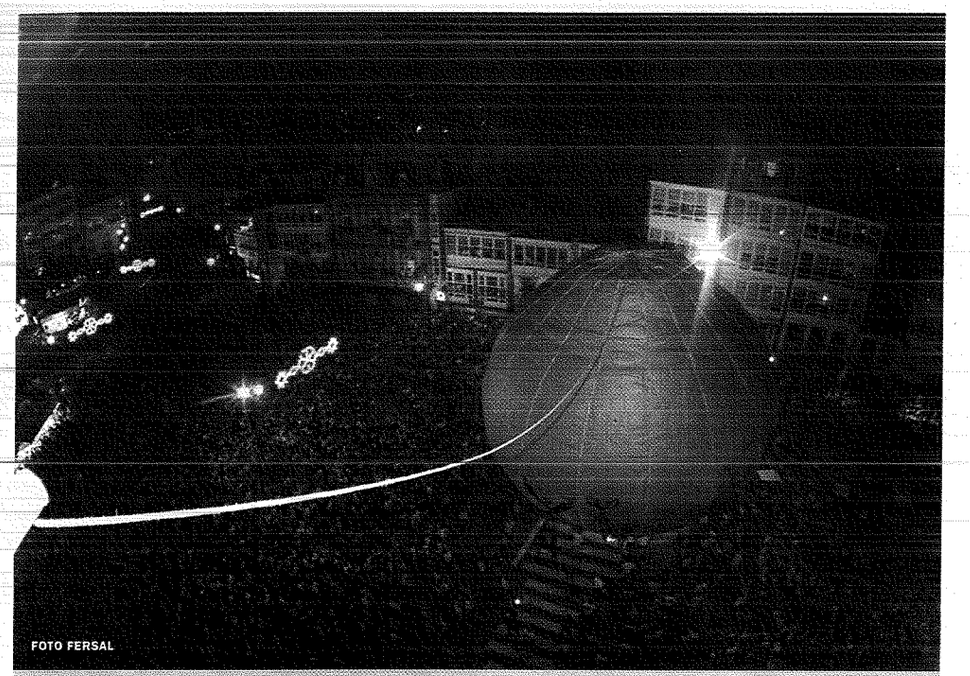
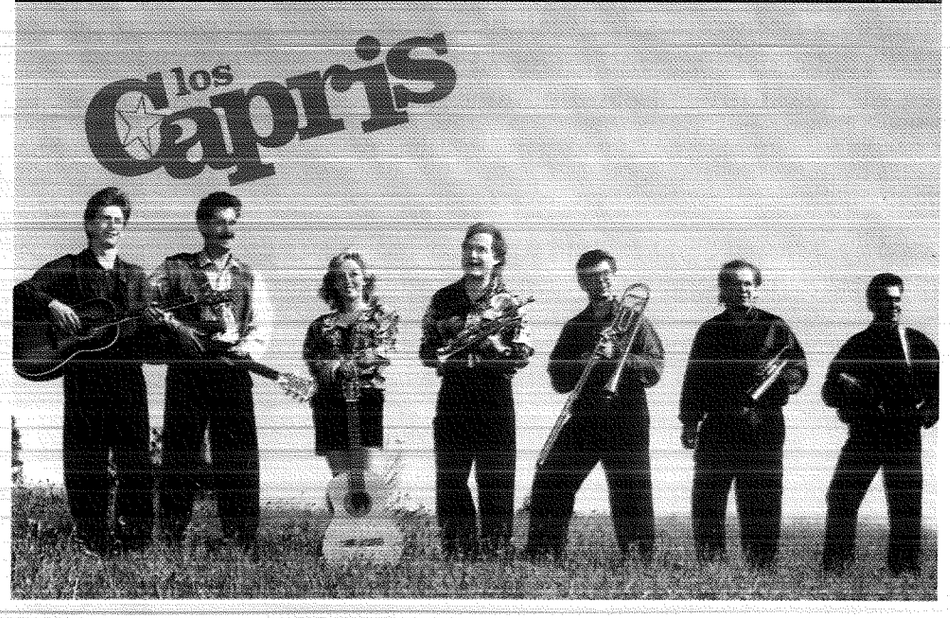
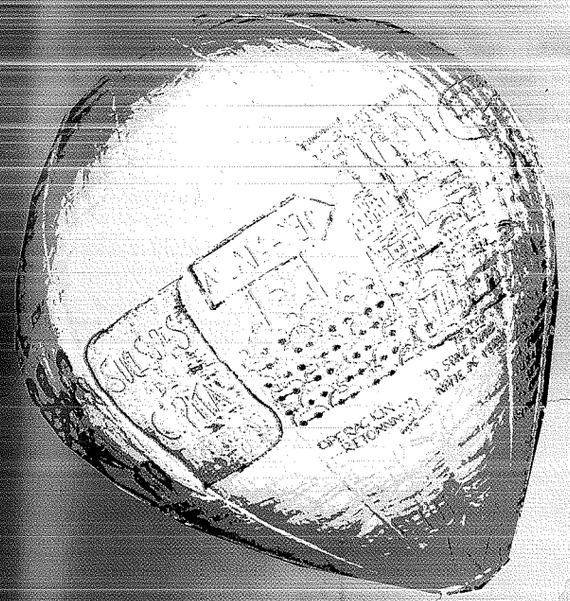


FOTO FERSAL





O Globo

12:00 Horas:
Salva de Ordenanza das 21 bombas de estrondo.

19:30 Horas:
FUNCIÓN do VOTO na Igrexa de Santo Domingo.
Formarase a comitiva oficial presidida polo Alcalde no Pazo do Concello, quen será acompañado polas autoridades locais, Raíña das Festas e a sua corte, Banda Municipal de Música, Escola Municipal de Folclore, Banda de Música de Ortigueira, Agrupación Pasiño a Pasiño, As Garelas, Grupo de gaitas Basilio Carril, Banda da Escola de Música de Ortigueira, Grupo de Danzas Faragulla de Curtis, Danzas dos Mariñeiros, Mámaros e Cabezudos. A garda de honor será prestada polo corpo da Policía Local e grupo histórico representativo do antigo Reximento de Betanzos.

CONCERTO NA PRAZA DA CONSTITUCIÓN
O regresar do acto relixioso da Función do Voto, actuarán na Praza da Constitución os diversos conxuntos e grupos de música e danza participantes ofrecendo unha peza do seu repertorio para finalizar coa interpretación en coro múltiple o Hino Galego.
(Este recital estará presidido dende o balcón do Pazo do Concello polo Alcalde e autoridades).

22:30 Horas:
O ESPECTÁCULO MAIS GRANDE DO MUNDO
(Así dixo unha relevante personalidade).
Referímonos o GLOBO de SAN ROQUE.
Previo o seu lanzamento, a Orquesta LOS CAPRIS ofrecerá unha selección de música bailable na Praza Irmáns García Naveira, que continuará despois do Globo e a sesión de pirotécnia.

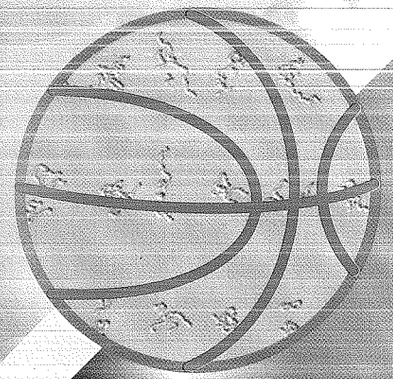
12:00 da noite:
Izado, inflado e lanzamento do globo de papel maís grande do mundo. Sesión posterior de diversas secuencias de Pirotécnia de estrondo e fantasía de color.

16 agosto

ERNESTO
Y LA VIEJA BANDA



DÍA DO DEPORTE E DA XUVENTUDE BETANCEIRA



Durante toda a xornada levaránse a cabo diversos encontros e competicións deportivas.

11:00 Horas

Dispara da salva de bombas de estrondo de ordenanza.

II CARREIRA PEDESTRE DE BETANZOS

Organiza: Clube de Atletismo "As Mariñas"

Meta: Praza Irmas García Naveira

16:00 Horas

Lugar: Auditorio do Pasatempo

II Xornadas de Baloncesto Cidade de Betanzos organizado polo Clube de Baloncesto Sto. Domingo

18:30 Horas

Lugar: Alameda.

Concurso Infantil de Debuxo organizado pola Escola de Pintura "M. ANIDO"

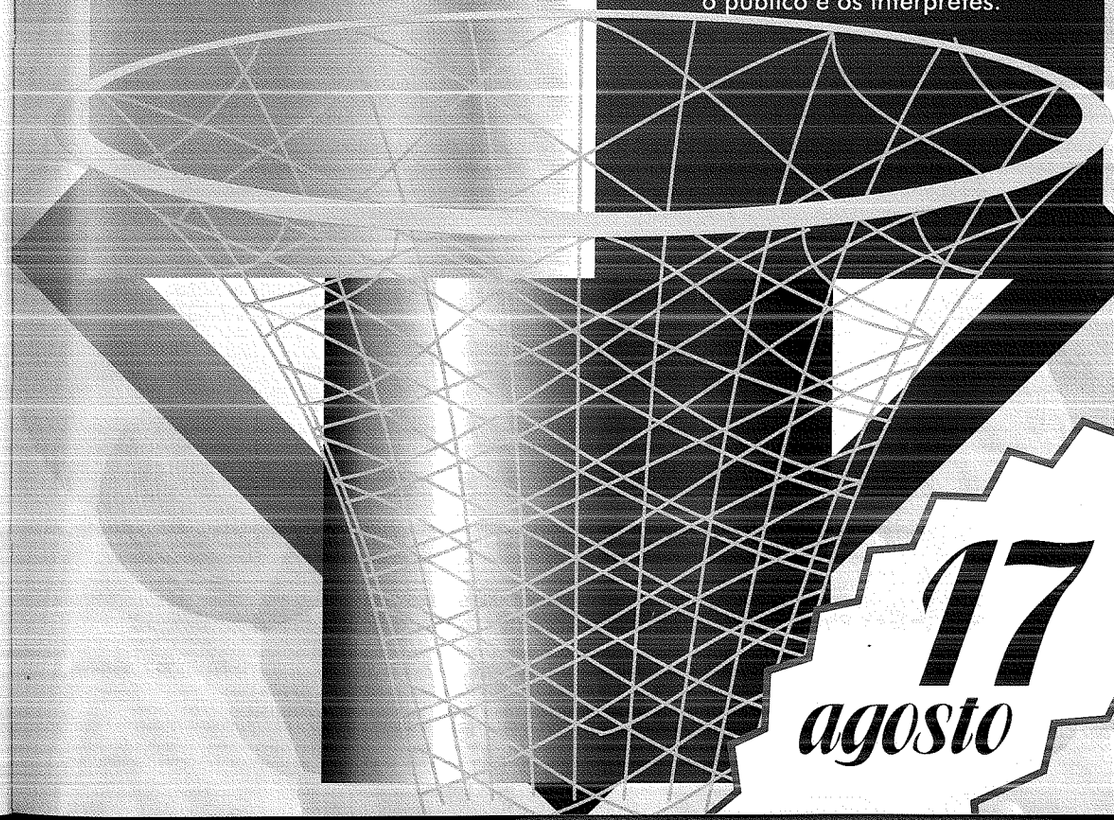
22:30 Horas:

Gran espectáculo para todo-los públicos na Praza do Campo.

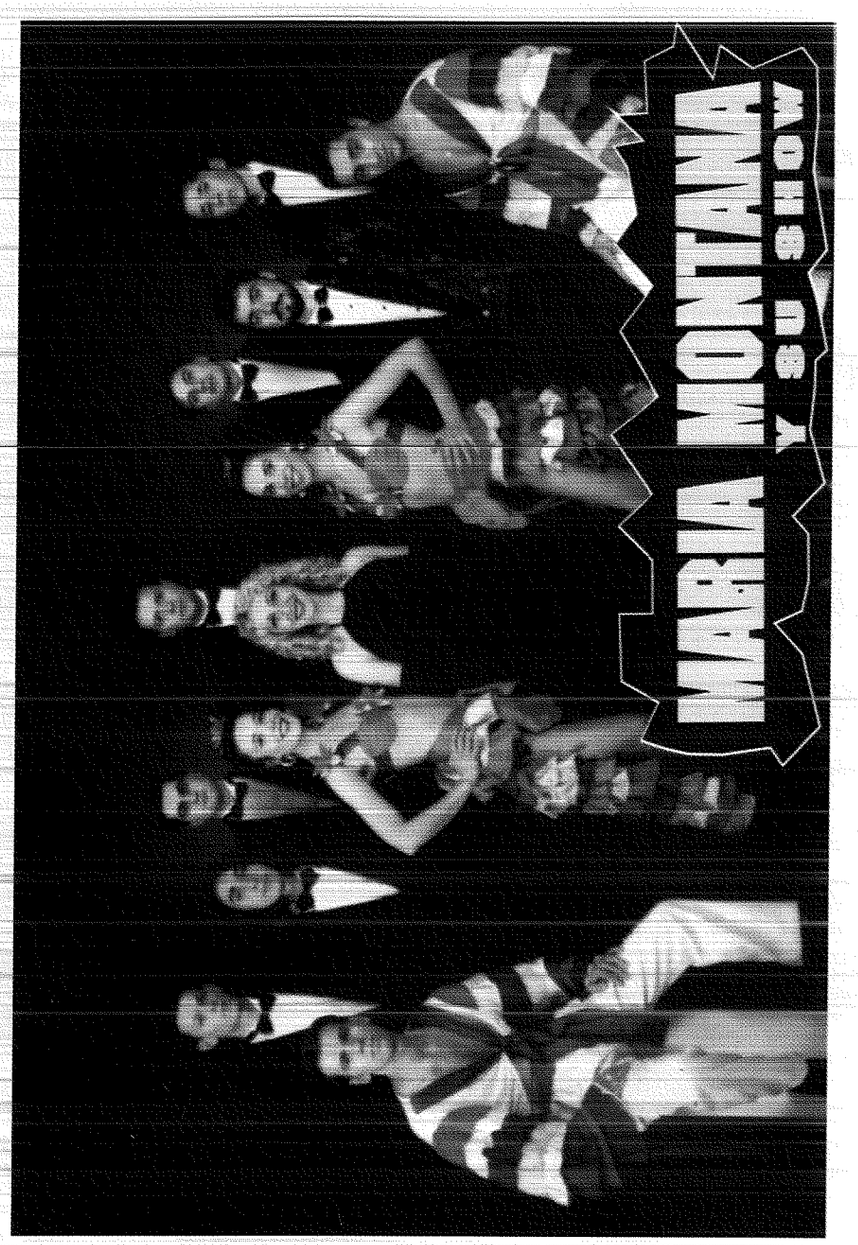
Actuación da Orquesta-Atracción

LA VIEJA BANDA

Pantalla interactiva entre o público e os intérpretes.



17 agosto



Os Caneiros

I XIRA OS POÉTICOS CANEIROS

As 12:00 horas, disparo da salva de ordenanza.
Desde a mananciña comenzaran a navegar rumbo Os Caneiros diferentes embarcacións para participar na popular romaría fluvial e campestre. Polas principais barriadas da cidade reinará unha natural euforia de músicas e cancións cara Os Caneiros.

PREMIOS AS TRES EMBARCACIÓNS QUE SE DISTINGAN EN ORNAMENTACIÓN
Para estimular a arte dos **bateanceiros** na sua habilidade para adornar as **lanchas**, establécense os seguintes premios de 50.000 pesetas cada un:
1.- A lancha mellor adornada con flores e ramallos.
2.- A embarcación que mellor represente un tema **betanceiro**.
3.- **A nave** que ostente o decorado máis orixinal.
O xurado estará **formado** polos reporteiros gráficos de Betanzos e os premios serán **entregados** nun acto público, na primeira quincena de setembro, que será presidido polo Alcalde na sala capitular do **Concello**.
NO CAMPO DOS CANEIROS ACTUARÁN TODA A TARDE OS CONXUNTOS MUSICAIS **CHARANGA RUADA E ORQUESTA BRASIL**.

17:00 horas:
Partirá do peirao do "Paseo da Tolerancia" a nave municipal, levando a bordo as autoridades, Raíña das Festas e acompañantes e invitados especiais, rumbo o CAMPO dos CANEIROS.

11 da Noite:
Retorno o citado peirao e a zona da Ponte Vella das diversas embarcacións que participaron no I Xira. Espectacular sesión de fogos acuáticos e de aire multicolores nos Paseos Fluviais da Ponte Vella/A Ribeira.

VERBENA POPULAR NA PRAZA DO CAMPO
Dende as 22:30 horas actuará a Orquesta espectáculo MARÍA MONTANA E A SUA TROUPE con escenografía propia e suxerente.
Todalas cafeterías, bares, cervecerías, restaurantes, pubs, discotecas e demais centros de atracción diversos estarán abertas o público hata altas horas da madrugada.

18 agosto



FIESTA INFANTIL

12:00 Horas

Disparo das salvas de ordenanza: 21 bombas de estrondo.
DÍA DOS NENOS DE BETANZOS E DOS
SEUS INVITADOS E VISITANTES

18:00 Horas

Lugar: Auditorio do Pasatempo

III FESTIVAL INFANTIL

Entrada libre. Hoxe e mañá día 21 á mesma hora tódo-los nenos e nenas teñen unha cita especial no seu festival de xogos e entretenementos que co patrocinio do Concello de Betanzos lles ofrece o complexo de diversións GALI OCIO:
Toro mecánico, Hinchables, Olimpiada, Casa de Bolas, Trabón, Circuito de Kars, Taller de Chapas e Karaoke. Tren do Pasatempo en viaxe.
O día 20 ofreceráse como complemento un
FESTIVAL da ESCUMA.

22:30 Horas

Na Praza do Campo
Gran verbena animada pola famosa Orquesta

SOLARA

Escenografía e animación propias.

19 agosto







12:00 Horas

Disparo das 21 bombas de ordenanza

16:30 Horas

Lugar: Meta na Ponte de Madeira

Paseos fluviais da Ribeira e a Ponte Vella

XIII TRAVESÍA RÍA DE BETANZOS DE PIRAGÜISMO · TROFEO SAN ROQUE

Organizada polo Clube Náutico Ría de Betanzos e co patrocinio do Concello realizarase esta competición náutica de gran vistosidade e coa participación de numerosos equipos en tódal-as modalidades.

18:00 Horas

CONTINUACIÓN DO III FESTIVAL INFANTIL NO AUDITORIO DO PASATEMPO

coas atraccións, xogos e diversións do día 19 implementadas coa

VOANDO NUNHA NUBE DE ESCUMA

22:30 Horas

Lugar: Praza do Campo

Verbena popular artístico-danzante coa animación da Orquesta

LOS SATÉLITES



20 agosto



12:00 Horas:
Disparo das 21 salvas
de ordenanza

18:00 Horas:
Continúa o festival infantil no
Auditorio do Pasatempo

22:30 Horas:
Lugar: Praza do Campo

Debutará nas Festas de San Roque a
espectacular orquesta

PARÍS de NOYA

21 agosto

12:00 Horas:

Disparo das 21 salvas de ordenanza

22:30 Horas:

Praza do Campo

Animación músico-danzante da

Orquestra

Lamas - La Piña

con escenografía propia

23 agosto



12:00 Horas:
Disparo das 21 salvas de ordenanza

21:00 Horas:
Lugar Claustro do Museo das Mariñas
II RECITAL DE POESÍA GALEGA CONTEMPORANEA
Catro voces comunicantes:
Xosé María Álvarez Cáccamo
Miguel Anxo Fernán-Vello
Luz Pozo Garza
Ana Romaní

23:00 Horas:
Adro de Santo Domingo (Praza do Campo)
PROGRAMA CONMEMORATIVO DO DÍA DE GALICIA
E DOS NOSOS EMIGRANTES
Recital de música e danzas internacionales
·Escola Municipal de Folclore
· Agrupación Pasiño a Pasiño
·Grupo de Danzas e Música Galizia (Ucrania)

24:30 Horas:
Sesión de Pirotécnia

24 agosto



Fin de Festas cos Caneiros



12:00 Horas:

Salva de 21 disparos anunciando a II Xira Os Caneiros de San Paio.
Dende a mañá comenzarán a navegar cara Os Caneiros as innumerabeis embarcacións que participarán na popular e poética romaría fluvial e campestre, de sabor e color sin par.
No campo da festa actuarán toda a tarde os conxuntos musicais: CHARANGA RUADA e ORQUESTA BRASIL

17:00 Horas:

Zarpa do peirao do Paseo da Tolerancia a nave municipal levando a bordo a comitiva oficial do Concello e os invitados especiais.

11 da noite:

Ponte Vella e Paseos Fluviais.
Gran recepción a numerosa flota de embarcacións participantes nos "CANEIROS 1997", que retornan a Betanzos, con unha monumental serie de fogos acuáticos e de pirotécnia de aire multicolor: FIN DE FESTA.

Dende as 22:30 horas:

VERBENA FIN DAS FESTAS DE 1997 NA PRAZA IRMÁNS GARCÍA NAVEIRA (Praza do Campo) coa actuación da ORQUESTA

ODISEA

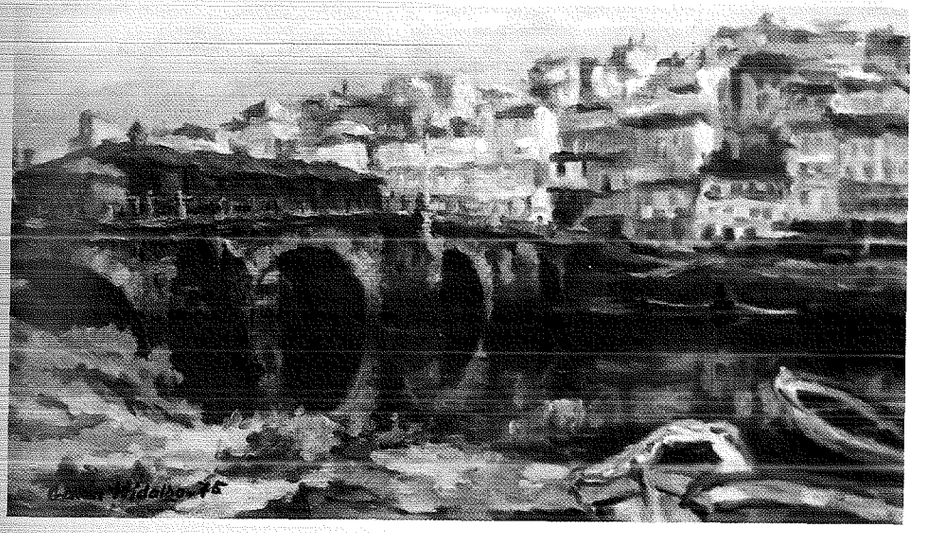
con escenografía propia.

25 agosto

Colaboradores Especiales

BANCO ETCHEVERRÍA
ERNESTO ANIDO
DISCOTECA IRIS
TROULA - BUHO
XOLDA
TERRAZOS RIEGO
UNIÓN FENOSA
TAFIBER
MATADERO DE MONTELLOS
COCA-COLA
VINSA
LA TIENDA DE JOSEFINA
CADABÓN
UMAFINSA
SETEX
TODO DEPORTE
CONTENUR
CLAUDIO
VIA-MAR
ATENAS
BULEVAR
IASA
AQUAGEST
MANUEL REY
ANTONIO SÁNCHEZ
TOJEIRO TRANSPORTES
ROCHA CORRAL
FRATERNIDAD
TALLERES MANDEO
JOYERÍA BELMONTE
FORD
CONSTRUCCIONES FRAGA

La reedificación del Puente Viejo en el siglo XVI



José Raimundo Núñez-Varela de Castro y Lendoiro
Cronista Oficial de la Ciudad

Portada:
El Puente Viejo. Pintura al óleo de la autoría de D. Pedro Galán Hidralgo, fechada en el año 1975. (Colección del autor). Foto Ríos.

La reedificación del Puente Viejo en el siglo XVI

José Raimundo Núñez-Varela de Castro y Lendoiro
Cronista Oficial de la Ciudad

Una de las mayores calamidades que padeció la ciudad de Betanzos, fue sin duda el pavoroso incendio sufrido durante el verano del año 1569. En este incendio ardieron más de seiscientas casas, le siguió una epidemia de peste, y por si fuera poco, una crecida del río Mandeo desmoronó el Puente Viejo.

Semejante desastre, asestaba un duro golpe a la ya maltrecha economía local; la Justicia y Regimiento no disponía de medios para edificar un nuevo puente, y la comunicación quedaba cortada con importantes territorios de la jurisdicción Real de Betanzos, de los que dependía buena parte del «trato y comercio» de la urbe, cuyos propios y vientos también se veían mermados en las arcas de los recaudadores de impuestos. Estos efectos, eran extensibles al tráfico con otras poblaciones del Reino, por ser este puente la conexión con los Caminos Reales de Puentedeume-Ferrol y Villalba-Mondoñedo.

Las gestiones de la ciudad de Betanzos, se encaminan a conseguir la colaboración de todas las provincias del Reino para la construcción del puente. Es así como obtiene los fondos necesarios, mediante el repartimiento de dos mil ducados anuales entre las siete provincias del Reino, hasta la finalización de las obras, según se

establece en la Provisión de la Real Audiencia de Galicia, fechada en La Coruña el 7 de Noviembre de 1572[1].

El 6 de Enero de 1573, la ciudad de Betanzos notifica a cada capital dicho repartimiento, con el ruego de su pago a Gómez Ares Santorum, depositario general de la ciudad, quien deberá entregar su importe a la persona designada por el Regente y Oidores de la Real Audiencia de Galicia. Se advierte a quienes lo incumplan, el envío de apoderados «executores» para buscarlos, con la obligación añadida de pagar por su cuenta, todas las costas y gastos que sobre la recaudación se originen.

El nuevo puente, habría de adaptarse a las normas establecidas en el pliego de condiciones (Vid. Apéndice I), formado por los maestros de cantería Pedro Fernández y Gonzalo Ruiz de Pamanes, quienes declaran haberlo realizado «conforme a la arte de Jemetria segun dios en el nos dio a hentender», con un presupuesto de 11.500.- ducados, una auténtica fortuna.

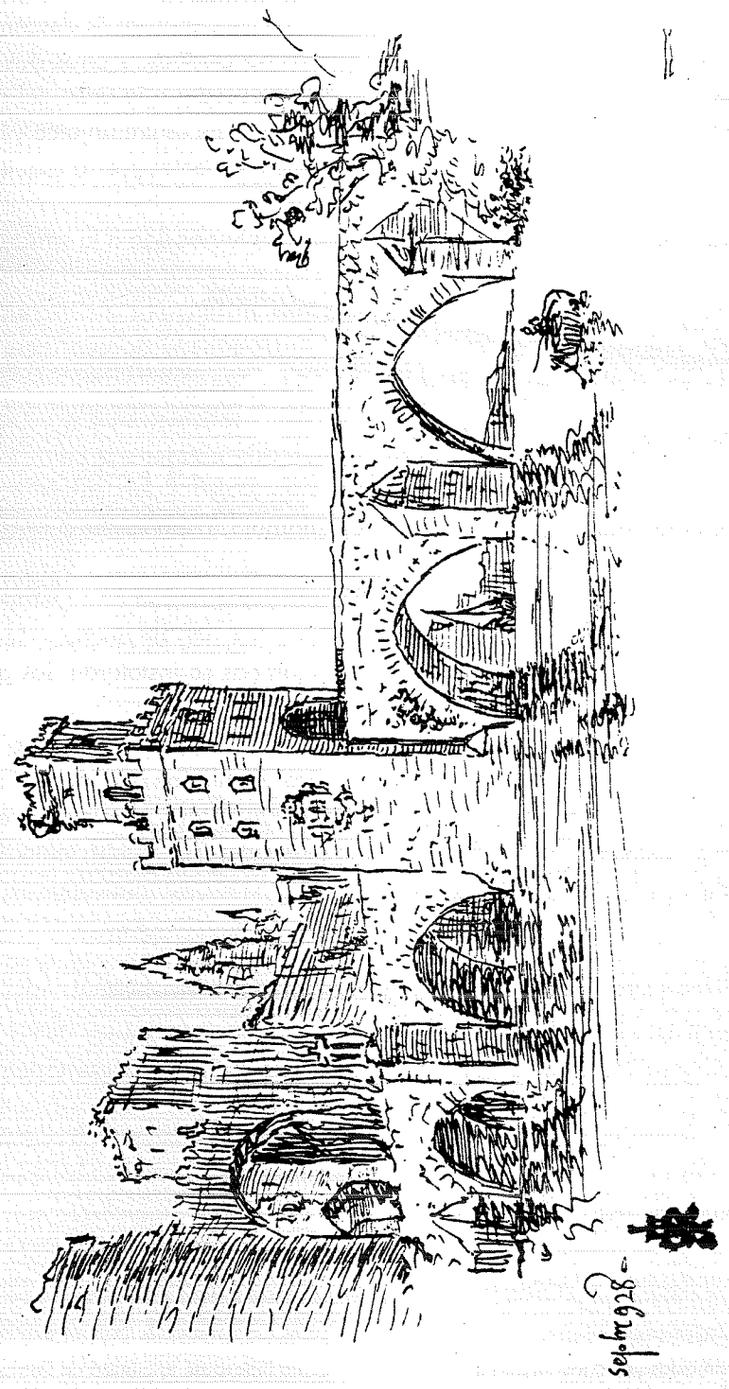
Se inicia la presentación de las condiciones, haciendo constar que «la puente questa cayda la rria de la çiudad de betanços... qué por nonbre se dize la puente bieja». Como primer apartado, se señala la necesidad de derribar el único arco que se libró de la riada, el primero del acceso al puente por la parte de la ciudad, en cuyo lugar se levantará el primer tajamar del nuevo puente. Asimismo, se construirán dos muros a ambos lados, uno hacia el Hospital Real de la Anunciata y el otro hasta el Alfolí, en cuyo establecimiento de depósito de sal, la pared irá «aforrada y apretada con la dicha casa».

Continúa con las dimensiones del enlosado del puente, de una extensión de 284.- pies, en cuyo largo se repartirán:

> «seis arcos con sus pilares y tajamares... los quales dichos pilares tendran a catorce pies de grueso, quarenta y siete desde punta a punta, que se entiende el ancho de la dicha puente diez y siete pies y a cada tajamar quinze pies de salida a cada parte...».

Los tajamares, han de alzarse sobre unas cepas provistas de zapatas alrededor; los arcos a construir sobre los paramentos «se cerraran a medio punto, formandoles las dobelas a pie y medio ansi arco como sobre arco»; los entrepaños se levantarán con «su buena selleria bien labrada y asentada a plomo», y los antepechos de granito, con una altura de tres piés y de espesor «pie y medio de bara».

[1] Archivo del Reino de Galicia. Legajo 27.178-80, al que pertenecen todos los documentos que tratamos, intitulado «LA JUSTICIA Y REGIMIENTO DE LA CIUDAD DE BETANZOS (con) LAS PROVINCIAS DESTE REINO SOBRE EL EDIFICIO DE LA PUENTE NUEBA DE BETANZOS».



El Puente Viejo y la puerta de su nombre. Apunte de naturaleza romántica, realizado por el pintor e historiador D. Francisco J. Martínez Santiso, en Setiembre de 1928. (Colección del autor).

También se preocupan de la fábrica de dos escaleras en la descarga de otros tantos tajamares «para servicio de la dicha çiudad», y otras dos «a la parte de la del arco», de la ciudad, para poder acceder a la orilla del río. Se contempla, igualmente, la instalación de tres ventanas «entre un arco y otro... para que a neçesidad salga por alli el agua», coincidentes con la esquina del tajamar[2].

Entre todas las condiciones, la que mayormente nos llama la atención, se refiere a la construcción de una torre «en el grueso de la dicha puente en el vibo del segundo taxamar». Se trata de una torre rectangular, de 24.- piés a lo largo del puente y 17.- de ancho, con una cubierta de bóveda escamada, amén de arquitrabe, cornisa, friso y:

> «en cada fronton su candelero y los dos candeleros sean enellos hesculpidas las armas de la çiudad y en el dicho otro candelero, que remata sobre la clave de la media naranja, a de hir hesculpidas las armas rreales...».

Cada una de las dos puertas, habrán de tener diez pies de ancho y diecisiete de alto «cerradas a medio punto», y en las jambas se instalarán dos goznes emplomados «en que anden las dichas puertas».

El repartimiento correspondiente a la Provincia de Betanzos, estuvo a cargo de los regidores Juan Vidal y Bernal Guerra «Conforme a la manera que se reparte el servicio hordinario de Su Magestad y al aprovechamiento que cada probinçia rescive», y fue redactado el 21 de Enero de 1573, ante Andrés López de Gayoso, escribano público y del Concejo, con un alcance de 470.- ducados.

Las obras del puente, habrían de sufrir un sinfín de dilaciones, en general debido a la dificultad para cobrar los repartimientos, estamos en disposición de afirmar que los problemas se hicieron extensivos a todas las demarcaciones; por ejemplo, la ciudad de Orense hace efectiva la paga correspondiente al segundo año, por libramiento fechado el 18 de Julio de 1577, y ello en razón a las intensivas gestiones de los procuradores de Juan de Nábeda. El 29 de Abril de 1578, el procurador Juan Vázquez gestiona nuevamente el cumplimiento de otra orden de pago, en su exposición manifiesta que:

[2] Con estas ventanas, aparece construído el Puente Nuevo de la ciudad de Zamora, y en similar disposición a la descrita en estas condiciones.



El Puente Viejo a finales del siglo pasado. Fotografía de D. Francisco Martínez Santiso. (Archivo del autor)

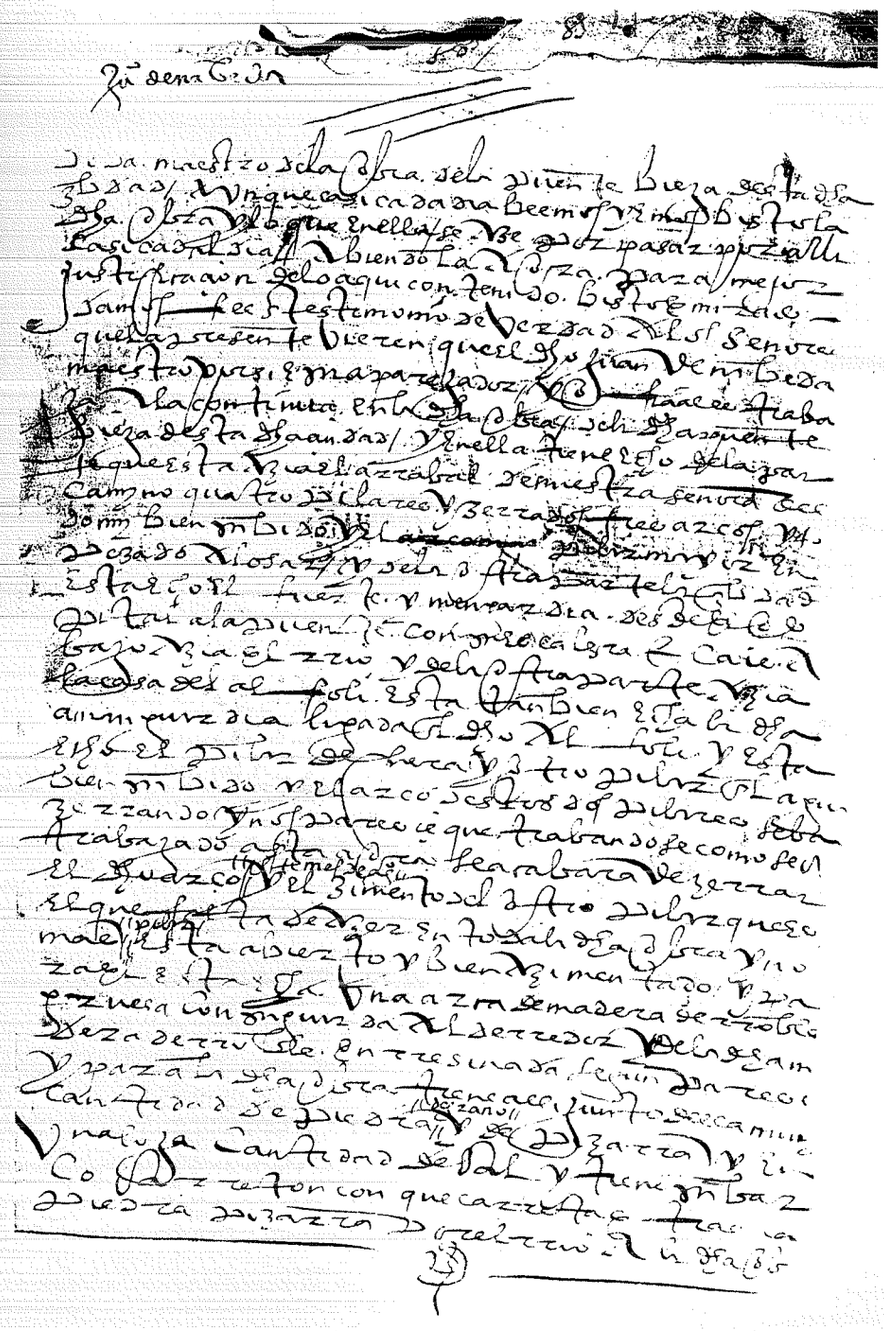


El Puente Viejo a finales del siglo pasado. Obsérvese los apartaderos desaparecidos con la anunciada reforma de 1897. Fotografía de D. Francisco Martínez Santiso. (Archivo del autor).

«a cada una de las dichas provinçias en particular se les hico las noteficaciones para que pagasen los dichos maravedis que le ansi hestava rrepartido de esta dicha puente, atento que la obra cesava por falta que no auia dinero para los ofiçiales y materiales, ya que noteficado segun dicho hes y bino a notiçia de todos no an querido pagar lo que les ansi fue repartido...».

Ante la imposibilidad de materializar sus pretensiones, Juan de Nábeda recurre a las autoridades locales, para solicitar un informe oficial sobre la marcha de las obras. Con este informe, iniciaría diligencias «ante los Ylustres señor Regente y oydores deste Reyno de Galizia a pedir çierta libranҫa». La Justicia y Regimiento accede a lo solicitado, y el 22 de Agosto del año 1578, los escribanos públicos del número Jacome de Ponte, Pedro Lobaton y Andrés López de Gayoso, éste último también escribano del concejo, cumplimentan el auto al certificar el estado de situación del puente, como sigue:

«...Damos fee e testimonio de verdad a los Senores que la presente vieren, que el dicho Juan de nabeda, maestro por si e mas parejador y otras cosas, trabaja a la continua en la dicha obra de la dicha puente vieja desta dicha çiudad, y en ella tiene echo de la parte que esta azia el arrabal de nuestra Señora del Camyno, quatro pilares y zerrados tres arcos y todo muy bien subido y el pilar mayor enpezado a losar, y de la otra parte azia la ciudad esta echo el fuerte y mengar dia desde el hospital a la puente, con su hescalera e cais bajo azia el rrio, y de la otra parte azia la casa del alfoli, esta tanbien echa la dicha a minguar dia ligada al dicho alfoli y esta echo el pilar de fuera y otro pilar al agua bien subido, y el arco destos dos pilares se ban zerrando y nos pareҫe que trabandose como se a trabajado asta aqui, se acabara de zerrar el dicho arco este mes de agosto, y el zimiento del otro pilar que es el que falta de azer en toda la dicha obra y uno mas pilar (sobre linea) esta abierto y bien azimentado, y para el esta echa una arca de madera de rroble gruesa con su guntada alderredor y de la dicha madera de rroble enrresinada segun parece, y para la dicha obra tiene acie junto del camino cantidad de piedra de grano (sobre linea), de pizarra y en una loza cantidad de cal y tiene un barco carreton que carreta e trae la piedra pizarra por el rrio a la dicha obra... y tanbien carretas, carros y la canteria por tierra... [Firmado]. Jacome de Ponte. [Rúbrica]. [Firmado]. Pedro da Lobaton. [Rúbrica]. [Firmado]. Andrés Lopez de Gayoso. [Rúbrica]».

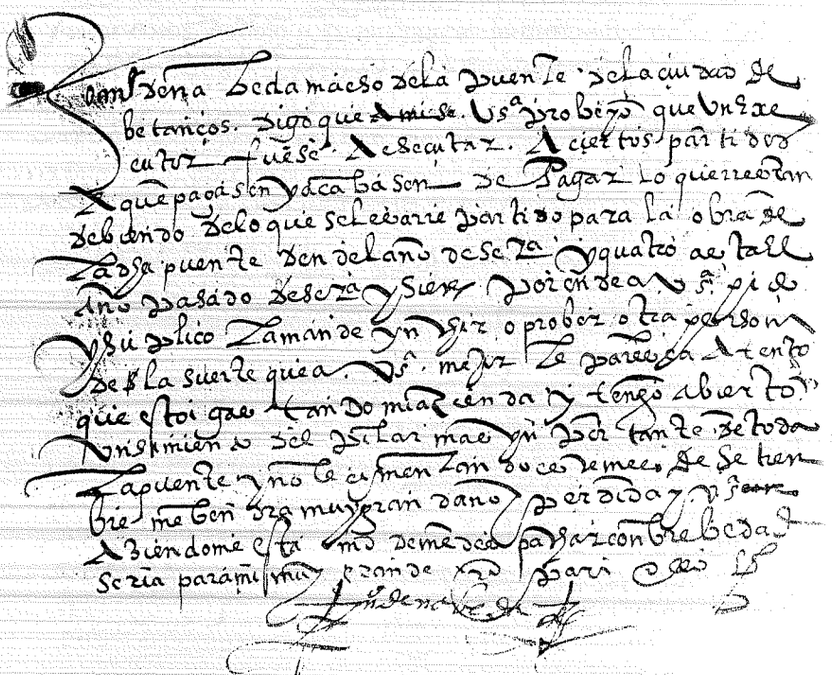


Certificación sobre el estado de situación de las obras en el Puente Viejo, efectuado por los tres escribanos nominados por la Justicia y Regimiento el 22 de Agosto de 1578.

Con la certificación antecedente, Juan de Nábeda consigue que le sea aceptada a trámite su reclamación, canalizada en la obtención del preceptivo consentimiento para que en su nombre proceda:

> «Un executor a esecutar a ciertos partidos a que le pagasen y acabasen de pagar lo que le estan debiendo de lo que se le va rrepartido para la obra de la dicha puente, dende el año de setenta y quatro asta el año pasado de setenta y siete... atento que estoi gastando mi azienda y tengo abierto un simiento del pilar mas importante de toda la puente y no le cimentando este mes de Setiembre me bendra muy gran dano y perdida...».





Petición que eleva Juan de Nábeda ante el Regente y Oidores de la Real Audiencia del Reino.



El Puente Viejo a principios de siglo, una vez realizado su ensanche. (Archivo del autor).



El Puente Viejo con sus tornarruedas y barandillas. (Archivo del autor).

El puente estaba casi finalizado en la primavera del año 1581. El 12 de Mayo de dicho año, Juan de Nábeda presenta una instancia en el Ayuntamiento, por la que ruega se pase revista a la obra:

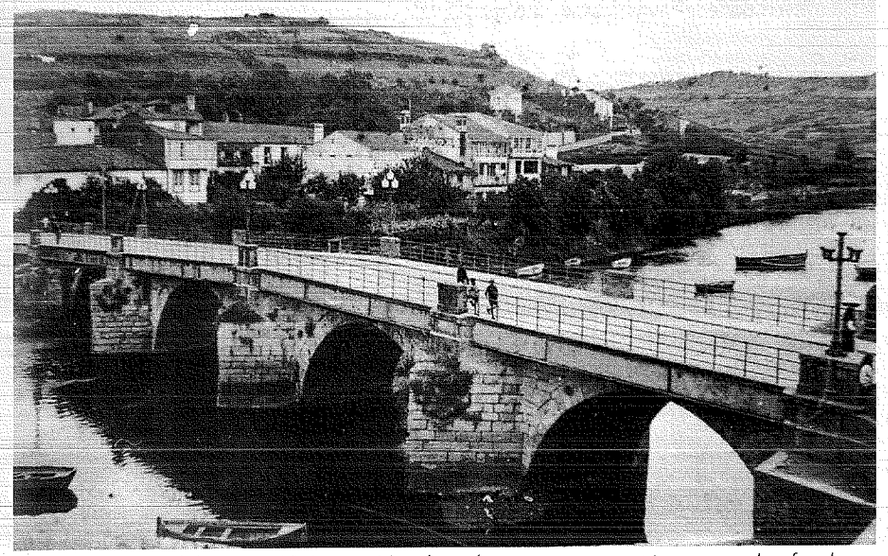
> «y bista manden al depositario me acuda con dineros, para que yo pueda acabar la dicha obra este berano, antes que benga el inbierno...».

En la sesión municipal celebrada el mismo día de la petición, se acuerda «quel dicho Juan de nabeda pida lo que pidia por esta peticion delante el muy Ilustre senor rregente e oidores deste rreino». (Vid. Apéndice II). La Real Audiencia, responde al requerimiento mediante Provisión Real, fechada en La Coruña el 6 de Junio de 1581 (Vid. Apéndice III).

En la resolución dictada por La Real Audiencia, se hace constar que la Justicia y Regimiento de Betanzos, había nombrado para inspeccionar las obras a Gaspar de Arce «mahestro de la obra del Senor Santiago, el qual dezia y rrespondia que no lo podia ser, porque la dicha obra se abia echo por su horden y traça», por lo que nombraron «por bedor de la obra de la dicha puente a mateu lopez, portugues, mahestro de la obra de san juan del poyo». Por su parte, Juan de Nábeda presentó a Juan de Caxiao «cantero maestro del hospital del arcobispo de Santiago». Estos maestros, quizás los más sonados de la Galicia del siglo XVI, en unión de los comisionados por el Ayuntamiento, Martín Vidal y Sebastián de Paderne, en la sesión municipal del primero de Julio de 1581, y en presencia del escribano del concejo Andrés López de Gayoso, fueron los veedores del Puente Viejo, y es a quienes debemos la descripción de las obras en él desarrolladas, con la consiguiente indicación de las modificaciones realizadas sobre el planteamiento inicial, todo ello según declaran «por no seren en provecho de la dicha obra ni para su seguridad», al mismo tiempo que aseguran:

> «quel dicho Juan de nabeda tenia conplido con el contrato e condiciones conforme a la fortaleza e seguridad de la obra de la dicha puente... muy bien echa y buena, forte e segura todo lo que podia ser». (Vid. Apéndice IV).

La inspección del puente, premiaba el esfuerzo del maestro Juan de Nábeda, a pesar de posponer el finiquito para la última visita, de la que se encargaría Gaspar de Arce, y entonces «se le acabe de pagar lo en que esta rematada». Aunque la tasación de la obra, como va dicho, se había estimado en 11.500.- ducados, se le había rematado al maestro Juan de Nábeda en 11.040.- ducados (4.140.000.- maravedís), cantidad que nunca llegaría a percibir, por



Vista general del Puente Viejo, río Mandeo abajo, con sus recién estrenadas farolas de luz eléctrica, en el primer tercio de nuestro siglo. (Archivo del autor).

producirse su fallecimiento en el año 1584, cuando todavía no se le había liquidado. En el mes de Mayo del año 1585, su viuda Elvira Sánchez de Nábeda, que con su hijos y herederos residía fuera del Reino, envía a uno de sus hijos, con poder suficiente, para cobrar del Ayuntamiento de Betanzos, ciertas cantidades que le adeudaban.

Hemos visto como una de las iniciativas del maestro Gaspar de Arce, afectaba a la Torre, dicen los peritos y veedores que:

> «mas enadido a la torre que se haze en la dicha puente un cubo y mas la altura que lleba demas de las bobedas arriba».

Esta innovación es muy significativa, puesto que la traza de la torre no contempla en las condiciones de la obra, una estructura igual a la edificada, lo que es lo mismo, que no se trata de reproducir una torre preexistente, habida cuenta que los cambios efectuados lo fueron «por mandado del dicho gaspar de arce». Por otra parte, para nada se cita una torre anterior a la avenida del río, razón por la que, en lógica, no podía estar bautizada de antiguo, lo que sí ocurría con la torre del Puente Nuevo, llamada de «la Caramona», en la documentación contemporánea a la reedificación del Puente Viejo, como acabamos de ilustrar.

El primitivo Puente Viejo, abatido por la avenida del Río Mandeo, no tenía similitud con el nuevamente proyectado, al entender que la petición que formula Juan de Nábeda, rematante de la postura, ante la Justicia y Regimiento (Vid. Apéndice II), indica que era un puente que había sido construido con pilares de piedra y madera. En nombre de Juan de Nábeda presenta la solicitud el procurador Sánchez, en la que expone que:

> «a Vs mercedes piso y suplico sean serbidos de mandar desenbaracar la puente bieja, e quitar la madera della pescorarla para que yo pueda aprobecharme de la piedra de los pilares della conforme al contrato...»

El texto antecedente, nos lleva a la conclusión de que los tajamares del nuevo Puente, no ocupan el lugar de los anteriores pilares, cuya piedra se quiere aprovechar para la construcción de aquellos o cuando menos de la propia fábrica.

En la época que tratamos, en las manos de los escribanos se guardaban ritmos fijos de expresión; era un sistema seguido en todo el Reino, como una norma de ética profesional regulada, y, mantenida dentro del sistema. El escribano público del número y Ayuntamiento de la ciudad de Betanzos, Andrés López de Gayoso, interviene en los autos que se suceden, tanto para la reedificación del Puente Viejo, como para la reconstrucción del Puente Nuevo, extremo que hay que tener en cuenta, sobre todo a la hora de recoger la información de testigos, cuyas respuestas suelen coincidir con las preguntas del interrogatorio, como parte fundamental de cualquier expediente.

Estos interrogatorios, planteaban una serie de consultas prefijadas, un camino a seguir para respuestas determinadas, aclaratorias de una realidad patente, y por lo tanto básicas para dictar veredicto o cuando menos proseguir los autos. Nuestro escribano, buen conocedor de la realidad de ambos puentes, se convierte a través de la conciencia documental exigida por su profesión, en el sujeto de la evidencia, al intervenir como testigo en la información realizada para el Puente Nuevo[3], del que dice:

> «que la dicha puente es muy larga de las mas largas que ay en todo el Reino de Galicia y tan antigua que no hay memoria en que tiempo se uviese echo y con su grande antiguedad esta deshecha y arruinada... y que algunos arcos y cubos y una torre que esta en ella que se dize la Caramona para fortificaçion della estan para se caer...».

[3] NÚÑEZ LENDOIRO, José Raimundo; RIVADULLA PORTA, José Enrique. El Puente Nuevo y la Caramona representados en el Blasón de Betanzos de los Caballeros. Untia, Boletín do Seminario de Estudios Mariñáns, nº 2. Betanzos, 1986. Pág. 61.

En lo que toca a la defensa y guarda de la ciudad, también era un tema que Andrés López de Gayoso dominaba con cierta holgura, puesto que en 1591 ostentaba el puesto de Alférez de la Compañía de Don Alonso de Lanzós y Andrade, una de las tres Compañías Armadas formadas para guarda de la ciudad y su término, por lo que su testimonio es de vital importancia y consideración, propio de un experto conocedor de la realidad de la ciudad, y por tanto libre de cualquier lapsus cálami o linguae, como los sufridos por las interpretaciones tradicionales desarrolladas en siglos posteriores.

Reafirma nuestras conclusiones, otra significativa intervención en ambas obras, nos referimos al maestro cantero Juan de Caxigal o Caxiao, que actúa como perito en los autos de los dos puentes, y cuyas manifestaciones no habrían de eludir extremos de semejante importancia para la ciudad.

El Puente Viejo había sido construido con extraordinaria solidez. Su consistencia ha venido soportando todo tipo de vejaciones, sin apenas sentir el desgaste del paso del tiempo y el enorme tránsito soportado, como si las aguas del Mandeo le remozaran sin cesar, y los sonidos que se reflejan bajo sus arcos, con ecos ribereños compasados de canto y remo, lo renovaran con sublime firmeza. Un puente del que, debido a su buena fábrica, únicamente tenemos constancia de necesitar reparos en su pavimento.

El 19 de Junio de 1766, el Intendente General del Reino de Galicia, Marqués de Piedrabuena, emplaza, desde La Coruña, al Procurador General de la ciudad de Betanzos, Don Juan Carlos Martinez de Quiroga, para que le informe «con toda brevedad y claridad», entre otros asuntos, sobre la necesidad de «reedificar el Puente por donde pasa la ría que despide la mar».

El escribano Cayo Acha de Patiño, recoge la información requerida en La Coruña, el 7 de Julio de 1766, en la que el Procurador Síndico de Betanzos, responde al Despacho lo siguiente:

> «que respecto dho puente a quien llaman el biejo, esta en Camino Real desde la Corte y desde las ciudades de Tuy y Santiago y esta de la Coruña para la de Mondoñedo, Villas de puentedeume, ferrol, Graña, Neda y Prinzipado de Asturias, y desde estos parages para los referidos siendo forzoso transito de los Naturales, Tropa y Reales efectos que desde dho Principado se conduzen aesta Thesoreria de Exercito, deuen contribuir los domiciliarios de unos y otros distritos a la redificación y reparos que nezesite dho Puente como se mando lo hiziere la probinzia de Vetanzos y otras para el Puente de Orense ultimamente, en birtud de mandato del mismo Real y Supremo Consejo»[4].

[4] Archivo del Reino de Galicia. Intendencia. Legajo, 38-231.

Hemos visto como a falta de medios, «propios», la ciudad de Betanzos solicita un repartimiento para costear el arreglo del Puente Viejo, cuyo «piso esta demolido».

Desconocemos la fecha y circunstancias de la desaparición de la torre del Puente Viejo, algunos historiadores locales mantienen que se produjo en el año 1812, otros la sitúan en 1823, aunque coinciden, no sin cierta ironía, al afirmar que la demolición fue motivada por ser un lugar idóneo para el albergue de malhechores. Entendemos que se movían otros intereses, y que la principal causa sería la de facilitar el tránsito de galeras y carruajes, limitados a los diez pies de ancho de las puertas de la torre, un problema de amplitud, que trajo consigo la casi total desaparición de este tipo de construcciones en todo el territorio nacional.

A finales del mes de Mayo del año 1897, siendo Alcalde Don Claudio Ares Lorenzo, y Procurador Síndico Don José Germade Alonso, se anuncia la inmediata remodelación del Puente Viejo. Las obras del ensanche del puente, contaban con un presupuesto de 35.000.- pts., destinadas a la construcción del nuevo enlosado, de un ancho semejante al de la carretera existente, con su acera a ambos lados, sostenidas por unas viguetas de hierro y chapeado atornillado del mismo metal, para lo que era preciso derribar el antiguo pretil de cantería, así como los apartaderos y ampliar las aletas. Sobre los tajamares se situaron otros tantos muretes, en cuyos cantos laterales se embutieron las barandillas, también de hierro. Una lástima.

La última remodelación del Puente Viejo, se produjo en el mes de Mayo del año 1980[5]. En esta ocasión la acción demoledora se ensañó con los tajamares, muchas de sus canterías se arrojaron al río, sobre una base de cemento se culminaron con tabiques de ladrillo, chapeados con láminas de granito, para mejor disimulo del infame proyecto. Varios tajamares de la parte del arrabal, quedaron cubiertos por la cimentación que ampliaba las aletas, y se construyeron dos muretes de cemento a lo largo de ambas aceras, a modo de protección, entre otras reformas impropias a la realidad de un puente antiguo, de una ciudad declarada Conjunto Histórico Artístico, y de una obra del gran maestro Gaspar de Arce.

[5] En aquel entonces nuestras gestiones, para evitar el desastre, se encaminaron hacia la Alcaldía y a la Dirección General de Bellas Artes, con resultado infructuoso. Al mismo tiempo, publicamos un artículo en La Voz de Galicia (29-Mayo-1980), con fotografías muy ilustrativas, como divulgación y protesta. De nada sirvieron los esfuerzos realizados, y, la obra se finalizó con los resultados a la vista.

En un puente tan bien construido como el Puente Viejo de Betanzos, es imperdonable la desafortunada actuación de la Demarcación de Carreteras del Estado en Galicia, responsable asimismo del derribo, desde cimientos, del antiguo Puente Nuevo en el año 1969.

APÉNDICE I

1572. Betanzos ?

Pliego de condiciones formado por los maestros de cantería Pedro Fernández y Gonzalo Ruiz de Pamanes, por el que habrá de regirse el rematante de la obra de reedificación del Puente Viejo de la ciudad de Betanzos.

«Las condiciones qonque se a de azer la obra de cantaria que se a de azer la puente questa cayda la rria de la çiudad de betanços son las seguientes que por nonbre se dize la puente bieja.

Primeramente,

Se a de desazer un arco que en la dicha puente quedo por caer, questa arrimado a la puerta de çiudad entrando en la puente, en el qual prencipiose (roto) a elegir la dicha puente y el primero taxamar della, de manera que (roto) taxamar que ba a la parte del hospital despues que se dexe rresponsion al ancho que la traza manda, que es quinze pies de salido quera de la grosura de la puente como lo demas llegara de una pared cal y canto y sellereria... que llegue abraçarse con la hesquina del hospital, la qual dicha pared sera mas pies de hancho y subira de alto lo que las mareas suelen venir cinco pies mas, y la rresponsion de la parte de la cassa del alfoli, salga de grueso de la dicha puente veynte y cinco pies, aforrada y apretada con la dicha casa, la qual dicha pared y asimesmo hesta dicha pared juntamente con la que ya hesta dicha a la parte del hospital, echo el taxamar, suban tan altas como el paymiento de la dicha puente, el que sera tan alto como esta agora. La hentrada de la puerta de la çiudad dexando rresponsion a las caidas que açen a las calles que atravesan por delante el hospital.

Iten en el dicho alto conforme al suelo de la dicha puente, yra todo largo de la dicha puente por un nivel asta doçientos y ochenta y cuatro pies de largo, en el qual dicho largo se rrepartiran seis arcos con sus pilares y tajamares segun y como la traza va señalado... los quales dichos pilares tendran a catorze pies de grueso, quarenta y siete desde punta a punta que se entiende al ancho de la dicha puente diez y siete pies y a cada tajamar quinze pies de salida a

José Raimundo Núñez Lendoiro

LA REEDIFICACIÓN DEL PUENTE VIEJO EN EL SIGLO XVI

cada parte, y más... a de llevar cada una de las dichas cepas y medias çepas una çapata toda la redonda que salga mas que lo susodicho pie e medio...

Iten que sobre este pamyento y cepa segun dicho es se escagen los tajamares de la dicha puente, segun la traça lo muestra arriba ba declarado, los quales dichos taxamares baya engarçado el arco que a cada un lado cupiere y baya aumentando asta zima que salga pie e medio fuera del vibo del pilar para que allí se enpieçen los dichos arcos.

Iten todos los dichos pilares bayan unos punteros largos que entren la rripiada del cuerpo de la puente quatro pies...

Iten que sobre los dichos paramentos... se cerraran todos los seis arcos segun la traza lo demuestra, los quales dichos seis arcos se cerraran a medio punto, formandoles las dobelas a pie y medio ansi arco como sobre arco...

Iten que todo lo que ay entre un arco y otro a de hir ynputado de su buena de su buena (sic) selleria, bien labrada y asentada a plomo y lo del y lo del (sic) medio bien rrepiado y asentado asta que llegue a la corona de los arcos, guardando en ello la horden ya dicha de los punteros que traspasan unas para otras.

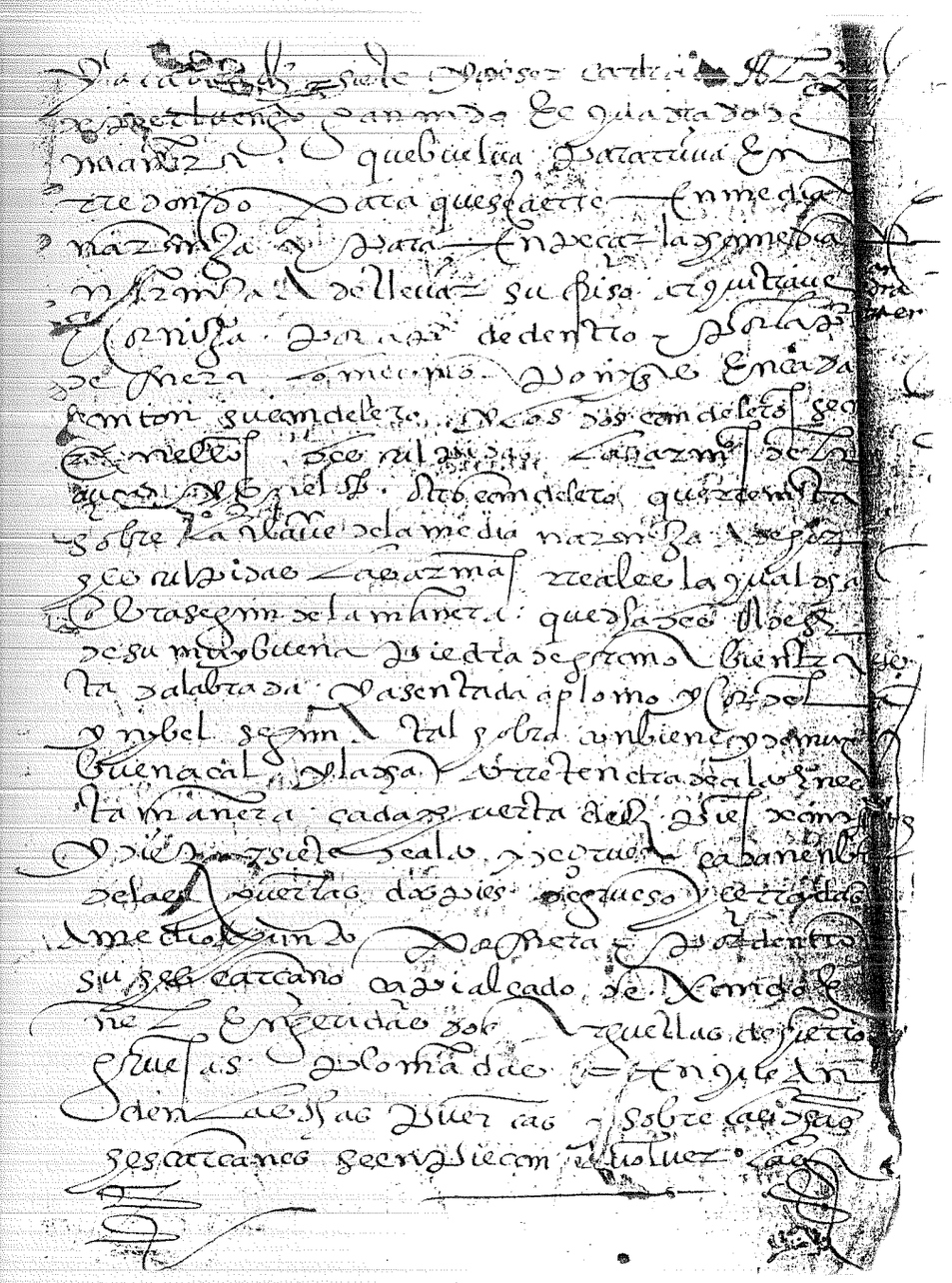
Iten que... se a de hechar enlosado en toda la dicha puente de una piedra dura que tenga por lo menos un pie de grueso... que baya mas alto en el medio que los lados, para que se hespidan las aguas a una parte y a otra...

Iten que sobre este dicho losado an de hir toda la dicha puente con sus antepechos de piedra, bien labrado y asentado de piedra de grano, el qual dicho antepecho tendra de grueso pie y medio de bara, y de alto tres pies...

Iten que en dos de los dichos tajamares a donde la traca lo demuestra y a la parte de la descarga a de aver dos hescaleras de piedra para vaxar por ella a cosas nesçesarias para servicio de la dicha çiudad, las quales dichas hescaleras bayan de sus muy buenas piedras...

Iten que entre un arco y otro... bayan tres bentanas para que a neçesidad salga por alli el agua... en esquina del tajamar.

Iten que en el grueso de la dicha puente, en el bivo del segundo taxamar se ará una torreceta segun la traça basentada, la qual llevará dos batientes por mas fuerça de dos puertas, la qual dicha torre tendra de ancho a una parte veynte y cuatro pies y a la otra diez y siete y a de ser cadrada, alargandose de per luengo ganando el quadrado de manera que buelva para rriva en redondo para que se cierre en media naranja y para enpeçar la dicha media naranja a de llevar su friso arquitrave e cornisa por la parte de dentro y por la parte de fuera lo mesmo, ponyendose en cada fronton su candelero y los dos candeleros sean enellos hesculpidas las armas de la çiudad y en el dicho otro candelero, que remata sobre la clave de la media naranja, a de hir hesculpidas las armas rreales, la qual dicha obra segun de la manera que dicha hes, a de



Reproducción de las condiciones para la reedificación del Puente Viejo, apartado referido a la construcción de una Torre sobre el segundo tajamar.

ser de su muy buena piedra de grano, bien tratada, labrada y asentada a plomo y cordel y nybel, segun a tal hobra conbiene y de muy buena cal y la dicha torre tendra de alto en esta manera: Cada puerta diez pies de ancho y diez y siete de alto y de grueso cada nenbro de las puertas dos pies de grueso, y cerradas a medio punto por fuera y por dentro su hescarcano capialcado dexando en el engeridas dos arguellas de hierro gruesas plomadas, en que anden las dichas puertas sobre las dichas hescarcanas a volver las puertas, para cerrar en redondo la media naranxa y por fuera hira rrematado con chapado y en punta y escamado.

Yten la qual dicha obra el maestro que la tomare a de sacar y traer y labrar y asentar toda la dicha obra y piedra della, y a de poner todos los materiales y pertrechos nesçesarias a la dicha obra, de manera que la dicha ciudad no sea obligada dar a dicho maestro o maestros mas de solamente dineros e preçio en que la dicha obra fuere rrematada, y despues de ser acavada a de ser vista por dos maestros de canteria peritos en el dicho arte, puesto el uno por la ciudad y el otro puesto por parte o partes del maestro o mahestros que la dicha obra hizieren, para que con juramento... beyan si la dicha obra hesta acavada conforme a las dichas condyçiones y traza y si por ventura hestos dichos dos maestros no se conçertaren que sea nonbrado por un tercero ansimesmo mahestro, el qual sera nonbrado por ambas las dichas partes y lo que este tercero con uno de los dos maestros declare aquello, sea obligado anvas las dichas partes a cunplir y guardar.

Iten a de auer una calçada que ba de la puente a la dicha calle del arraval y otras dos hescaleras que baxe a la parte de la del arco, para servyçio en dos sitios los que mas conbenga y hesten a preposito, y la dicha calcada sea del mismo ancho de la puente, de sus paredes de piedra a los lados y tengase rrespeto a que las hesquinas de los taxamares sean de muy buenas cauezas, unas contrarias de otras que tomen buena ligaçion y que en todos los dichos tajamares, bayan desmenuyendo desde la primera çapata asta el lecho del antepecho en cada uno un pie repartido en tres rrecogimyentos, de manera que quedaran los dichos tajamares hen quatorze pies de salida o cada parte, quera del grueso de la dicha puente.

Iten toda la cal que se gastare en la dicha obra sea buena y de buena mezcla, lo de repartirse hechando tanta arena que cal y loca fuere para asentar se heche tanta arena como cal y del tomarse la dicha obra hera fuerte y firme, conforme a la arte de Jemetria segun dios en el nos dio a hentender a nos pero fernandez y goncalo rruiz de pamanes mahestros de canteria, por lo mas lo firmamos de nuestros nonbres y dizimos nosotros pero fernandez y goncalo rruiz de pamanes mahestros de canteria conforme a una (roto) condyçiones questan en esto por testigos y firmados de nuestros nonbres, que abiendose

visto la dicha puente an tesado el ualor della, bale segun dios en el arte de canteria nos dio a hentender honze mill y quinientos ducados, entrando aqui el reparo de la puente de las cascas y la puente de (en blanco) y este hes nuestro parescer y lo firmamos de nuestros nonbres».

APÉNDICE II

1581. Mayo, 12. Betanzos

Juan de Nabeda, maestro constructor de la obra del Puente Viejo, solicita a la Justicia y Regimiento de la ciudad de Betanzos, el nombramiento de un veedor para que juntamente con el suyo, informen sobre la obra realizada, para obtener una libranza del depositario y poder continuar los trabajos.

«Ilustre senor Juan de nabeda, maestre de la puente desta çiudad digo que los dias pasados pedi Vs mercedes me mandasen pagar y quel depositario me acodiese con dineros para acabar la dicha puente si estaba bien hecha y para el dicho hefeto nonbraron a gaspar de arce maestro de la obra de la yglesia del senor Santiago, el qual dize y rresponde que no puede ser tal bistor porque la dicha puente hesta hecha por la orden quel a dado y en el contrato esta nonbrado por juez y bistor para ber si esta bien hecha, por tanto no puede haceutar el dicho cargo por ende a Vs mercedes pido y suplico sean serbidos de nonbrar de su parte otro bistor que bea la dicha obra juntamente con lo que yo nonbrare y sea con brebedad porque siendo tal el maestro que Vs mercedes nonbraren lo nonbrare y estare por lo que dixere y bista manden al depositario me acuda con dineros para que yo pueda acabar la dicha obra este berano antes que benga el inbierno e para ello su oficio ynploro e pido Justiçia.

Otrosi a Vs mercedes pido y suplico sean serbidos de mandar desenbaracar la puente bieja, e quitar la madera della pescorarla para que yo pueda aprobecharme de la piedra de los pilares della conforme al contrato y heso mesmo mandar que se pague mi trabajo y gastos que hize en la cobranca de los maravedis que fueron repartidos para la dicha puente, yendolos a cobrar a los obispados de Lugo, Mondonedo, Tui y orense y otras partes y a solicitar la dicha coobranca y librar esecutores para ello a la Real Audiencia deste rreino, debiendo se me dar cobrados y pagos en esta çiudad en que me he ocupado mucho tienpo dende que entendi en azer la dicha obra y gaste muchos maravedis e para ello pido e ynploro segun de suso El licenciado Sanchez. En la ciudad de betancos a doze dias del mes de mayo de mill e quinientos e

ochenta y un años, estando en Concejo e ayuntamiento segun lo tienen de costunbre los SS Licenciado goncales teniente de corregidor e Justiçia en la dicha çiudad e fernan perez de lanços y andrade e juan garçia de bezerra e martin bidal morelle Regidores, e sebastian de paderne procurador general e por ante mi scrivano publico de concejo, presento esta petición Juan denbeda (sic) maestro de la puente e pedio lo en ella contenido, vista por sus mercedes dixeron quel dicho Juan de nabeda pida lo que pida por esta peticion delante el muy llustre senor rregente e oidores deste rreino, atento que su s^{a} a probeido el bedor de la dicha puente e hizo el rremate della y mandando su s^{a} que benga la persona e que la nonbre esta çiudad lo ara y esto rrespondieron y se le de el tresla(do) desta petiçion e autos. Paso ante mi. [Firmado]. Andrés Lopez de Gayoso. [Rúbrica]».

APÉNDICE III

1581. Junio, 6. La Coruña.
A petición de Juan de Nabeda, la Real Audiencia del Reino de Galicia nombra a Mateo Lopez, veedor de la obra del Puente Viejo de la ciudad de Betanzos, en lugar del propuesto Gaspar de Arce, que no lo podía ser porque la dicha obra se había hecho por su orden y traza.

«Nos el rregente e oidores, alcaldes mayores en este rreino de Galiçia, por su magestad e de su consejo, a vos, mateu lopez por salud e graçia, sepades que Juan de nabeda mahestro de la obra y puente de la çiudad de betancos, nos hizo rrelacion deziendo que el tenia echo y casi acabada la dicha obra y puente y pediendo a la Justicia y rregimiento de la dicha ciudad mandasen a la persona en cuyo poder hestaba depositado el dinero le acudiese con ellos, los quales probeyeran que oficiales biesen si hestaba echa la dicha obra y para ello nonbraran por bedor della a gaspar de arce, mahestro de la obra del senor Santiago el qual dezia y rrespondia que no lo podia ser, porque la dicha obra se abia echo por su horden y traça por nuestro mandado y que pediendo nonbrasen otro y se diese horden de como se le diese dineros para la acabar y que poyasen la puente bieja de manera que pudiese sacar la piedra para se aprobechar della en la dicha obra, conforme a las condiçiones que tenia el contratro que con la dicha Justicia y rregimiento abia echo, y sobre todo ello nos lo abian rremetido para que probeyesemos cerca della Justicia, segun nos podia constar de cierto auto de rremision y fe delescribano de ayuntamiento de que hizo presentaçion y nos suplico lo mandasemos ber y prober cerca dello lo que fuese Justicia, lo qual por nos bisto en sala juntamente con el dicho contrato y autos sobre lo suso dicho echos, dimos e pronunciamos un auto de tenor seguiente: En la çiudad de la coruna a seis dias del mes de Junio de mill e quinientos e ochenta e un anos hestando en audiencia los SS rregente y oidores de la rreal Audiencia de su magestad en este rreino de galicia, Visto por los dichos senores lo pedido por parte de Juan de nabeda mahestro de la puente de betanços, dixeron que nonbraban y nonbraron por bedor de la obra de la dicha puente a mateu lopez portugues mahestro de la obra de san juan del poyo, para que juntamente con el nonbrado por el dicho Juan de nabeda, dentro de beynte dias bean la obra de la dicha puente, e con juramiento declaren si la dicha obra hesta echa conforme a las condiciones y traça con que fue rrematada la dicha obra y echa la dicha declaraçion, mandaron se (roto) para que se probea lo que fuere Justicia y conforme a dicho auto de pedimiento y suplicación del dicho Juan de nabeda, mandamos dar hesta nuestra probiçion rreal para uos por la qual hos mandamos que siendo hos notificada por parte del dicho Juan de nabeda beais el dicho auto que de suso ba ynserto, lo guardeis y cunplais en todo y forma del no bais ni hareis en manera alguna so pena de diez mill maravedis para la Camara de su magestad so la qual mandamos a qualquiera escribano publico de fe de lo que le fuere pedido, dada en la Coruna a seis dias del mes de Junio de quinientos y ochenta é un anos, el licençiado Antolinez, el licenciado gudiel, por mandado de los SS rregente e oidores rrodrigo martinez».

APÉNDICE IV

1581. Julio, 1. Betanzos.
La Justicia y Regimiento de la ciudad de Betanzos, nombra al regidor Martin Vidal Morelle y a Sebastian de Paderne, procurador general, comisionados para la visita de la obra del Puente Viejo, que realizarían dos días después, en unión de los maestros canteros Mateo Lopez y Juan de Caxiao.

«En la ciudad de betancos al primero dia del mes de Julio de quinientos e ochenta e un anos, estando en concejo e ayuntamiento segun lo tienen de costunbre los SS licençiado goncales teniente de Corregidor e fernan peres de lanços y andrade e Juan bidal dapena e martin bidal morelle, rregidores, e sebastian de paderne procurador general, e por ante mi escrivano publico de

concejo, presento esta petiçion Juan de nabeda e pedio e protesto lo en ella contenido e bisto por sus mercedes dixeron que ellos de su parte y por la que asista con los bedores e besitadores de la dicha puente e ynformen de parte de la çiudad y de a entender lo contenido en el contrato nonbraban e nonbraron a los SS martin bidal y sebastian de paderne procurador general y que yo escribano asista con ellos a todas las deligencias e declaraciones e paresceres que sobre dello se dieren e hizieren e a todos los mas autos y los dichos maestros besitantes primero y ante todas cosas hagan juramento de bien e fielmente hazer la dicha besita, e de deçir su parecer e ansi lo prebeyeron e mandaron e lo firmaron, el qual dicho auto e nonbramiento notifique a los dichos SS los quales dixeron questaban prestos de lo hazer e cunplir, el licençiado goncales, fernán perez de lancos y andrade, Juan bidal, martin bidal, sebastian de paderne, paso Ante mi Andres lopez escrivano.

Declaraçion de los bedores de la bista de la obra de la puente desta çiudad, que por mandado del muy Ilustre senor rregente e oydores deste rreino la binieron a ver para saber si Juan de nabeda, maestro della compliera con las condiçiones, la qual bista e declaracion hizieron en la manera seguiente:

En la çiudad de betancos a tres dias del mes de Julio de mill e quinientos e ochenta e un anos, ante los senores licençiado goncales teniente de corregidor e Justiçia en la dicha çiudad, e martin bidal morelle rregidor, e sebastian de paderne procurador general e por ante mi escribano publico de concejo de la dicha çiudad, paresçieron presentes mateo lopez cantero maestro de la obra de celanoba e San Juan del poyo, besitador y bedor nonbrado por el muy Ilustre Senor rregente e oydores de pedimiento desta dicha çiudad, para ber la obra y edefiçio que abia echo Juan de nabeda, e Juan de caxiao cantero maestro del hospital del arcobispo de Santiago nonbrado por parte del dicho Juan de nabeda, e dixeron que por virtud de la rreal probision de los dichos senores rregente e oidores e de pedimiento de las dichas partes auian bisto e visitado la puente desta dicha çiudad y todo lo que en ella estaba echo asta oy dicho dia por el dicho Juan de Nabeda maestro e ansimismo auian bisto las condiçiones con que se le auia rrematado y los pareceres y horden que despues le auia dado gaspar de arce maestro de canteria de la obra de la yglesia de senor santiago, beedor e bisitador que abia sido nonbrado por los dichos senores rregente e oidores para la obra de la dicha puente, e bisto e mirado ello y lo mas que cerca de la dicha obra hera necesario deber e besitar o mirar entrambos, conformes despues de lo aber tratado e platicado cada uno por su parte, dixeron e declararon debaxo de juramento que primero e ante todas cosas hizieron cada uno dellos sobre una senal de cruz, que declaraban e declararon quel dicho Juan de nabeda tenia conplido con el

contrato e condiciones conforme a la fortaleza e seguridad de la obra de la dicha puente, porque decian e declaraban estar la dicha puente e obra della muy bien echa y buena, forte, e segura todo lo que podia ser y ansi lo dixeron e declararon so cargo del dicho juramento que echo auian.

Otrosi dixeron e declararon quel dicho Juan de nabeda no guardo ni conplio con alguna parte de las condiçiones con que se le auia rematado, lo qual hizo por no seren en probecho de la dicha obra ni para su seguridad, como fueron las dos hescaleras que ubiera de hazer en los tajamares del cuerpo de la puente, las quales dizen e declaran que si las hiziera fuera en muy gran dano e perjuiçio de la dicha obra, porque las hescaleras se auian dendes hazer por hespaçio de tienpo y quedaria la obra sin hestribo y de la manera que al de presente quedan los hestribos estar fuertes e seguros.

Otrosi dixeron e declararon quel dicho Juan de nabeda no guardo las dichas condiçiones en los otros tres hestribos porque decia la condicion que saliesen en quadra asta cierta quantidad de altura y que por el medio dellos y por el cuerpo de la dicha puente ubiese en cada uno una bentana, las quales bentanas no daban fortaleza a la obra, antes dizen e declaran que hera en gran dano e perjuicio para la firmeza della e dizen que los arcos que al de presente estan echos estan bastantes e libres para la corrente de la agua y los quadrados que la dicha condicion decia que se hiziese en prencipio de los tajamares quitaban y enpedian la dicha corriente del agua y era en muy gran dano e perjuiçio de la dicha puente y edifiçio.

Otrosi dixeron e declararon que en las condiçiones deçia que el cuerpo de la puente e sus estribos abian de tener quarenta e siete pies y al presente no tienen mas de quarenta e tres y los demas faltan que son quatro pies.

Otrosi dixeron e declararon que la condiçion mandaba que la dicha puente fuese porençima a nibel con la puerta de la çiudad, y el losado corriente a los lados y el maestro Juan de nabeda lo hizo alto en el medio y corriente a un parte e a otra para despedir las haguas libremente a las dos entradas de la dicha puente y desta suerte declararon estar mejor e mas segura que lo que mandaban las dichas condiçiones, porque de la otra manera abia de salir la hagua e caer por los lados de los arcos de la dicha puente y estribos e arrayz dellos y por tienpo hiziera gran perjuiçio a la dicha puente y edifiçio.

Otrosi dixeron e declararon que en las condiçiones estaba obligado el dicho Juan de nabeda ha hazer a la parte del alfoli un paredon de beynte e çinco pies y el lo hizo de diez e seis todo lo qual esta bastante e seguro e ansi lo declararon y queda a deber nuebe pies.

Otrosi dixeron e declararon que las condiçiones deçian que los antepechos de la dicha puente auian de tener tres pies de alto y pie e medio de grueso y

el dicho Juan de nabeda los hizo de quatro pies de alto y pie y quarto de grueso, lo qual declaran estar ansi echos mejores e demas costa y ansimesmo deçia la condiçion que auian de ser por rriba cerrados y emplomados con sus galapas de hierro y el dicho Juan de nabeda los hizo machoienbrados lo qual esta mejor e mas seguro.

Otrosi dixeron que ellos allaban hestar echo en la dicha puente y edefiçio della por mandado del dicho gaspar de arce, besitador segun se contiene en sus besitas una hescalera en el paredon que ba de la dicha puente al hospital y mas enadido a la torre que se haze en la dicha puente un cubo y mas la altura que lleba demas de las bobedas arriba y mas hizo la puente toda de largo a largo mas ancha un pie de lo questaba en las condiçiones, porque las dichas condiçiones deçian que abian de ser diez y siete pies de ancho y ella tiene diez y ocho bien esforzados, y mas allaron tener los pilares mas largos y mas fuertes de lo que hera obligado, las quales dichas obras que ansi el dicho Juan de nabeda henadio e hizo demas en la dicha puente segun ba declarado en este capitulo, dixeron e declararon que heran muy utiles e necesarias de se hazer ansi para corresponder con la obra que haçia y que fuese firme fuerte e segura la dicha puente y por tal lo declaraban e decian visto e mirado por nos los dichos maestros, lo que el dicho Juan de nabeda dexo de hazer conforme a las dichas condiçiones que no hera necesario que lo hiziese y lo que aora en esto de no lo hazer dezimos e declaramos que por lo que el hizo demas segun lo tenemos dicho e declarado que acabado de hazer la dicha torre como esta mandado por el dicho gaspar de arce besitador y acabando el paredon del dicho hospital y haciendo un paredon de nuebo de la hesquina, paredon que ba por el hospital haçia la calle que ba de la puerta de la çiudad al dicho hospital de sillaria por parte y manpostaria de la otra que se ha de encher de terra con mas una hescalera sobre el dicho paredon que ba de la plazeta a la otra hescalera questa echa arrimada al dicho antepecho que ha de hazer, que tenga de ancho dicha hescalera quatro pies y medio y el paredon y antepecho sea tan alto como el nibel de la puente, y que losando la dicha puente asta la puerta de la dicha çiudad del ancho de la dicha puente llebe y se le page todo lo en questa rrematada la dicha obra de la dicha puente sin por ello le descontar cosa alguna, por quanto abiendo bisto e mirado todo la dicha obra como tenemos ya dicho lo abemos tasado e moderado desta manera, las quales dichas obras le mandamos que haga e cunpla a bista del dicho besitador sin por ello pedir ni demandar a esta çiudad ni a otra persona cosa alguna y enesto queden entranbas partes yguales y satisfechas sin pedir la una a la otra engano ni otra cosa, por quanto ellos conforme a sus concencias e albedrio y entendimiento les paresce e declaran todo lo arriba dicho y esto dieron por su respuesta y declaracion, e lo firmaron de sus nonbres.

Otrosi dixeron que en quanto toca a los hescudos de las armas rreales que el dicho Juan de nabeda hizo por mandado de los SS Justiçia e rregimiento desta çiudad demas delo questaba obligado declararon que los dichos senores Justiçia e rregimiento se los manden pagar.

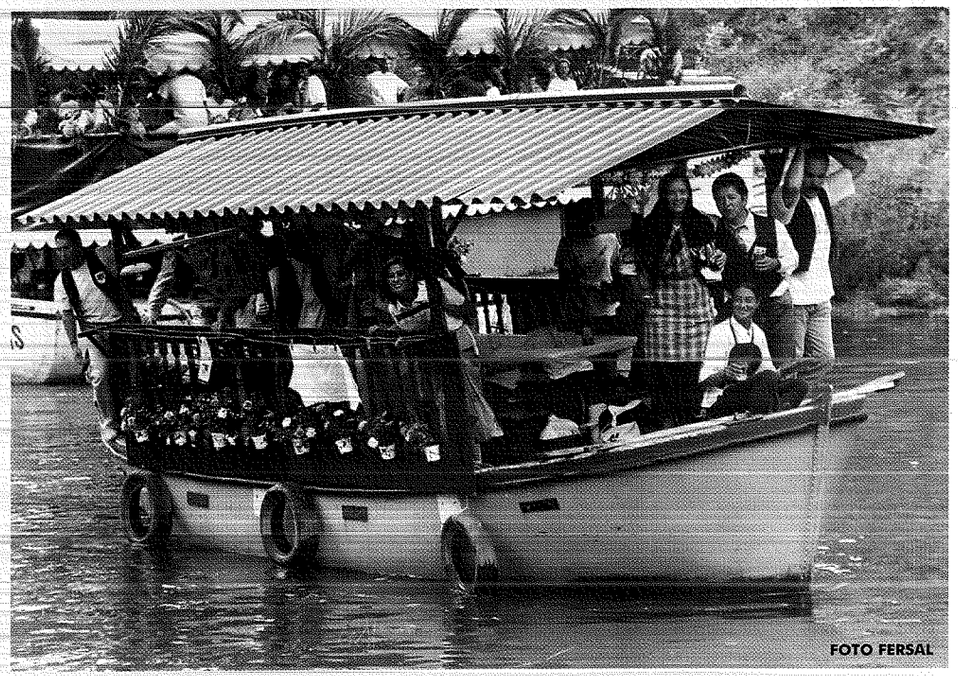
Otrosi dixeron que ellos abian bisto estar fijadas çiertas argollas de hierro en la dicha puente para efeto de que se amarren los nabios en ellas, las quales dichas argollas no conbiene que esten en la dicha puente por causa que poderian hazer mucho dano, por tanto que se notefique al dicho Juan de nabeda las quite dela dicha puente, y en todo lo demas le manda que cunpla e guarde las besitas que le estan echas por el gaspar de arce segun en ellas se contiene, y esta besita e declaraçion echa por ellos y la que de nuebo hiziese el dicho gaspar de arce con la qual dicha besita se acaba de Rematar toda la dicha obra y cunpliendo el dicho Juan de nabeda con todas las dichas besitas dan por buena toda la obra de la dicha puente y como dicho tienen por fija e segura y se le acabe de pagar lo en que esta rematada e lo firmaron de sus nonbres y se le notefique esta besita e paresceres. El licenciado goncales e martin bidal, sebastian de paderne, mateu lopez, Juan de caxigal, paso ante mi Andres lopez de gayoso.

En tres dias del mes de Julio del dicho ano yo escribano notefique la besita echa por los dichos besitadores e bedores de la puente atras declarada a Juan de nabeda maestro de la dicha puente, e se la lei e declare toda ella e bista dixo que la oya estando presentes dichos besitadores e gaspar de arce cantero... En testimonio de verdad. [Firmado]. Andres Lopez de Gayoso. [Rúbrica]».

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

Escenas marineras de Os Caneiros de 1996



La originalidad y representatividad de la vida cotidiana se hacen poesía y felicidad en el rostro sonriente de los jóvenes navegantes en esta embarcación sin nombre visible, pero que le llaman «Juventud divino tesoro».

Como vimos Os Caneiros de 1996 ¿Cómo serán los de 1997?



Rodando, rodando, se va llegando... *RODANDO es el nombre de la embarcación que obtuvo uno de los premios adjudicados por el jurado a las lanchas más originales y mejor engalanadas en OS CANEIROS 1996.*
Realmente fue una auténtica revelación de ingenio y buen gusto puestos de manifiesto por innumerables caneirenses en las jiras del 18 y el 25 de agosto de 1996 a OS CANEIROS. Merecen una felicitación.
¿Quiénes competirán el 18 y el 25 de agosto de 1997?

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

Na escalinata da Universidade de Coimbra



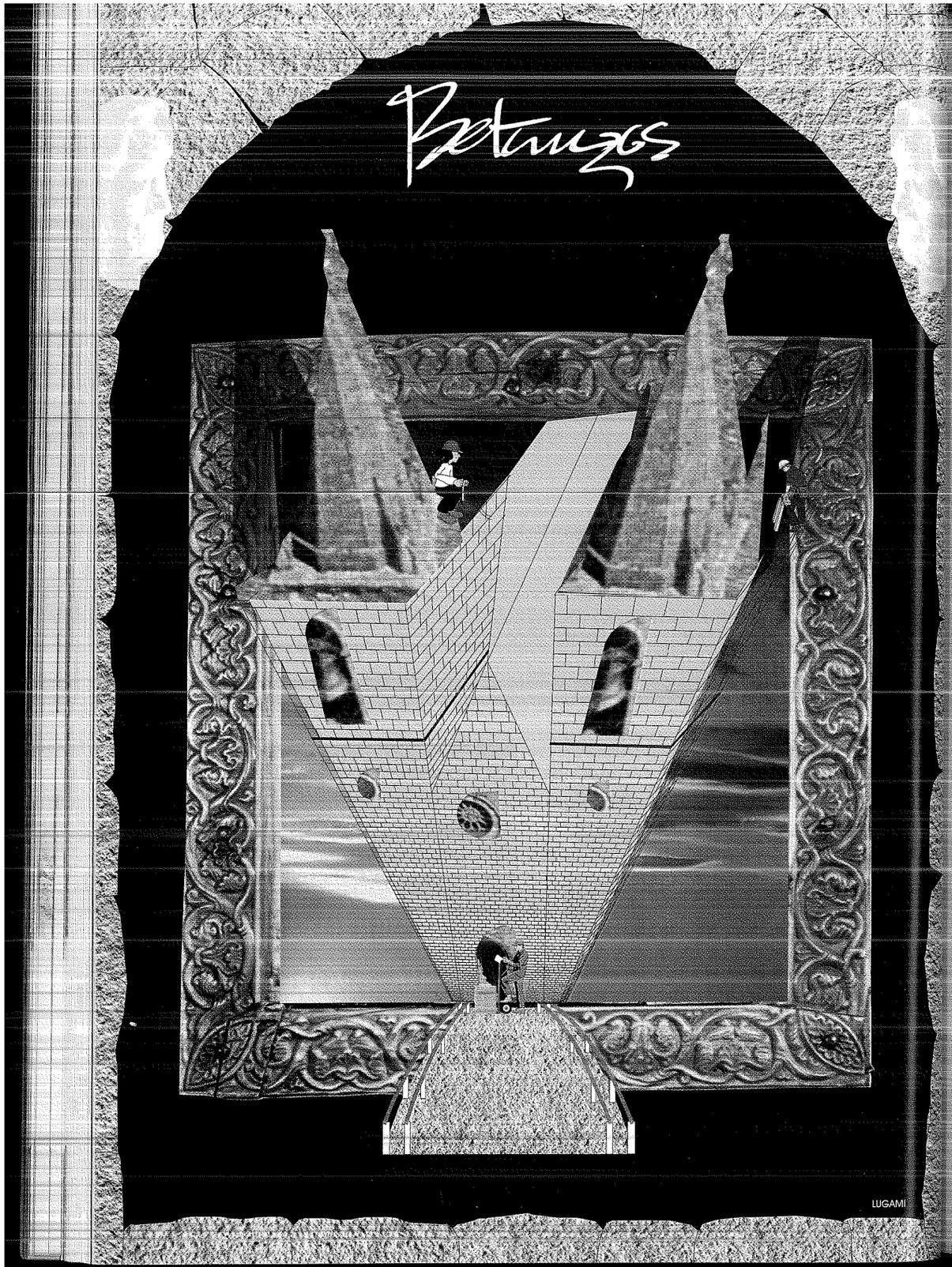
Con motivo do XXVII Congreso Iberoamericano de Municipios, relizado en Lisboa do 22 ó 25 de outubro último, o alcalde de Betanzos MANUEL LAGARES, que asistéu o mesmo en representación da FEGAMP, visitóu a Universidade de Coimbra en compañía dos concelleiros Andrés Beade e Francisco Díaz.

Poesía en Portugal

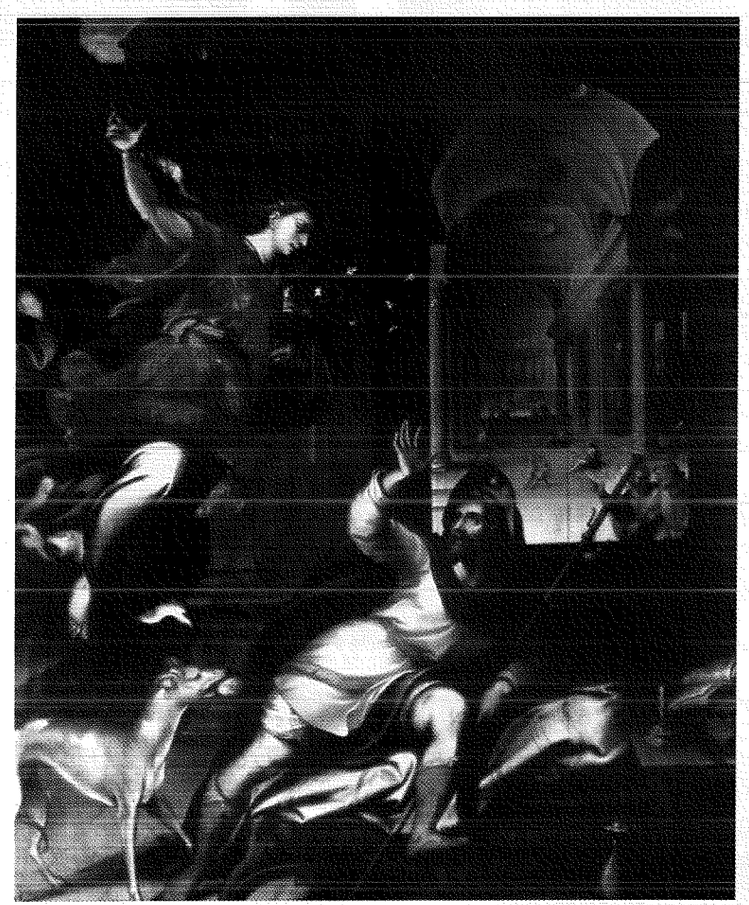
Entardecer no Porto

Lucía Costa Melo

Toda a cidade é de ouro derramado nas paredes
e há gaivotas a rondar pelos telhados
carreirinhos de sombras e os passos laços
com músicas a subir do rio como fumos
de infindável tarde.
Quem conhece a luz, as palmeiras, as velhas casas
os corredores da memória iluminados pela lua
solidões de igrejas sempre em leve penumbra
como os gritos das crianças escondidas.
Não é preciso escrever com palavras de fogo
quando o rosto da cidade é só água de luz
nascente e sede mesmo no fim de tarde
com um lugar secreto como mão aberta
para um longo passeio dos olhos
manso local de encontro e solidão.







SAN ROQUE HONORIS CAUSA Y MEDALLA DE ORO DE BETANZOS

JOAQUÍN ARIAS REAL

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Si busca, seriedad, calidad y profesionalidad

HERMANOS

BOADO

CONSTRUCTORES Y PROMOTORES DE VIVIENDAS

VENTA DE:
PISOS
APARTAMENTOS
BAJOS COMERCIALES
PLAZAS DE GARAJE

Oficinas: Ctra. Castilla, 65-67 bajo · Telf: 77 40 46

los brigantinos que van a venir perforen Betanzos: gesta que refrendará nuestro turismo local ascendiéndolo de interés nacional a internacional... *con el Túnel de San Roque*. Obras de infraestructura éstas que corresponderán a los brigantinos de turno. Que con bastantes cosas hechas se encuentran... En la expansión de las ciencias y la técnica no caben quimeras. Los brigantinos apertrecharán su refugio atómico contra *terribilis peste*, la termonuclear (al igual que otras ciudades adineradas).

DE LOS CANEIROS

No se descarta (sigo refiriéndome al futuro) que el periódico «Las Mariñas» acuerde en su día introducir a las Fiestas de Agosto nueva figura, nombrando de su *motu propio* anualmente *MISS CANEIROS*.

Lo que no está nada claro es que futuros betanceiros lleguen a programar una *tercera Jira* a Caneiros aunque respetando las clásicas del 18 y 25.

«Premisas»

Quienes lo prefieran podrán trasladarse a Los Caneiros en tranvía, ya instalado en estación fabricada en la *Fuente de los Ángeles* (márgen izquierda del Mandeo).

Vecinos de Irijoa y Collantres bajarán al Campo en funiculares instalados a su costa. Flotillas de helicópteros desde la Puerta de la Villa efectuarán traslados a los Caneiros, ida y vuelta a precios reducidos.

Desde avionetas particulares, comerciantes locales y joyeros *de Bergondo* lanzarán sobre la 3ª Jira propaganda mercantil sujeta a pequeños paracaidas de papel celofán con regalitos-sorpresa.

Grupos de cisnes blancos y negros decorarán el Mandeo, regalo de la Soc. Protectora de Plantas y Animales.

Se autoriza para esta Jira motos acuáticas, piraguas, lanchas rápidas, fuerabordas y yates forasteros, solamente de reducida eslora y manga enarbolando bandera de países miembros de la UE.

Mandeo arriba (con ya profundo calado), asistirá invitado a esta Jira un submarino de la *Base Naval de Marín*. En la márgen izquierda del Río hasta el Campus, se proveerá estrecho muelle de maderos para juveniles traslados en bicicleta.

Los chichos podrán divertirse in situ en mini-montaña rusa exprofeso y las embarcaciones a motor podrán repostar gasolina en bomba... allí colocada.

Propietarios de huertas, viñedos y frutales de las verdes orillas del Mandeo, instalarán en sus predios 1.000 fuentes decorativas, ocultas bombas de agua

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Colaborador especial fiestas 97

CONTENUR GRUPO URALITA



Ctra. Nal. VI Madrid-Coruña, Km. 584
15171 LUGAR DE IÑAS (LA CORUÑA)
Telf. 981 - 61 07 50 Fax 981-63 16 79

aspirantes-impelentes lanzarán verticales chorros de agua a altura de 10 metros, iluminadas al ponerse el sol con juego de luces en varios colores... bosque de luces y cristales que será lo espectacular al regreso.

Habilitadas torres de control con prismáticos, radio-teléfono, altavoces, potentes focos y Cruz Roja, velerán para que esta Jira resulte distendida *y progre*.

Autorizada en exclusiva la retransmisión televisiva de esta Jira a la BBC de Londres, por cuyo derecho cotizó 1.500.000 ecus.

La Guardia Municipal se trasladará a estos Caneiros a caballo; Reina y damas de honor en lindos camellos y la Comisión de Fiestas en Hidroavión de despegue vertical, pilotado por la Asistencia Social del Ayuntamiento. Al arribar esta Comisión les dará la bienvenida en el desembarcadero una banda de músicos negros de CHICAGO tocando música jazz.

SINCERAMENTE, si así han de organizar tales Caneiros, se tratará más bien de la pantalla de *un tragaperras* bien dotado. Stop.»

Colaborador especial festas 97

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

Colaborador especial festas 97

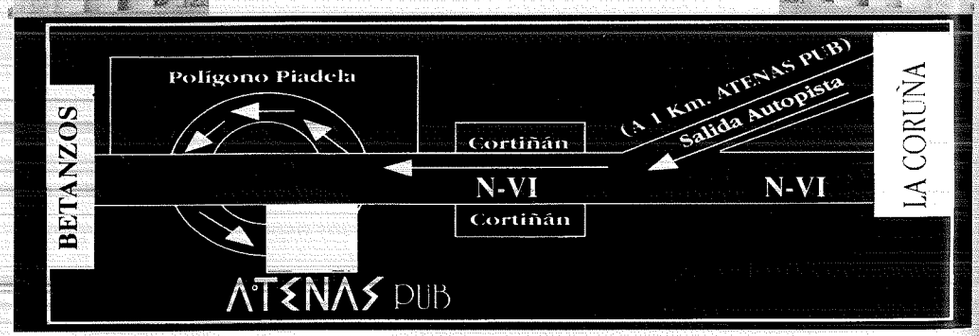
ATENAS

PUB

A tan solo un paso
de La Coruña
te ofrefemos
la mejor
compañía

¡¡Te esperamos!!

de 6 a 5 de la mañana,
el mejor calor del verano



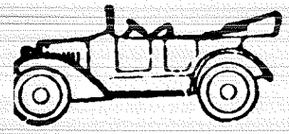
Polígono de Piadela · Cortiñán (Betanzos) a 1 km. de la Autopista
La Coruña-Ferrol y a 200 metros de Cortiñán

Al tocar ciertos sitios se levantan miradas.
Llega la luz, el viento, las palabras.
El balde, el mordisco del alba sobre el hombro.
En el cartel esquinero: almacén y bar.
Enfrente una casona con jardines y verjas.
Y los viejos compañeros de escuela.
Estaba la balanza, el arroz, el azúcar,
la cuchara, el papel de almacén,
don Pepe con sus dedos envolviendo en diarios
los renglones del ocio y de los sueños.
El salame, el barril de aceitunas, la libreta.
Sobre Rodríguez Peña, el bar,
el truco, la brisca, la ginebra.
Era el estaño, el águila del fernet, un equipo de fútbol.
Los pibes no entrábamos. Ni las minas.
Las madres caminaban por la otra vereda.
Por la noche golpeábamos la persiana
para comprar canéfora y acanto.
Veíamos el humo, el cigarro, las gorras.
Eran criollos, tanos y gallegos.
Camaradas de fábricas, de silencios, de treguas.
Regreso en esta ausencia.
Intactas muchas cosas, otras muertas.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



CHAPAUTO

CHAPISTERÍA Y PINTURA

Avda. Fraga Iribarne, 72 · Telf. 772488
BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Allianz RAS

CIA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A.

Jesús Ángel Cadaveira Cadaveira
DELEGADO

C/ E. Pardo Bazán, s/n · Teléfono/Fax 77 03 70 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

IV

En este bar mi padre hablaba con Cervantes.
Y mi hermano Roberto con Ovidio.
Y Raquel me invitaba a almorzar
mientras Coca me descubría autores.
Y Fernando comentaba el cine del Lorraine.
Con la mirada húmeda me hice amigo
de Pavese y Pratolini.
En esta mesa crecieron los primeros poemas.
Desde aquí le escribí a Barletta, a Arturo Cuadrado, a Tuñón.
Ahora todo está igual, pero es distinto.
La Escenografía Hornos y la Casa Machado se fueron al exilio.
No está más el carbón ni el kerosene ni el fraternal baldío.
Murieron las consignas, el heroísmo, el barquillo.
Ya no quedan médicos borrachos ni misioneros locos.
Se fue el armenio, el remendón, el cerrajero Olmedo
que se jugó la vida por un poeta adolescente.
Y Nilda la peluquera. Y la flaca de la pensión
que nos amaba un momento sin cobrarnos.
Y aquel hombre que salvé del suicidio
mientras Rocío me esperó hasta el amanecer.

Ahora está el internet, la globalización, el shopping.
El subcomandante Marcos me susurra:
Para nosotros la alegre rebeldía. Para nosotros nada.
Repito a Shakespeare, a Keaton, a la Callas.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Seguridad

SPyC

seguridad, protección contraincendios

· Sistemas de alarma · Cajas fuertes · Armeros

· Protección contraincendios · Extintores · Circuito cerrado TV

Camino de la Estación, 9 · Teléfono (981) 77 04 26 · 15300 BETANZOS (La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AS AVELINO SOUTO

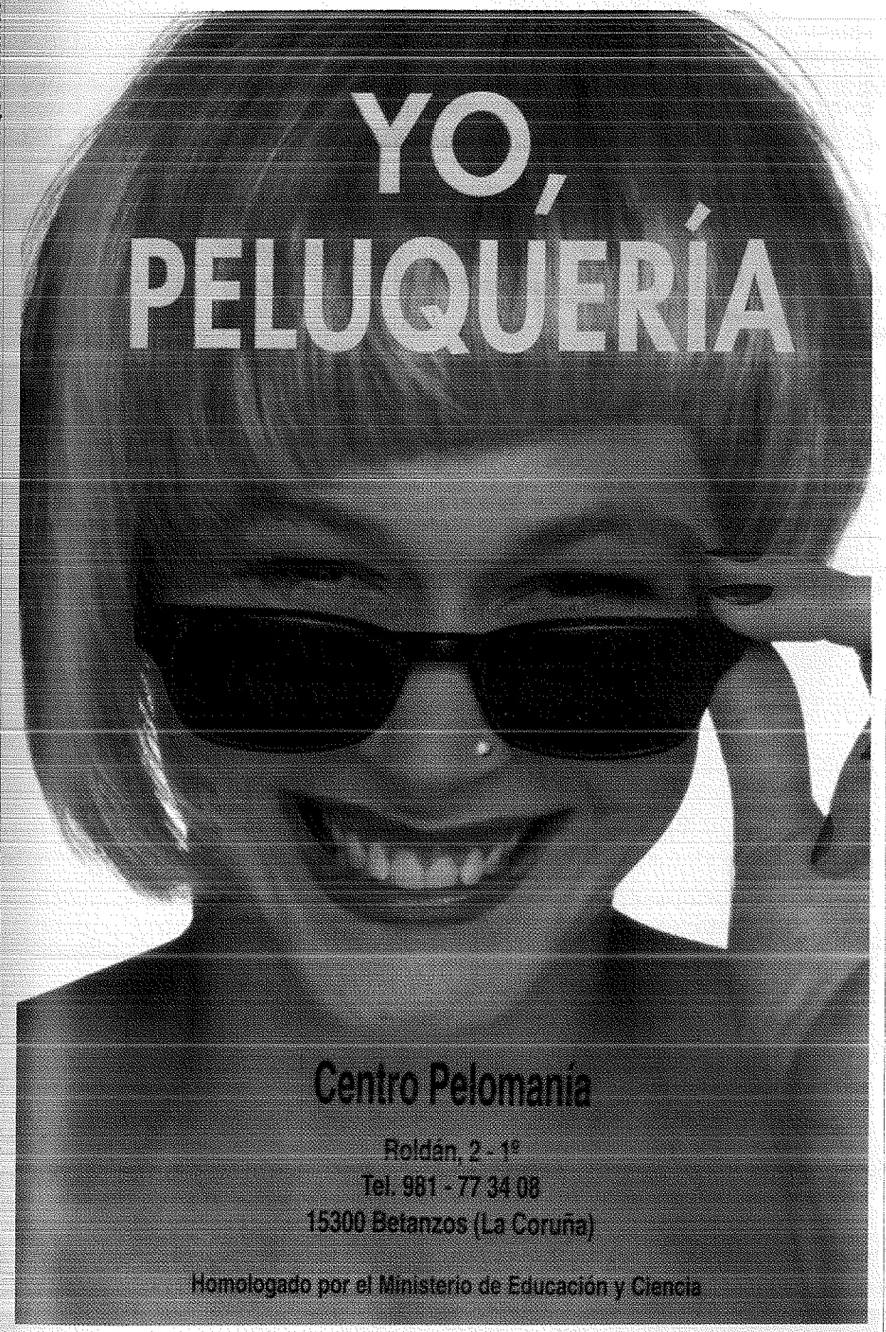
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN · SANEAMIENTO

VIVES azulejos y gres

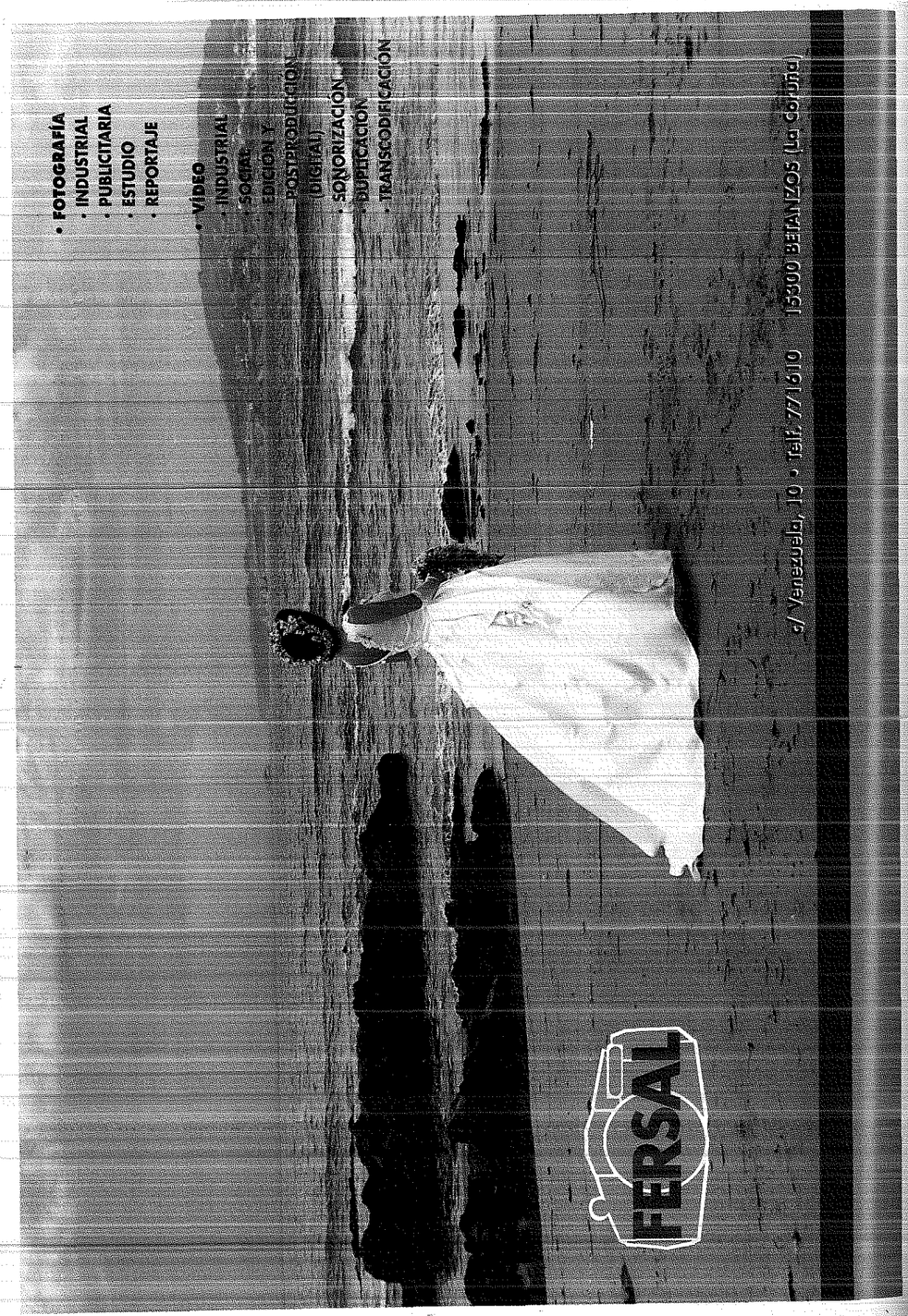
bellavista

Avda. Fraga Iribarne, 2 · Telf. 77 04 58 · Fax 77 26 11
BETANZOS (La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



Destacada labor cultural e artística da Escola Municipal de Folclore

Elena Díaz
Directora

Os catro grabados a color e os breves comentarios publicados nas páxinas seguintes, recollen en parte a excelente labor de recuperación e de exquisitez na plasmación da arte expresiva do noso folclore, que está levando a cabo a Escola Municipal AZOUGUE dirixida tan acertadamente pola coreógrafa Elena Díaz.

Día a día se van percibindo con lucidez e lecer como crece en logros interpretativos e no caudal humán e no contexto formativo dos alumnos.

Nas interpretacións públicas que ofrecen os grupos artísticos AZOUGUE, que compoñen o elenco coreográfico municipal betanceiro, deixan moi alto o nome da Escola ofrecendo con singular galanura e riqueza de contidos estéticos cada unha das interpretacións nas danzas, músicas e cancións brindadas ó público nas suas actuacións en diferentes escenarios galegos.

Solo cabe felicitar a este numeroso conxunto de rapazas e rapaces, nenas e nenos, que como alumnos ou xa consagrados intérpretes levan a todas partes o espírito da terra e os arrecendos da cultura popular e tradicional do noso país.

E a directora, que lle cabe todo o mérito dos logros conqueridos, desexámoslle que acade novos retos e metas na sua laboura didáctica.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

MANUEL REY



CONCESIONARIO Y SERVICIO

RENAULT

Avda. de La Coruña, 11
BETANZOS

Carret. General, k. 605,2
CABAÑAS

Políg. La Gándara-Parcelas 57-58-59
FERROL

Carretera de Castilla, 209
FERROL

MAQUINARIA REY, S.A.

CONCESIONARIO PARA GALICIA

VOLVO BM | MICHIGAN | EUCLID | Zettelmeyer | ÅKERMAN



Avda. de La Coruña, 11
Telf. 77 17 90 (6 líneas)
15300 Betanzos (La Coruña)

FUTURA BASE EN:
Ctra. N-VI, km. 580,200
Telf. 79 51 63
Bergondo - Guísamo

Colaborador especial festas 97

MANUEL REY

SU CONCESIONARIO PEUGEOT



NUEVO PEUGEOT 406 PARA DISFRUTAR DEL AUTOMÓVIL

Avda. de La Coruña, 11
Telf. 77 17 11 (6 líneas)
BETANZOS

Políg. La Gándara-Parcelas 57-58-59
Telf. 3111 00 (5 líneas)
FERROL

PEUGEOT

Carret. General, k. 605,2
Telfs. 43 21 03 - 43 23 03
CABAÑAS

Carretera de Castilla, 209
Telf. 31 71 11
FERROL

Servicio de grúa permanente: 908/980967

GASOCENTRO MANUEL REY



DISTRIBUIDOR DE GASOLEOS A DOMICILIO

· Automoción · Industrial · Calefacción

TRANSPORTE GRATUITO

24 SERVICIO horas

FERROL 328000
BETANZOS 771711

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·



turo esperanzador, porque precisamos que sigas guiándonos para que Galicia non extravíe o seu camiño.

Vivimos un tempo no que as présas non deixan ver a cotío as consecuencias dos nosos actos e por iso che pido cordura para que non nos cegue a luz da modernidade de tal maneira que non sexamos capaces de rexeitar aquilo que poida facer imposible a vida dos nosos fillos e dos nosos netos. Porque Galicia é unha das terras máis fermosas do planeta, pero Galicia como o planeta mesmo están hoxe ameazados. Temos que defende-los nosos bosques sagrados, as nosas fontes, o ar que respiramos. E temos tamén que ser capaces de manter en pé os monumentos da nosa cultura: defende-los xacementos arqueolóxicos, os edificios históricos, a beleza das nosas casas populares, o carácter das nosas vellas cidades e vilas, os nosos arquivos e bibliotecas... Debemos xuntarnos, en fin, para defender os alicerces todos da nosa cultura, da nosa maneira de vivir porque soamente teñen futuro os pobos que aman e defenden as súas raíces. E dentro dos pobos están as persoas e algunhas delas necesitan unha protección especial que che pido lles dis-



penses: ós nosos vellos, que tanto traballaron para deixarnos un mundo mellor; ós xoves, para que encontren o camiño axeitado nas súas vidas; ós enfermos, para que curen das súas doenzas; ós parados, para que encontren a solución que poida encamiñalos axeitadamente nas súas vidas, e, en xeral, a tódolos galegos e galegas que sofren e teñen problemas para que albisquen a luz que os conduza á Túa casa celestial.

Hoxe é un día de festa, un día de ledicia e de esperanza, un día no que tódolos membros da nosa gran familia están unidos amosando o seu mellor sorriso. Pero no decorrer do ano a unión non sempre é forte, as envexas, a procura cega do poder efémero e tantas outras miserias humanas poden acocharse nos nosos corazóns. Eu pídoche agora que non deixes xermolar en nós esas sementes, para que a gran familia dos galegos estea sempre unida e forte como hoxe o está aquí.

¡Moitas gracias!

MANUEL LAGARES
Acalde

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

BETANZOS
Avda. de La Coruña, 9
(Frente al Parque)
Telfs 77 20 11 - 77 20 90

MELLID
Avda. de la Habana, 1
Telf. 50 53 32

R. ROLAN, S.L.

Visítenos

Vea nuestras exposiciones

- cuartos de baño
- muebles de cocina y muebles de baño
- pavimentos y revestimientos
- griferías y accesorios de baño
- decoración del hogar

ARMARIOS EMPOTRADOS

Les desea Felices Fiestas

Proyectos y presupuestos gratis

Vai traballar leilán

Xulio Cuns

De sempre, a xente introduciu nos idiomas palabras e incluso frases, que non figuran en diccionarios oficiais nin en libros de texto. Estas palabras e frases sempre tiveron unha duración limitada e cando non ocorreu tal, esas locucións ou palabras, acadaron a honra da inmortalidade, integradas neses volumes que nos serven de guieiro nas moitas dúbidas que nos asaltan cando escribimos e mesmo cando falamos.

A frase que serve de título a este traballo, non podo concretar, nin aproximadamente, cando estivo de moda ou, por dicilo doutra forma, cando estivo vixente aquí en Betanzos. O que si recordo é que foi das que duraron dabondo. Usábase moito para sacarse de enriba a eses pesados que non paran de falar. Eses que, unha vez dito o que tiñan que dicir -que normalmente eran cousas sen importancia nin interese- volven a dicilo doutra maneira e logo doutra e non dan acabado. Cando te cansabas de escoitalo, cando non podías aguantalo máis, ceibábaslle a frase:

– Sabes o que máis: vai traballar, leilán.

Isto non quería dicir que o individuo fose un despreocupado, un desleixado, un vagabundo, que non traballara, que fose un vago. Non; estas frases feitas valen para moitas situacións, inda que algunhas non teñan unha relación directa co que realmente expresan.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

TALLERES
LUMAVA
Con Nuevo Equipo de Profesionales

Servicio Oficial
HUSQVARNA-JONSERED-PARTNER

DERBY
HONDA
YAMAHA
VESPA

Fuerabordas
YAMAHA
TOHATSU
HONDA

Cascos
AGV
BIEFFE
SHOEI

Avda. Fraga Iribarne, 64
Telf. 77 33 07 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Distribuciones
Pedro Porca, s.l.

GROHE
La grifería alemana
La Grifería alemana

ZIRCONIO
Arte en cerámica

gala
Cuartos de baño · Grifería

PAVIMENTOS · AZULEJOS · SANITARIOS · MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

C/ Rosalía de Castro, 4 · Telf. 77 47 09 · Telf./Fax 77 26 04 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

o Monchiño non coñeceu e el non ten porqué pagalo, xa que non fixo mal a ninguén. E cando lle din que iso é unha herdanza que nos deixou o noso pai Adán, contesta que el é fillo de moza solteira e, polo tanto, non herdará os bens de seu pai e sería o colmo que tivera que herda-las débedas e mailos castigos.

b) Hai outros que opinan que o traballo é unha virtude. Como el é respectuoso con toda clase de virtudes, non lle toca ó traballo por mor de non enzoufalo.

c) E, por último, cando lle din que ese xeito de ser non é moral, ético nin legal, el responde que cumpre sempre coa LME (Lei do Mínimo Esforzo).

Hai pouco tempo, cando empezaron a retransmitir tantos partidos de fútbol na televisión, o Monchiño, que é tolo por ese deporte, non saía de diante dela, pero empezou a notar que non vía moi ben. Comentouno cos amigos e aconselláronlle que fora ó oculista. Chegou ó consultorio e ó pouco de empezar a miralo, díxolle o facultativo:

– Non pode ver ben porque ten vostede un ollo vago, o esquerdo.

– ¿Un ollo vago, doutor? -respondeu o Monchiño-. ¿Nada máis? Siga mirando, señor, siga mirando e comprobará que non é un ollo só, que é todo o corpo.

O Pasatempo



Lugar onde será instalada a escultura do LEÓN XIGANTE, obra non apta para leiláns...

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

VICENTE DE LA FUENTE

COMERCIAL AGRÍCOLA

Avda. Castilla, 4 · BETANZOS
Telfs.: Oficina 770209 · Almacén 770701 · Fax 771206

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

auto-academia FÓRMULA

Les desea unas
Felices Fiestas



c/ Los Ángeles , 23 · Telf. 77 25 05 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Soportales de Betanzos

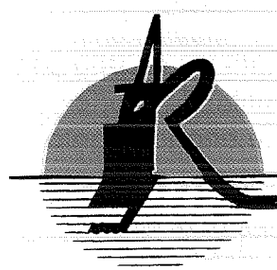
Vega

comidas y raciones



Calle de los Ángeles, 3 · Telf. 77 32 54 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



ESTACION DE SERVICIO
"A. RIVAS" Nº 4.277 c/. Castilla, 12
Tels. 77 44 68 - 77 14 08 - BETANZOS

GASOLINAS · GASOLEO · REPUESTOS · TIENDA
CAMBIO DE ACEITE GRATUITO

ÚLTIMA TECNOLOGÍA EN:
Lavado automático de turismos, aspirado, super encerado, etc.

¡Venga a probarlo, saldrá satisfecho!

Alborada para el gallo gallego

Víctor Luis Molinari

Cuando rompe el alba
y el día madura,
en la media tarde
o en la noche pura:
canta el gallo.

Cuando ya se parte,
cuando no se vuelve,
cuando ya se llora,
cuando se resuelve:
canta el gallo.

Con lluvia o con sol,
su canto de alerta
es siempre un pregón.

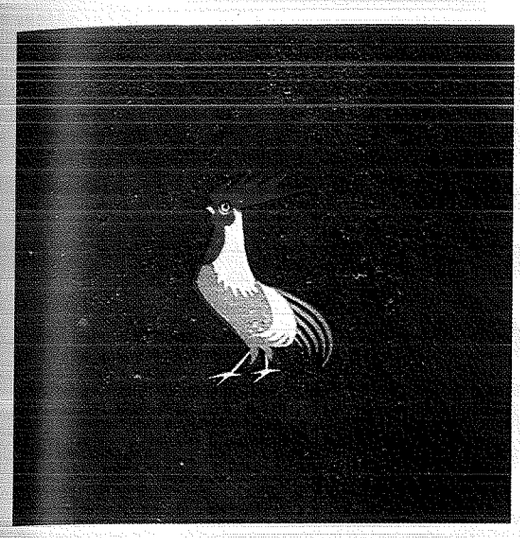
La luna lo anuncia,
para la consigna
del que no renuncia.

Y en la madrugada
insomne y cansada,
sobre la esperanza
de nuestra esperanza:
canta el gallo.

Caminos de angustia
mutilan la suerte
y se ahoga el grito
contra la garganta:
pero el gallo canta.

Sobre el gran silencio
que impone la duda
-días como flechas
noches como auroras-
nadie desespera
porque el gallo canta
fiel a su manera.

También cantará mañana, cuando nadie se lo espera.



En el XVII aniversario de su fallecimiento

Sin renunciar en ningún momento a su fidelidad a su ascendencia italiana, por lo que se había ganado la Orden al Mérito de la República Italiana a través de sus investigaciones literarias y trabajos críticos sobre la cultura del país de sus progenitores, Víctor Luis Molinari manifestó un particular interés por la cultura gallega, exteriorizada en «Poemas para mi retorno», «El rumbo en la estrella», «Latitud Finisterre», «Itinerario gallego», «Rosalía y su mundo poético», «Castelao, mito y realidad de una esperanza», «Ancla perdida», y «De puerto en puerta», y el conjunto de poesías «Poemas gallegos» a los que el maestro Balaguer puso música.

Tres veces obtuvo el premio Valle Inclán, del Centro Gallego; el premio Casa de Galicia de Montevideo; la faja de honor de la Sociedad Argentina de Escritores y seis galardones internacionales por sendos artículos periodísticos sobre ciudades de España e Italia.

Uno de dichos artículos fue dedicado a la ciudad de Betanzos, que él conoció directamente en sus dos viajes por Galicia donde se encontró con quienes iban a ser amigos de toda su vida: José Veiga Roel y Francisco Vales Villamarín, artista e investigador betanceiros, respectivamente, de una profunda sensibilidad humana y considerable vocación cultural.

Víctor Luis Molinari recibió distinciones del Fondo Nacional de las Artes y fue el primer americano elegido miembro correspondiente de la Real Academia Gallega.

MULTIAUTO

GRUPO VAMI

LAVADO A MANO

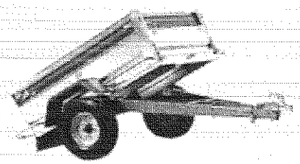
Engrase · Aceites · Neumáticos · Accesorios

TENEMOS LOS MEJORES PRECIOS DEL MERCADO

SERVICIO DE GRÚA PERMANENTE · TELF. 989 530730

Gran Exposición y Almacén de:

Coches y Remolques



Grandes Ofertas

LAVADO - ENGRASE
C/ Rúa das Mariñas, 31
(La Condesa)
BETANZOS
Telf. 77 50 60

EXPOSICIÓN Y ALMACÉN
Ctra. N-VI, Km. 557
CORTIÑÁN
BETANZOS
Telf. 79 53 52

Móvil: 908 68 54 35



autos Espada

coches · remolques · seguros
alquiler sin conductor
lavado a mano · neumáticos

C/ Ctra. de Castilla, 22 · 15300 BETANZOS · Telf./Fax 774109 - 772554 · Móvil 908 685435

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial fiestas 97

IASA

Desea a todos los habitantes y visitantes
de Betanzos unas Felices Fiestas de San Roque
y pone a su disposición sus autocares
dotados de las mayores comodidades.

Más de 80 años de experiencia nos avalan

Infórmese en el (981) 31 13 70 ó 31 37 89

En Galicia desde 1912

IDEAL AUTO, S.A.
Avda. Naturales, s/n · Telf. (981) 34 05 71 · FENE (La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

confitería



SUCAR

(antes Hnos. Mariñeiros)

ESPECIALIDAD EN:

- EMPANADAS
- TARTA DE MAIZ Y QUESO
- PASTEL - MINI
- SEMIFRIOS

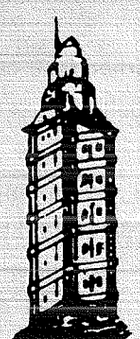
Rúa do Castro, 8
(enfrente Policía Local)

Teléfono 77 21 62
BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

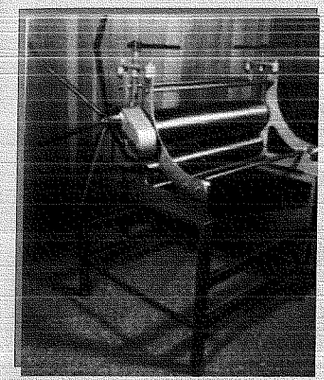
Café - Bar

La Torre



Avda. J. García Naveira, 1 · Telf. 77 18 01 · BETANZOS (La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



TALLERES
MENDO S. L.

CONSTRUCCIÓN
REPARACIÓN
MAQUINARIA

Fabricación para el Arte Gráfico de Tórculos
Prensas litográficas
Prensas hidraúlicas xilográficas

Avda. Fraga Iribarne, 16 · Telf. 77 01 13 · BETANZOS (La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

L & G

PINTURAS - DECORACIÓN LOGAR, S.L.

Pintura en general
OBRA NUEVA Y REFORMAS
PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES
FACHADAS, COMUNIDADES
BARNIZADOS Y LACADOS
P.V.C., CORCHO Y MOQUETA
SUELO PLÁSTICO
PAPEL PINTADO, ETC.

C/ Rúa do Pinche, nº 8 · 15300 BETANZOS (La Coruña) · Telfs. (981) 77 34 63 - 77 40 98

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MARÍA JOSÉ CASTRO
SEGUROS
BETANZOS

Hogar, Comercios, Comunidades,
VIDA, Jubilación, Ahorro,
Fondos de inversión, Responsabilidad Civil,
AUTOMÓVILES, Transportes,
PYMES, Accidentes, Convenios y un largo etc...

TODAS LAS PÓLIZAS TIENEN REGALO SEGURO

INFÓRMESE SIN COMPROMISO

Camiño da Estación, 13 · 15300 BETANZOS
Teléfono/Fax **77 41 93**

Centro de Formación Concello de Betanzos

Margarita Sanz Santás
Psicóloga y Subdirectora del Centro de Formación

La labor que el Centro de Formación Ocupacional «Concello de Betanzos» viene realizando, desde hace aproximadamente 8 ó 9 años, a nivel personal, profesional y laboral, tanto en Betanzos como en su comarca, es importantísima, a pesar de las numerosas críticas que recibió en su momento y que hoy está ya demostrada su absoluta falta de solidez.

En menos de 10 años el Centro consiguió, entre otras muchas cosas que, más de un 50% de los alumnos que aquí se forman se inserten en el mundo laboral, algunos incluso antes de finalizar su período formativo.

Esta tasa de empleo va en aumento a medida que se suceden los proyectos de Escuela Taller, llegando a alcanzar una inserción laboral de un 70% de los alumnos que se formaron profesionalmente en las especialidades de Forja y Carpintería en el proyecto formativo «Pasatiempo I».

Son varios los factores que hacen elevar el nivel de empleo; uno de ellos es la **calidad de la formación**. No se trata de que los alumnos aprendan a manejar la maquinaria más moderna, o que conozcan nuevas tecnologías y novedosos materiales, lo que, aunque necesario, sería muy poco práctico. La experiencia

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

T·I·N

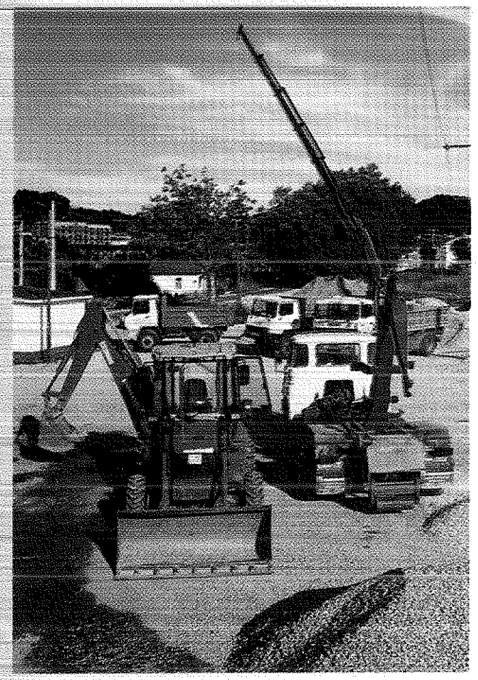
ARENAS

GRAVAS

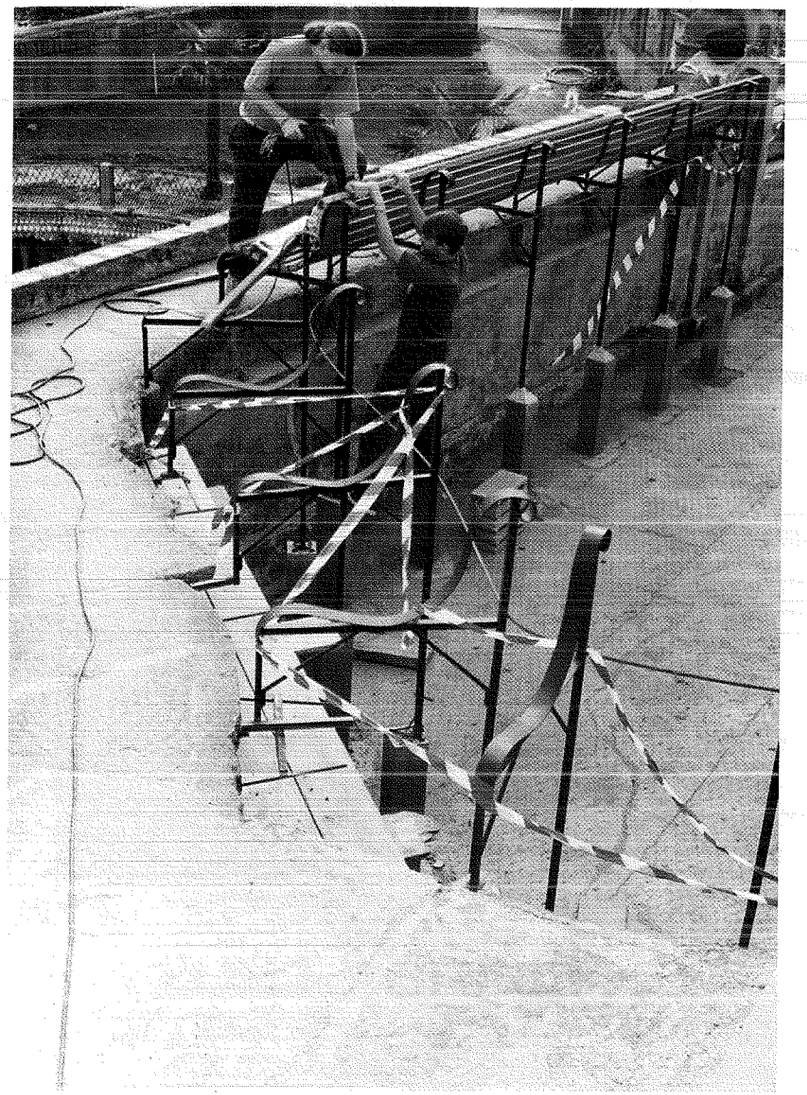
PIEDRA DE MAMPOSTERÍA
PARA FACHADAS Y CHIMENEAS

SERVICIO DE CONTENEDORES Y GRÚA

EXCAVACIONES



Carretera del Muelle, s/n.
Telfs. 77 17 25 - 79 64 03
Teléfono móvil 908 08 37 41
15300 BETANZOS



adquirida nos demuestra que **las empresas buscan trabajadores con una serie de habilidades, destrezas, aptitudes y actitudes que favorezcan la adaptación a cualquier puesto de trabajo**. Tomemos como ejemplo la especialidad de Forja, los alumnos trabajan el hierro con diferentes técnicas y maquinaria, y sin embargo, se insertan y adaptan laboralmente en empresas de carpintería de aluminio, caldererías, cerrajerías...

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Casa Miranda

Vino Ribeiro y País

Especialidad en:

TAPAS DE BACALAO y TORTILLA

Les deseamos unas Felices Fiestas

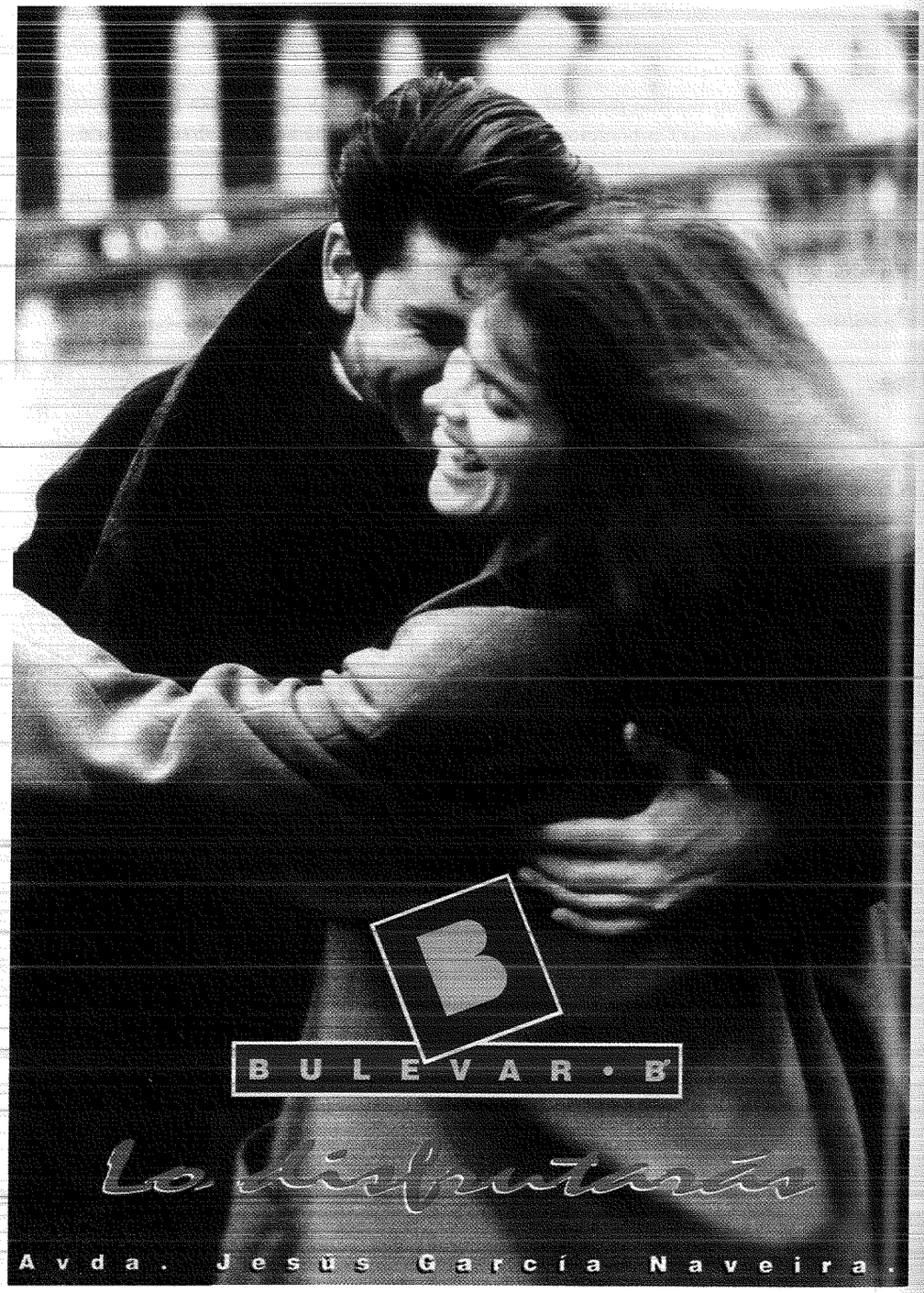
1ª Travesía del Progreso, 5 · Telf. 77 00 08 · BETANZOS

dores son el producto que sale al mercado, trabajadores competentes y capacitados que cualquier empresa que los tenga a prueba no dudará en incluir en su plantilla. Cada vez son más las empresas que nos solicitan personal formado, y en especialidades como Forja, Carpintería y Albañilería son mucho mayores las ofertas de empresas que el personal de que disponemos.

Por supuesto que no todos los alumnos que pasan por un Programa de Formación Ocupacional, ya sea Escuela Taller o Cursos del Plan FIP, están capacitados para insertarse laboralmente. Algunos acceden a estos proyectos con desgana y falta de interés, aunque se trata de cambiar su actitud y mentalidad, a veces, poco se consigue. Otros, debido a unas limitaciones físicas o psíquicas, no son capaces de alcanzar un nivel que permita su inserción, tratamos, cuando el problema implica sólo limitaciones y no la actitud, tratamos de buscarles algún tipo de trabajo que se pueda adaptar a sus capacidades, aunque sea totalmente divergente del módulo en el que se integran.

La filosofía del Centro va encaminada hacia la formación integral de la persona, el desempeño de un trabajo digno, que se adapte, en lo posible, a las características personales.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·



Pregón de la XII Fiesta del Vino de Betanzos 1997

Betanzos, 9 de mayo de 1997

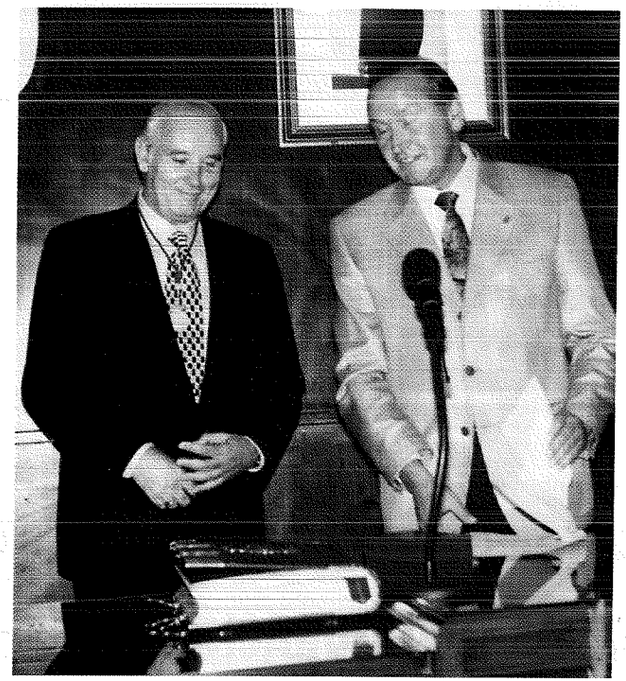
Excmo. Sr. D. José Manuel Romay Beccaría
Ministro de Sanidad y Consumo

Todo el mundo sabe que Betanzos esconde tesoros de arte, de paisaje y de vida. Betanzos es uno de estos lugares privilegiados que parecen ideados por el creador como antesala del Paraíso para disfrute de sus habitantes y de cuantos nos visitan. El Brigantium Flavium de la época romana está ubicado en la actualidad sobre el mismísimo castro celta de Untia a donde se vino la primitiva población antaño instalada en San Martiño de Tiobre, que todavía conserva el nombre de «Betanzos o vello», por autorización de Alfonso IX de León. Fundada o no por Breogán, el más grande de los caudillos celtas, Betanzos ha sabido mantenerse a lo largo de la historia en un lugar preeminente. Esta vieja ciudad, una de las siete capitales del reino de Galicia, de gloriosa historia, está dotada de las bellezas naturales y artísticas que le dan fama y atractivo. Sus monumentos, los restos de las murallas, las casas con balaústres, las luminosas galerías y el conjunto de sus barrios antiguos, hacen de Betanzos de los Caballeros, el prototipo de la ciudad de la hidalguía y del buen hacer.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



FAGA AS SUAS COMPRAS EN BETANZOS



José M. Romay Beccaría y el alcalde de Betanzos Manuel Lagares, en el acto de entrega de la Medalla de Plata de la Ciudad al ministro de Sanidad.

Aquí el río Mandeo parece que queda detenido en los meandros de las Xunqueiras entre hermosas riberas cuajadas de aldeas y matizados cultivos. Al pie mismo de nuestra ciudad, este río se junta con su hermano, el Mendo, y se abrazan para formar la incomparable ría.

El gran patriarca de nuestras letras, don Ramón Otero Pedrayo, habla de Betanzos en su Historia de Galicia y la denomina «Tierra de próvidos contrastes y armonías entre el mar y la tierra, que lució rica corona de monasterios», para añadir más adelante: «Se cultivan las viñas, las más septentrionales de Galicia que dan un vino fresco y agradable». Y es que Betanzos guarda este tesoro poco conocido quizás para el gran público, pero del que saben mucho los que en algún momento visitaron la ciudad y han tenido la fortuna de probarlo. Ellos y todos nosotros podemos hablar de las excelencias de este producto de tan larga raigambre betanceña, nuestro vino. En estos tiempos

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

TALLERES F.V. GARCIA, S.L.

CONSTRUCCIONES METÁLICAS

FORJA Y FUNDICIÓN ARTÍSTICA EN HIERRO Y ALUMINIO

PUERTAS METÁLICAS EN GENERAL

PERSIANAS METÁLICAS

AUTOMATIZACIONES DE PUERTAS

CARPINTERÍA DE ALUMINIO

MATERIALES Y ELEMENTOS PARA LA CONSTRUCCIÓN

Exposción y Ventas
TELF. (981) 78 05 66 · FAX (981) 78 05 67
CTRA. N-VI · KM. 578 · RAXAS, 17 - A
15319 BERGONDO (LA CORUÑA)

Talleres
TELF. (981) 77 16 06 · FAX 77 15 23
CTRA. BETANZOS A SANTIAGO, KM. 3,300
15319 MONTELLOS - BETANZOS (LA CORUÑA)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Permítanme que me manifieste muy honrado por haber sido invitado a esta Fiesta del Vino, sobre todo por mi condición de betanceiro, de lo que estoy profundamente orgulloso. Siempre me he manifestado en público y en privado, hijo de esta tierra a la que quiero y a la que vuelvo cuando mis ocupaciones me lo permiten, porque aquí tengo mis raíces y el tesoro incomparable de nuestro pasado que cada uno de nosotros llevamos dentro.

Para finalizar, no puedo olvidar mis actuales responsabilidades, por lo que no tengo más remedio que aconsejar prudencia y mesura en el disfrute del vino que, aunque suave, fresco y agradable, como decía don Ramón Otero, puede volverse perjudicial si se toma en exceso. Fernando Pérez de Andrade, el Bueno, acompañado del jabalí y el oso, vigila desde el siglo XV nuestros pasos.

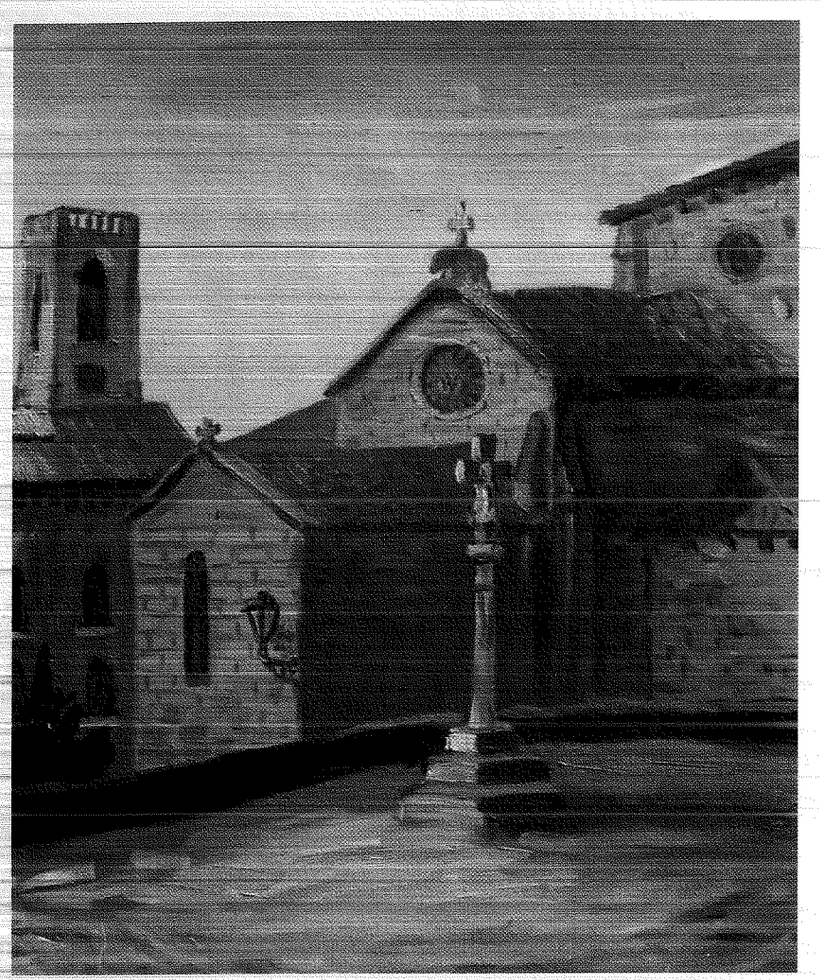
Ojalá todos nos llevemos un hermoso recuerdo de esta fiesta y sintamos la necesidad de volver otro año más, hasta el punto de que se cumpla lo que dice la hermosísima copla popular de las fiestas de la Magdalena:

«Se á Magdalena non vou, meu amor, en todo o ano non fago labor».

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

Escuela de Pintura "M. Anido"



Estefanía Porca B.

En cuanto a las salidas laborales, decir que, actualmente el número de ingenieros técnicos industriales en nuestro país es de 120.000, de los que la mitad están colegiados. Según las últimas encuestas estos profesionales son los más solicitados por las empresas lo que repercute en que la tasa de desempleo se sitúe por debajo del cinco por ciento. Además esta titulación sirve de carrera puente con la de Ingeniería Industrial Superior y la de Telecomunicaciones, entrando directamente al 2º ciclo en la primera y debiendo completar algunas asignaturas en la segunda.

Como comentario final añadir que la electrónica va imponiéndose cada día en nuestra vida cotidiana, lo que crea la necesidad de profesionales que trabajen en la materia.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



peluquería
LUSAN

Buenas Fiestas para todos y muy especialmente a toda nuestra distinguida clientela

Ctra. de Castilla, 1-1º Dcha. · Teléfono 77 16 54 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Vie Viajes

Reserva ya tus vacaciones. ¡¡Te damos dinero!!

Hasta un 10% de descuento en tus vacaciones

Regalos directos de maletas Samsonite o cámaras Canon

¡¡¡Infórmate!!!

Antes de reservar tus vacaciones visita VIE VIAJES, seguro que podemos darte más por el mismo dinero.

Vie Viajes... Su Agencia en Betanzos

C/ VALDONCEL, 22 · TELF. 77 49 23

15 OFICINAS EN GALICIA Y 250 EN ESPAÑA

Reflexiones en torno al Conservatorio Municipal de Música

Pedro Ignacio Noya López
Director del Conservatorio

Cuando en el curso 94/95 me hice cargo de la dirección del Conservatorio Municipal de Música de Betanzos, aparte del grado de responsabilidad que ello implicaba, muchos interrogantes y archivados recuerdos vinieron a mi mente.

¿Qué grado de inquietud musical tendrían los betanceiros? ¿Qué evolución habría experimentado la ciudad en el plano artístico-musical en estas últimas décadas?

¿Serán los niños y jóvenes de hoy, que disponen de múltiples y variadas oportunidades, más sensibles a la música, tan ambiciosos en el saber y tan exigentes consigo mismo, como lo eran aquellos que yo conocí, hace algunos años, y que ahora son sus padres?

Con la perspectiva que ofrecen tres años de cargo, limitándome a lo estrictamente musical, debo manifestar que mis interrogantes han sido satisfactoriamente respondidos.

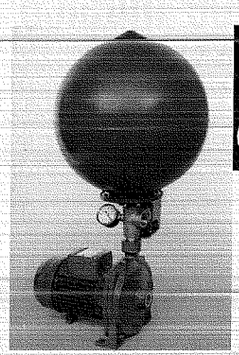
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FONTANERÍA Y CALEFACCIÓN

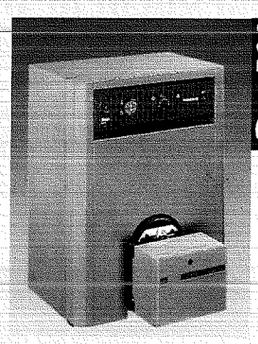
MEILÁN

Avda. Castilla, 4 · Telf. 772658 · BETANZOS

Los mejores precios en materiales de fontanería, calefacción y gas



BOMBA POZO DE 1,5 CV 27.700 pts.



CALDERAS GAS-OIL Y RADIADORES 25% dto.

SUMINISTROS MEILÁN

Ferretería · Menaje · Bazar y Regalo

Tenemos el 10% de descuento en más de 200 artículos

Suministros Meilán les desea

Felices Fiestas

Avda. Castilla, 4-6 · Telf. 772658 · BETANZOS



Concierto festival Fin de Curso de alumnos de iniciación.

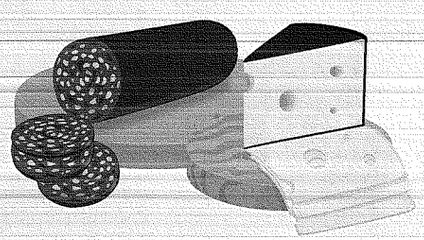
Baste, para ello, con recordar la respuesta masiva de los betanceiros a los frecuentes conciertos, de exquisita calidad, realizados en la monumental iglesia de San Francisco por la Orquesta Sinfónica de Galicia, a las brillantes actuaciones, en el Aula de Cultura, de la Banda Municipal de Música y a los festivales fin de curso del Conservatorio; la ilusión, el esfuerzo que demuestran padres y familiares acompañando a los alumnos más pequeños hasta el propio Conservatorio, recogiéndolos al final de sus clases y el afán de superación, el ambiente de armonía reinante, el interés por todo lo musical que demuestran la mayor parte del alumnado asistiendo a clases magistrales, conferencias y conciertos. Todo ello es digno de elogio, como lo es, sin duda alguna, la sensibilidad demostrada, desde un primer momento, por el actual equipo de gobierno del Excmo. Ayuntamiento, al apostar de forma decidida por el mantenimiento no solo de un Conservatorio, sino también de una Banda de Música.

El Conservatorio y la Banda, aunque distintos, deben complementarse, siendo el uno vivero de futuros componentes y el otro alternativa y consolidación de los conocimientos adquiridos. Esta relación, que no debemos

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

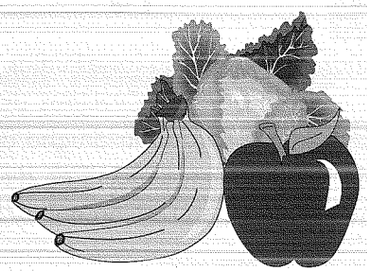
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CHARCUTERÍA



BALBINA

Les desea unas Felices Fiestas



FRUTAS Y VERDURAS

Plaza García Hermanos, 4 · Telf. 77 14 09 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

BERTHA HOGAR

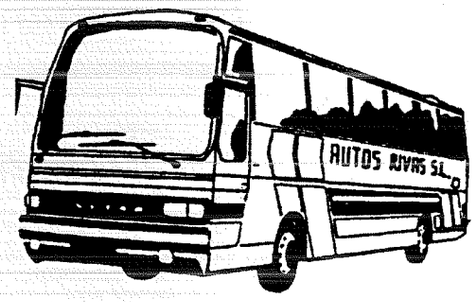
CORTINAS
EDREDONES
MANTAS
SÁBANAS
TOALLAS
ALFOMBRAS
COJINES
TAPICERÍAS
COMPLEMENTOS PARA EL HOGAR

Las mejores ideas para las cortinas de tu hogar

SADA	LA CORUÑA	LA CORUÑA	BETANZOS	FERROL	MONFORTE
c/ Barrié, 58	c/ Barcelona, 29	c/ San Andrés, 63-65	Rúa Traviesa, 2	c/ María, 137	r/ do Comercio, 3
Telf. 623753	Telf. 270192	Telf. 214391	Telf. 771816	Telf. 350997	Telf. (982) 410223

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

autos RIVAS, s.l.



Telfs. 771224 - 770206 · BETANZOS (La Coruña)

Organiza: Viajes Airbus Galicia, s.a. · Agencia de Viajes grupo a título 1.223

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

bar O'Pepé

Tapas y Comidas

Especialidad en:
Tortillas
Pulpo
Queso
y
Vino del País



Ribera, 169 · Telf. 77 34 06 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AGENCIA AMADO

Atención personalizada

- TODO TIPO DE SEGUROS
- ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS
- ASESORAMIENTO FISCAL Y CONTABLE

Soportales, 18-bajo · Telf. 772010 · Fax 773203 · BETANZOS

tar contra a cientificidade da historia e, en xeral, das ciencias sociais. Os argumentos básicos céntranse na ausencia do método experimental. Pero isto únicamente non serve para probar a non cientificidade porque nadie duda do carácter de ciencia das matemáticas ou da astronomía e, sen embargo non utilizan o método experimental. A matemática porque é unha ciencia deductiva e a astronomía simplemente porque a magnitude dos fenómenos que estudia é tal que fai imposible que poida haber experimentos. O caso da historia certamente é algo aparte, pero o feito de que a astronomía sexa unha ciencia factual recoñecida, anque non realice experimentos, proba que existen outros métodos baseados na lóxica distintos ó experimental para a verificación de hipóteses. Por outra parte poderiamos cuestionarnos se os Estados actuais acaso non fan experimentos no campo da economía cando, cos seus enormes medios de intervención, impoñen políticas económicas derivadas de teorías.

Outra forma de argumentar a non cientificidade da historia, e das ciencias do home, é dicir que a conciencia individual, os valores e normas imperantes en cada etapa da humanidade son imposibles de analizar conforme as causas ou as leis. Pero, si en lugar de tratar as normas e valores como factores aillados, reunímolos en estructuras máis vastas, tales estructuras poden ser vencelladas a outras establecendo así relacións causais.

É evidente que a historia, e as ciencias humanas, presentan moitas particularidades debidas ó seu obxecto, pero comparten a misma estratexia de investigación que as ciencias naturais. Polo tanto, no plano metodolóxico polo menos, non hai obstáculos que se opoñan á construcción dunha historia científica.

Sen embargo na práctica é doado sinalar algún dos obstáculos principais no camiño da construcción da historia como ciencia. Quizáis un dos problemas específicos sexa a preocupación persistente co «particular», non no sentido de que o horizonte da historia esgótase nos feitos singulares, hoxe superado, senón no de que o historiador ás veces, segue pretendendo aprehender cada proceso histórico en toda a súa complexidade e

Colaborador especial festas 97



orixinalidade. Outras veces esta preocupación polo particular prodúcese porque o historiador carece de instrumentos metodolóxicos ou doutros elementos necesarios para aplicar os procedimentos que permiten xeralizar adecuadamente ou ben porque resulta difícil convencelo de que para entender un caso é preciso pasar pola xeralización, ir do caso á teoría antes de volver ó caso.

De calquera xeito a superación do particular, non negando a súa existencia, senón tratando de integralo no xeral, avanzou moito entre os historiadores, e o progreso da historia como ciencia dependerá, en gran medida, da dirección que tome este enfrontamento dialéctico entre o particular e o xeral.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

SUPERMERCADOS

Vego

La Compra Redonda

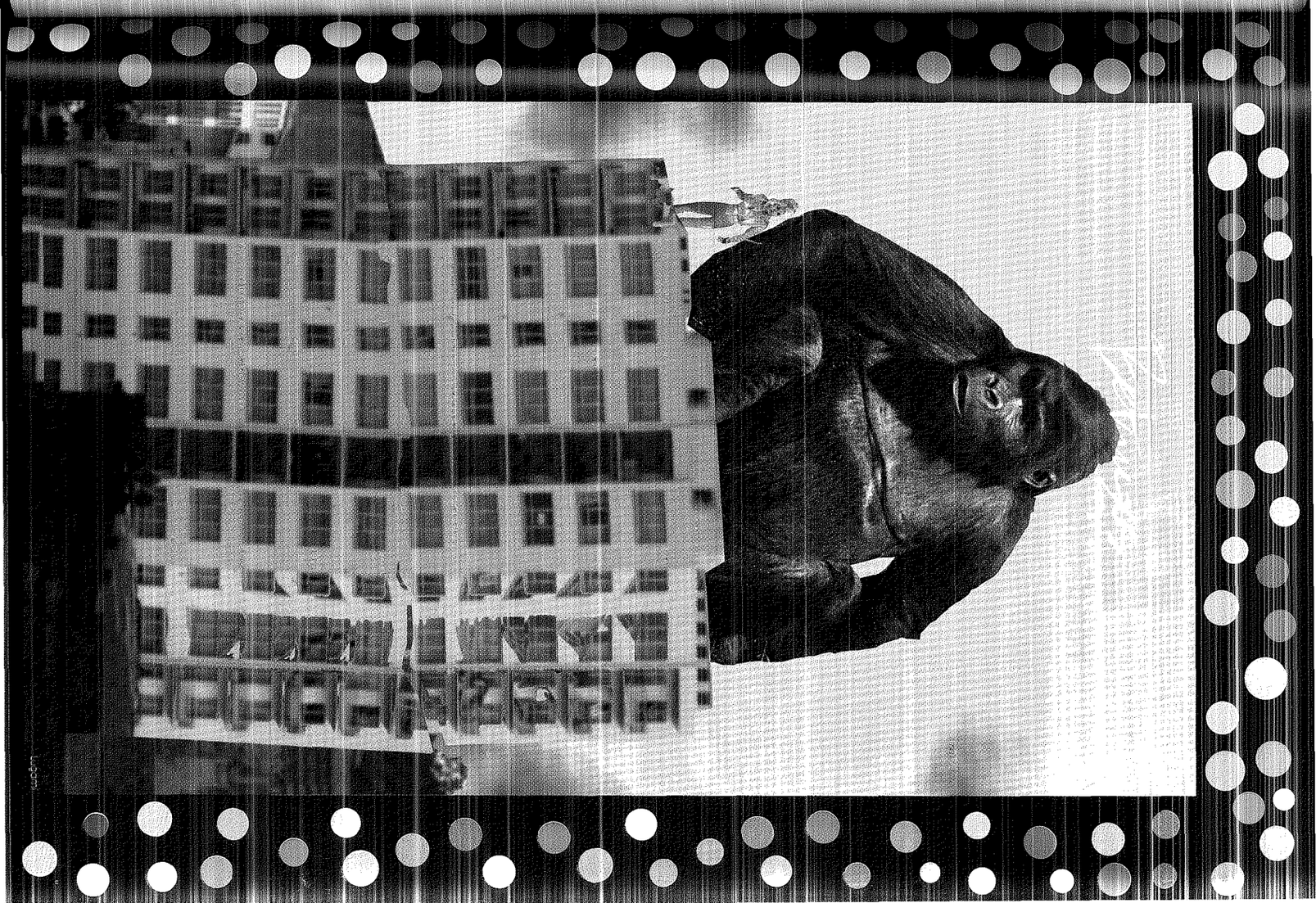
O Seu Super de Betanzos Desexalles

¡¡FELICES FESTAS!!

SERVICIO A DOMICILIO

PEDIDO TELEFÓNICO 77 45 50

HORARIO DE VERANO DE 9.30 H. A 21.30 H.



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

TEJIDOS AL PESO
PERSIANAS
CORTINAS

Retales Leonor
Purita Castro

Telf. 774706 · C/ Santiago, 8 · BETANZOS

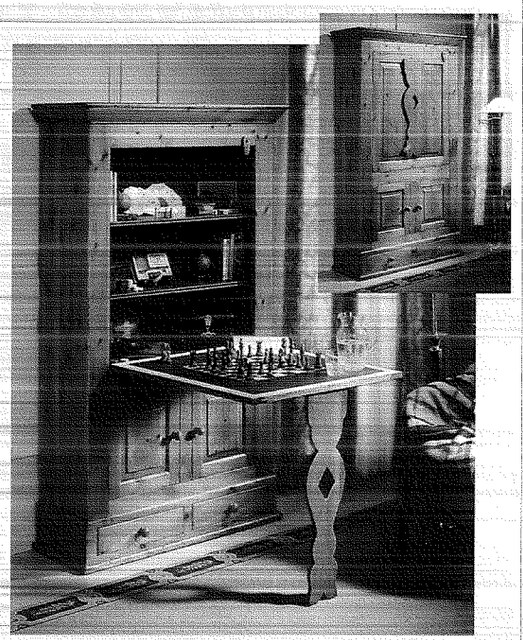
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ROLDAN
Muebles y Complementos para el Hogar

Dale a tu hogar
un aire cálido
y personal.
Te ayudaremos

Financiamos tu compra hasta 48 meses.

Telf. 771856 · C/ Roldán, 4
15300 BETANZOS (La Coruña)



Ten os tres arcos de pedra
e mais a Porta da Vila
con varios séculos de antiguedade.
Que co casco amurallado,
daban entrada e saida
a esta «noble cidade».

Ricamente blasonadas
anque vellas e antigas.
Son fermosas e sencillas
as nosas tradicionais casas,
adornadas con balcóns,
de unha madeira noble,
e por eso ós visitantes,
lles causa admiración.

No casco antigo:
a Torre Municipal,
igresia de Santiago,
o Palacio de Bendaña.
Santa María do Azougue,
Convento de San Francisco,
coas tumbas dos Andrade,
son as reliquias sagradas.
Das que ningún forasteiro,
de España e do extranxeiro
deixarán de visitalas.



A casa gótica da Rúa da Cerca é considerada a máis antiga de Betanzos. O seu estilo gótico e o arco canopial da porta principal, cos dous brasóns frontais, dan idea da grandeza nobiliaria do rexidor Don Lope García de Vilouzás, seu fundador.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Tonelería
Lagoa

artesanía gallega
sellas - tinajas y barriles
de roble y castaño
prensas y estrujadoras
para la uva





Ribera, 10 · Telfs. 77 03 10 - 77 17 05 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

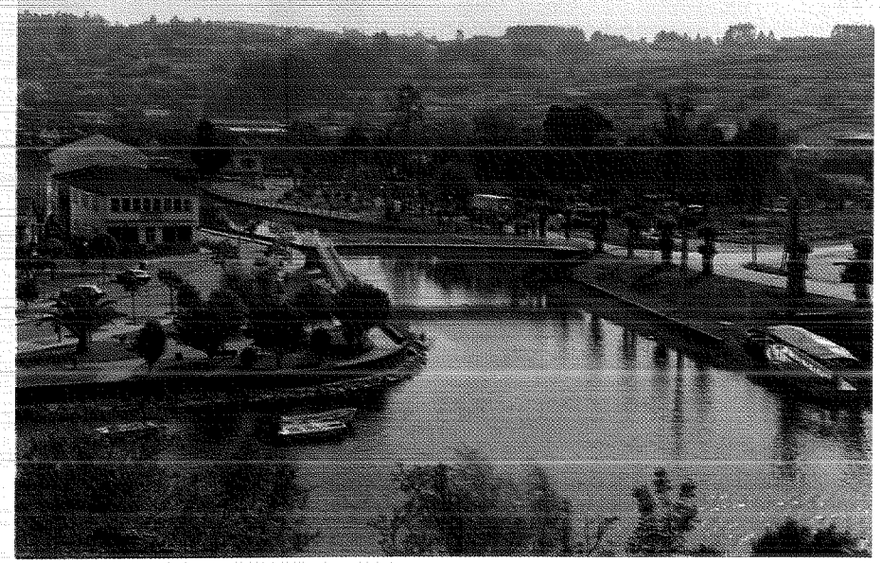
Perfumería
Lugami

COSMÉTICA REGALO
ARTÍCULOS VIAJE "SAMSONITE - TAURO"
BOLSOS Y COMPLEMENTOS

Cantón Grande, 38 · Teléfono 77 03 60 · BETANZOS

Eu podería narrar
infinidade de cousas
de esta encantada «cidade».
En canto a súa xente, ás costumes,
ás feiras e os mercados,
o «Globo» de «San Roque»
e as festas patronales,
Xira Fluvial ós Caneiros
cas barcas engalanadas
con romeiros a millares.

Xa deixaba esquecido
a Ría tan garimosa
e os seus afluentes señoriales
que son: o «Mendo» e o
«Mandeo»,
sobre todo o derradeiro
coas barcas sobre as augas,
dous paseos nas ribeiras
e sete pontes cabalgando.
Todo esto e moito máis
son os preciados encantos
do meu querido Betanzos.



As confluencias dos nosos ríos Mandeo e Mendo, co Paseo Ramón Beade ó fondo, dan unha idea cabal dos encantos e a historia de Betanzos.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



cafetería · churrería

Betanzos

Chocolatería · Heladería

C/ Pintor Seijo Rubio, 1
Teléfono 77 44 95 - BETANZOS

Les desean Felices Fiestas
de San Roque 1997

mesón
El Hórreo

Especialidad en Comidas Caseras
y grandes Vinos

C/ Venezuela - Teléfono 77 01 33 - Betanzos

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



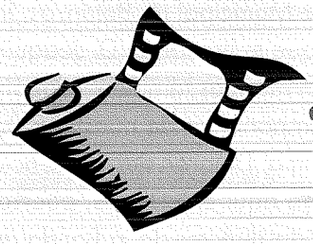
denominadas Escuelas de «San Francisco». Fue director de aquella el músico D. Antonio Cal Vázquez «Purriños», fallecido hace dos años. La mencionada Escuela, poco tiempo después, fue abierta otra en su sitio en los bajos del Edificio del Liceo, en donde está actualmente hoy día y que tiene el nombre de «Escola de Música».

Hizo esta nueva Banda, su primera actuación de presentación, en las Fiestas Patronales de «San Roque», en el mes de Agosto de 1991. Hasta la fecha de este mes de Julio de 1997, la Banda se ha desplazado a las localidades siguientes: CARIÑO, NEGREIRA, PUENTES DE GARCÍA RODRÍGUEZ, FERROL, PUENTEDEUME, EL SEIJO, OROSO, LA CORUÑA, SADA, VILLALBA, ZAMORA, ZÁS, CINES, MIÑO, CARBALLIÑO, QUINTÁS (Muxía), etc. Para la primera semana del mes de Octubre próximo, también se desplazará la Banda unos días a la localidad de BULLAS (Murcia) y otros lugares aún en estudio.

Podríamos decir que esta Banda Municipal de Música, es ya de 3ª o 4ª generación, desde que se creó la primera en el año de 1852. Digo esto, porque el Ayuntamiento Constitucional de Betanzos, de la época (o sea de entonces) hace 145 años, ha acordado crear una Academia de Música para jóvenes, claro, éstos pasaron a formar, en la nueva Banda de Música,

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FIESTAS 97



56%
DE DESCUENTO
EN TU REVELADO

Si en tu carrete hay fotos relacionadas con las fiestas de Betanzos.*

+

10.000 pts
*En VALES-COMPRA para nuestra tienda si ganas el concurso**

LA FOTO *Divertida*

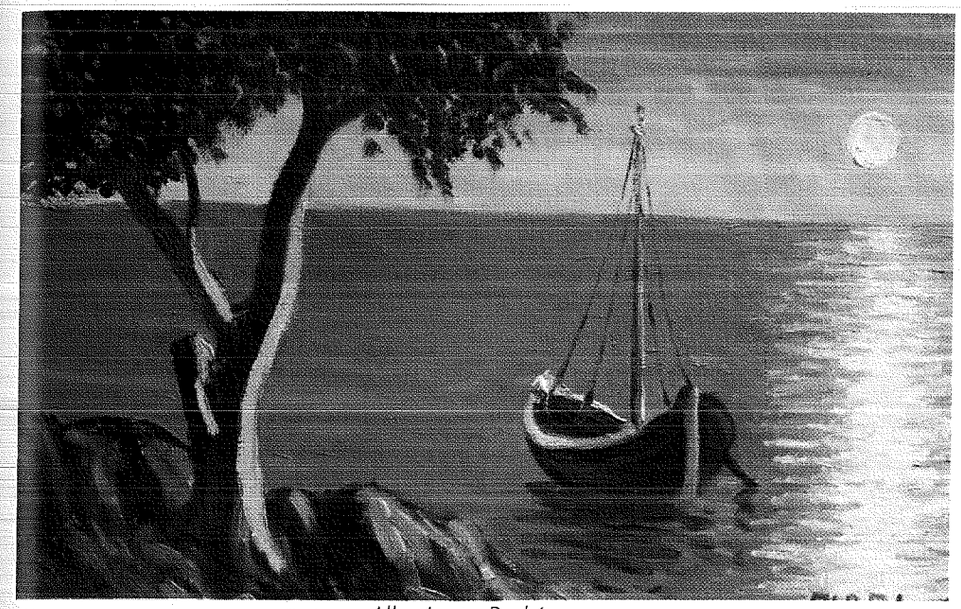
Faraldo
FOTOGRAFÍA
VIDEO PROFESIONAL
(981) 77 22 89
RUA DO CASTRO, 1
(FRENTE A LA DELEGACIÓN DE HACIENDA)
15300 BETANZOS
A CORUÑA

**En estas fiestas cuelgate la cámara en el cuello y dispara porque, en Faraldo, saldrás ganando.*
Si en tu carrete hay 8 o más fotos de nuestras fiestas tendrás un 56% de descuento en su revelado.
Además participarás, con una de tus fotos, en el concurso:

LA FOTO *Divertida*

PROMOCION VALIDA HASTA EL 30 DE AGOSTO DE 1997
EL FALLO DEL CONCURSO SE LE COMUNICARA AL GANADOR EN DEL MES DE SEPTIEMBRE

Escuela de Pintura "M. Amido"



Alba Lesta Rodríguez



Patricia Gómez

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

TARJETA POSTAL

Este año, como todos, mi casa se llenará de invitados que disfrutarán de nuestras Fiestas: El Globo, La Coronación, Los Caneiros y, los pasteles de Don Aquilino.
Además pienso llevarlos de excursión a La Coruña donde disfrutaremos de una sabrosa merienda en el Salón de Té de Don Aquilino, en el centro de la ciudad.
Un abrazo! Carmen

Puedes realizar tus encargos para las Fiestas llamando al teléfono: 774782



DON AQUILINO EN LA CORUÑA

Don Aquilino
PASTELES TRADICIONALES

EN BETANZOS:
Teléfono: 774782
Avda. Jesús García Naveira, 1
15300 Betanzos

EN LA CORUÑA:
Teléfono: 143211
Avda. de Arteijo, 1 (esquina Juan Flórez)
15004 La Coruña

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

NUEVA TINTORERÍA

Americlean
SERVICIO-RÁPIDO TINTORERÍA profesional

ante · cuero · napa · mantas
alfombras · edredones

Teléfono 77 51 39 · C/ Venezuela, 19-bajo · BETANZOS

Betanzos desde Nueva York

Jenny Balado

Airiños, airiños, aires; airiños da miña terra. Levo o espírito de Galicia na miña sangue. Son da Chiripa, neta de Consuelo e filla de Otilia no estranxeiro.

Pero aunque nací en Nueva York y estuve ausente de Galicia por *longos tempos*, llevo en mi corazón la estampa del Paragüero, del Labrador, del Sastre y del Carpintero. Siguiendo las huellas de mis antepasados, estoy orgullosa de tener los mismos anhelos...

¡Ai Carballeira! Ignoro el significado de este *berro* pero el sonoro ritmo de la exclamación me inspira la gracia betanceira, de Betanzos de los Caballeros, con sus damas sin igual, que representan las antiguas glorias y la presente autonomía. El San Roque y Os Caneiros ya vienen de muy lejos, y hoy siguen expresando la propia gloria de la comunidad.

Si me fuese posible rimar en gallego, diría:

As barquiñas dos Caneiros
sempre afogando de xente están,
e as oliñas do Mandeo
con cantigas, veñen,
e con cantigas, van...

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

RESERVA
CURSO 97-98

Esto te conviene!

Este año queremos premiar tu fidelidad.
Llámanos al 771312 y reservaremos
tus libros.
Llámanos y reservaremos tu



Este año disfrutarás con tu
CARNET 10, de un descuento del 10%
en nuestros productos de papelería,
durante los dos primeros meses de curso.

Promoción válida si estudias en algún centro de nuestra comarca:
Betanzos, Bergondo, Miño, Oza dos Rios, Vions, Abegondo, La Castellana, Monfero ...

BATAN · LIBRERIA · PAPELERIA
Plaza Hnos Garcia Naveira, 19 · Teléfono: 771312 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

COMERCIAL
VEIGA

Exposición y Venta de:
MUEBLES DE COCINA Y BAÑO
ELECTRODOMÉSTICOS

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Rosalía de Castro, 6 · 15300 BETANZOS · Telfs. 771911 · Part. 771391 · Fax 771911

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Colaborador especial festas 97

FLORES POR TODO EL MUNDO
FLEUROP
INTERFLORA

La tienda de Josefina

FLORES Y PLANTAS

· ARTE FLORAL
· RAMOS DE NOVIA
· CORONAS
· DECORACIÓN EN NATURAL
Y ARTIFICIAL

Servicio a domicilio

Calle Roldán, 11 · Teléfono 77 22 32
AVISOS NOCTURNOS: TELÉFONO 79 15 73
BETANZOS (La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·





El comerciante ha sabido, poco a poco, amoldarse a las nuevas exigencias del mercado y eso lo nota cualquier persona que se decide a pasear por nuestras calles e informarse de lo que ofrecen los comercios betanceiros.

El comerciante ya está convencido de que el «cliente» se ha convertido en «consumidor» y es consciente de que su supervivencia depende fundamentalmente de su capacidad de adaptación a los nuevos tiempos.

Por esta razón tiene cada día más claro que su futuro está irremisiblemente relacionado con la renovación, la mejora en su actividad, el asociacionismo y la consecuente acción conjunta con el resto de «compañeros» de actividad. Atención al cambio de denominación: el resto de comerciantes no son sus «competidores» sino sus «compañeros» con los cuales puede planear estrategias comerciales conjuntas que, con un mayor impacto social, favorezcan su actividad.

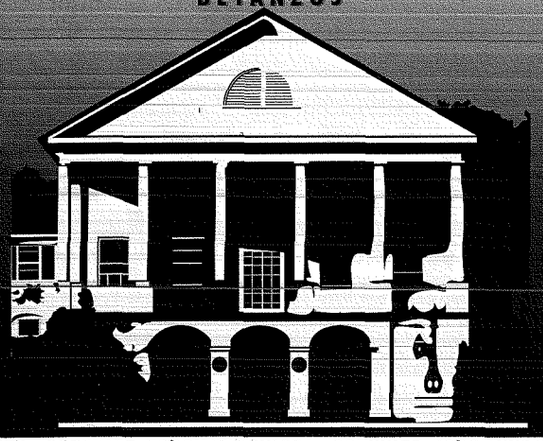
De todo este movimiento el mayor beneficiario va a ser indudablemente el cliente, puesto que las decisiones a tomar por el comercio local van fundamentalmente encaminadas a facilitar la compra; pero también la propia actividad comercial puede ser beneficiaria de los cambios producidos, puesto que si el cliente o consumidor percibe y valora de manera positiva las mejoras impulsadas por el propio comercio, será más receptivo a sus mensajes y, consecuentemente, tal actitud se traducirá en una mejor predisposición por su parte a efectuar las compras en el comercio local.

«Betanzos: sempre subindo». Este es el titular de esta colaboración que ha retomado un conocido eslogan promocional betanceiro. Y desde el sector del Comercio queremos transmitir a los habitantes y visitantes de nuestra Ciudad un mensaje de optimismo de cara al futuro.

Betanzos avanza; alguien podrá decir que el ritmo de mejora es insuficiente y puede que no le falte razón, pero lo que es innegable es la mejoría experimentada por el Comercio local que, en estos últimos años, ha sido capaz de adaptarse a las nuevas exigencias del mercado y, aunque queda mucho camino por recorrer, es patente su voluntad de seguir avanzando y de impulsar todos aquellos proyectos que desde otros sectores sociales y económicos, tengan como meta el mantener a Betanzos «sempre subindo».

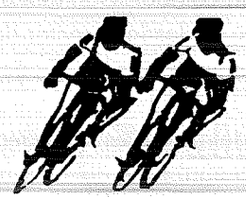
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Construcciones
BRIGANTINA, S.L.
Teléfono 773415
BETANZOS



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



CICLOS
VARELA

C/ ROLLO, 18 · TELF-FAX 77 18 41 · BETANZOS
abrimos los sábados por la tarde

* Patines en línea
* Somos especialistas de la bicicleta
* Taller especializado

A todos nuestros clientes, amigos y a todos en general,
Gracias y Felices Fiestas

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

SUPERMERCADO
PEDREIRA

Esta página está reservada para el anuncio de SUPERMERCADO PEDREIRA, el establecimiento en el cual encontrará los alimentos y bebidas que Vd. necesita para toda clase de regímenes (diabéticos, colesterol, hipertensión, obesidad,nervios, etc.)

Alimentos naturales, biológicos, dietéticos que Vd. necesita para su salud: TOMATE KEPCHUP SIN SAL, MELOCOTÓN SIN AZÚCAR, HAMBURGUESAS VEGETALES Y DE SOJA, GUISADO DE LENTEJAS Y VEGETALES, RAVIOLIS VEGETALES, CARNE VEGETAL CON CACAHUETES, MAHONESA SIN HUEVO, PATÉS VEGETALES, YOGURES SIN LECHE, GALLEGAS SIN SAL Y SIN AZÚCAR, ALIMENTACIÓN SIN GLUTEN para celiacos, PAN DE MOLDE, FIDEOS, GALLETAS, etc.

... y naguralmente, en alimentación natural, le ofrecemos un extenso y variado surtido de BEBIDAS, SALSAS Y CONGELADOS.

En paquetería, mercería y objetos de regalo ARTÍCULOS REGIONALES, BUFANDAS, BALONES, CARTERAS, LLAVEROS DEPORTIVOS CON EL ESCUDO DE TU EQUIPO FAVORITO

En fiambres un variado, selecto y extenso surtido.

En ropa interior de señora y caballeros, pues también tenemos un variado surtido, lo mismo que en medias y calcetines.

Y en repostería, también un variado y magnífico surtido para que Vd. elabore sus postres preferidos.

Todo esto y mucho más, lo encontrará en el SUPERMERCADO PEDREIRA, que naturalmente está situado en la zona monumental de la ciudad de Betanzos, la muy Noble, Leal y Real -antes FLAVIA LAMBRIS- Ciudad de los Caballeros, Rúa de San Francisco, 28 y el nº de teléfono es el 771163, y si nos llama le serviremos en su domicilio sin recargo alguno en su compra.

Deseamos a todos los Garelos/as y forasteros que pasen unas muy Felices Fiestas de San Roque 1997

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Bar O' Pote

José Gómez Crespo

VINO DEL PAÍS (Cosecha propia)

TAPAS VARIADAS

1ª Travesía del Progreso, 9 · Telf. 77 04 14 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Mármoles Oñate

C/ Ribera, 131 · Teléfono 77 09 61 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Colaborador especial fiestas 97

AQUAGEST

Promoción
Técnica
y Financiera
de Abastecimientos
de Agua, S. A.

Alcalde Beccaría, 5 Entr. · Telf. 77 21 12
BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AUTO-ESCUELA
SOL

· Todos los permisos de conducir
· Cursos mercancías peligrosas
· Cursos transportistas
· Seguros

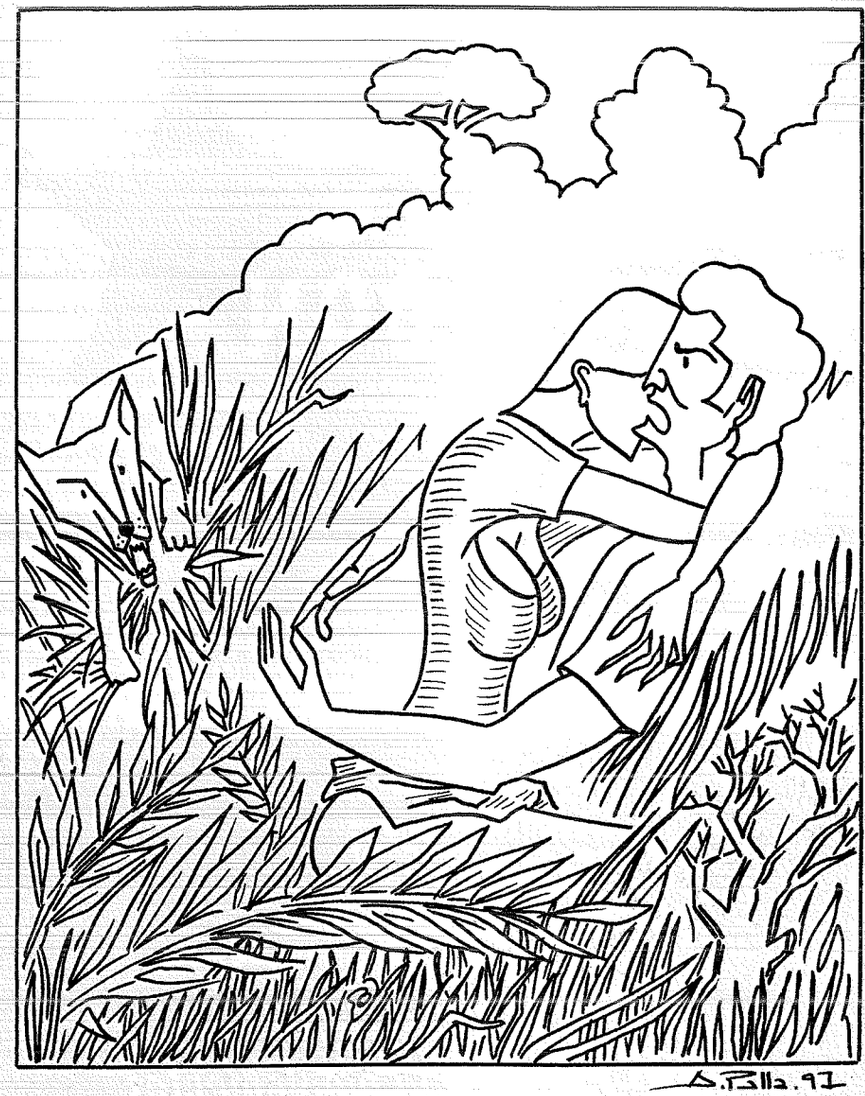
Valdoncel, 20 - 1º Drcha. · Telf. 77 48 84 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Rey
cafetería

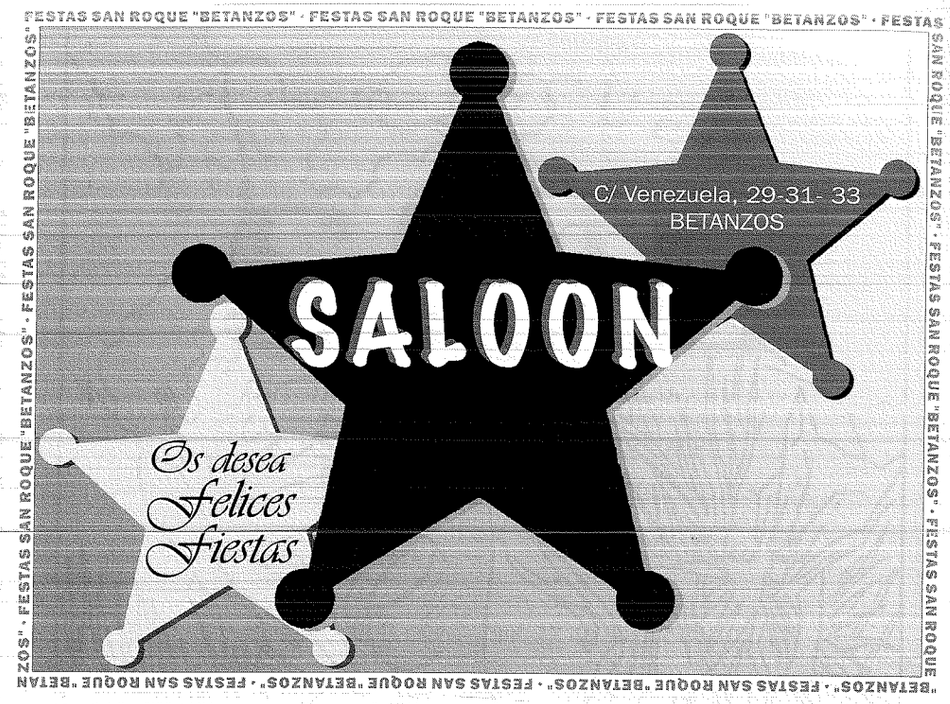
Les desea Felices Fiestas

c/ Venezuela, 21 · Teléfono 77 26 55 · BETANZOS



tud?, la verdad es que la vida, la de veras es muy breve. En esos almuerzos, casi siempre hay una víctima, uno al que le cae en suerte servir de blanco de todas las bromas y chanzas, y en esta ocasión el afortunado fue: Ernesto.

Ernesto, al que (por razones obvias) llamábamos «el literario», era un chico guapo, tímido y un poco ingenuo, ídolo de mujeres y (caso rarísimo) no antipático a los hombres. Ese día, nuestro ataque a Ernesto, estaba centrado en la figura de San Roque, ya que, aunque no siendo aquel de





profundas creencias religiosas, invocaba a este con reiterada frecuencia, siempre en solicitud de auxilio. Se defendía él, diciendo que estábamos errados, que hacía mucho tiempo que había mudado sus devociones. Ante nuestra insistencia recordándole infinidad de situaciones en las que le había implorado ayuda, solicitó silencio y ser escuchado, que nos iba a hacer una revelación, que dejaba claro su divorcio con el personaje en cuestión.

Como todos los mortales, tuve un primer amor, dijo. ¿Recordáis aquel agosto del sesenta y tantos, aquel agosto azul cuando conocí a Lupe (aquella mexicana de tez canela que todos me envidiábais) y se inició nuestro romance?, vivíamos la doble libertad del verano y la vacación en recreo ininterrumpido. En los Caneiros hacía calor, mucho calor, Lupe me hizo saber la urgente necesidad que tenía de orinar, yo le conté la enorme dificultad que entrañaba hacerlo en condiciones normales, ya que, los únicos servicios existentes, además de no reunir unos mínimos higiénicos, había que aguardar cola durante mucho tiempo para poder llegar a usarlos debido a la gran demanda, que, lo mejor era imitar a una gran mayoría de mujeres que se hacían acompañar de una persona de su confianza, para que vigilara mientras lo hacía en un lugar del monte fuera de miradas ajenas. Así lo decidimos, adentrándonos en la espesura hasta un lugar que nos pareció apto para tal menester, enrollando ella su vestido hasta la cintura, en tanto yo de espaldas a ella montaba guardia, decidí aprovechar la ocasión para hacer lo mismo, y en ese instante de entre la maleza, surgió un enorme perro al que Lupe confundió con un lobo, causándole tal susto, que de un salto se abrazó a mí, produciéndose de esta forma por generación espontánea un perfecto acoplamiento. ¡La grandeza de lo Efímero!.

Desde entonces, por agradecimiento y el poco caso que siempre me había hecho el peregrino, se produjo un cambio en mis sentimientos y devociones, y en lugar de a San Roque, a quien de verdad adoro es ó *Can*.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

papelería
librería
regalos
importación

ESTANCO

Valdoncel, 91
(Puente Nuevo)
Teléfono 77 02 01
BETANZOS

les desea Felices Fiestas

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

BETANZOS
TALLERES

Chapa y Pintura
(Banco Universal)

Calle del Muelle, s/n · Teléfonos: Taller 77 28 03 - Particular 77 21 88 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Espectáculos
BARREIRO

c/ Venezuela, 29-3º dcha. · Telf. 77 07 70
BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AGRIA
MOTORES LOMBARDINI SERVICE
DEUTZ FAHR
agrilus
B.C.S.

AGRAFER

A·G·R·A·F·E·R

Maquinaria Agrícola y Jardinería

Saavedra Meneses, 93 · Telf. 77 19 07 · BETANZOS
Avda. Milagrosa, 38 · Telf. 70 03 20 · CARBALLO

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PAASO

Alimentación y Bebidas

de Agustín Buyo Cortés

Rúa Traviesa, 37 · Teléfono 77 06 55 · BETANZOS

José Palmeiro un ilustre descoñecido

Isabel Souto



Palmeiro no es uno de esos hombres envanecidos en su triunfo, que olvidan, o pretenden olvidar su origen, asimilándose a otras nacionalidades en las que creen alcanzar mejores títulos. Palmeiro es un pintor francés, pero sin dejar de ser gallego ni ocultar su condición de hijo de Betanzos.

Así falaba a prensa de Bós Aires en 1949 do pintor brigantino José Palmeiro, un artista de recoñecido prestixio internacional pero todo un descoñecido na súa terra natal.

Naceu en Betanzos o 25 de maio de 1902, pero dende moi neno trasládase a Madrid onde inicia a súa carreira artística, que nos primeiros anos se orienta cara a pintura clásica. No 1925 viaxa a París influído polas correntes audaces dos impresionistas e realistas. Establece a súa residencia na capital francesa,

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Joyería-Relojería

BARRAL

Plateros, 12 · Telf. 77 13 03
BETANZOS
(La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

EMPRESA GILSANZ, S.A.

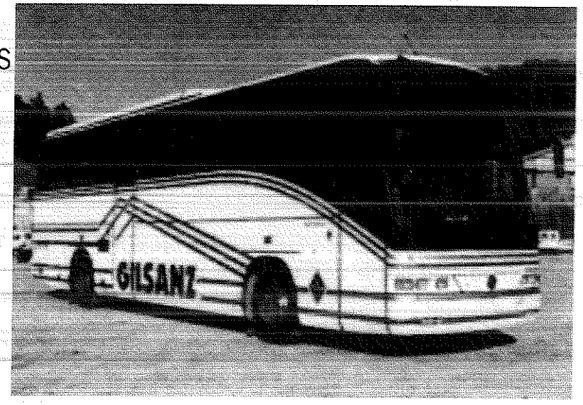
SERVICIOS REGULARES Y DISCRECIONALES DE VIAJEROS

AUTOCARES HASTA 60 PLAZAS DOTADOS DE AIRE ACONDICIONADO Y CLIMATIZADOS

BUTACAS ABATIBLES

T.V.

VIDEO



Infesta, 59 · Telfs 77 07 52-77 09 31- Fax 77 07 52
Telfs: Particular 77 10 69 - 77 12 68 - 77 25 04 - 78 56 50
BETANZOS (La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

TALLERES
BENEDICTO
ELECTRICIDAD DEL AUTOMÓVIL

Benedicto Fernández Rodríguez

C/MUELLE, S/N · BETANZOS
TELÉFONOS 772400 · MÓVIL 908 68 62 39

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

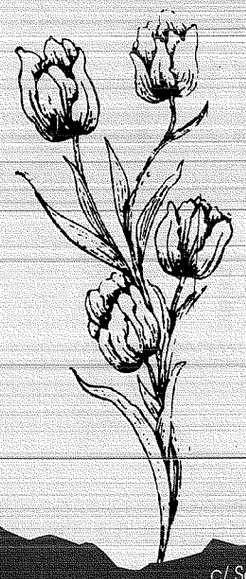
Les desea Felices Fiestas

Paco
Restaurante
Bar

Carnes
Pescados
Mariscos

Avda. J. García Naveira, 6 bajo
Teléfono 774597 · BETANZOS (La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



PAYMA-FLOR, s.l.

Floristería
Jardinería
Mantenimientos
Centros
Coronas
Ramos de Novia
Viveros propios

Servicio a domicilio

c/ Sánchez Bregua, 11 · Tels: 77 11 16 - part. 77 27 98 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Agencia Social

ROUCO

ANGÉLICA DOPICO CORONA
GRADUADO SOCIAL
Delegada Cía. de Seguros AEGON, S.A. y C.A.P.

Linares Rivas, 6 · Telf. 77 02 05 · BETANZOS

En memoria de Ángel García Golpe

En el XX Aniversario de su muerte en Buenos Aires

Andrés Beade Dopico
Presidente Honorario del Centro Betanzos en Buenos Aires

En su juventud, apenas 20 años, fuera designado por sus compañeros de profesión en Betanzos secretario del sindicato de la Unión General de Trabajadores-Empleados de Comercio, en cuya actividad desarrolló una positiva labor en la defensa de los derechos de los afiliados en una época rica en contenidos reivindicativos y de transformaciones políticas en la sociedad española y gallega en particular. Los trabajadores de Betanzos y de la comarca habían creado y difundían con éxito extraordinario los principios del asociacionismo y de la cooperación como proceso democrático para la conquista de mejores condiciones laborales y de progreso económico y social.

Con el advenimiento de la República en 1931 se daban nuevas condiciones políticas para superar las considerables dificultades con que tropezaba el movimiento sindical y democrático en el régimen anterior, dominado por los sectores caciquiles y retrógrados betanceiros. El advenimiento del sistema republicano y constitucional de gobierno dejó atrás la dictadura de Primo de Rivera y un sistema monárquico corrompido, e introducía en nuestro país las corrientes de renovación progresista de que tanto adolecía.

Aunque el período republicano fue breve -de 1931 a 1936- por la interrupción golpista de la extrema derecha en la vida española, marcó con fuerza indeleble

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

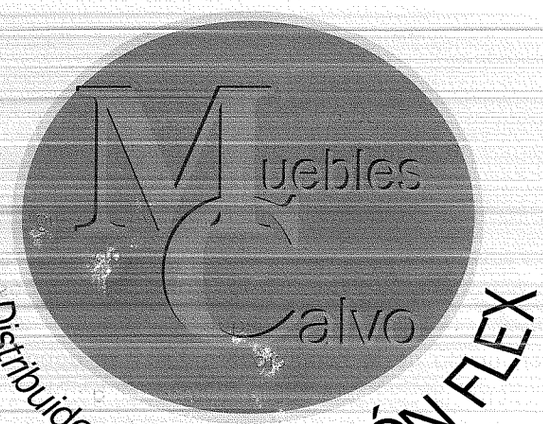
O'Xantar Comidas

Bernardo Pena Seoane Aurita Blanco Carro



c/ Malecón, s/n · Teléfono 773025 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



Avda. de Jesús García Naveira, 9 · Telf. 77 11 59
Exposición: Calle Cascas, 29 (carretera de Mellid)
Teléfonos 77 13 47 - 77 08 45 · BETANZOS

todo un proceso histórico iniciático donde la cultura, las conquistas sociales y económicas del pueblo español, y las considerables reformas políticas republicanas al posibilitar los Estatutos de Autonomía para las comunidades históricas de Cataluña, País Vasco (Euzkadi) y Galicia, habían establecido las bases institucionales democráticas para la modernización del Estado y de la sociedad, que garantizaba la Constitución promulgada por las Cortes-Constituyentes el 9 de diciembre de 1931, una de las más avanzadas del mundo. Su artículo 1° establecía que: *«España es una República democrática de trabajadores de todas clases, que se organiza en régimen de Libertad y de Justicia. Los poderes de todos sus órganos emanan del pueblo.»* Su artículo 6° declaraba: *«España renuncia a la guerra como instrumento de política nacional.»* El 7° decía: *«El Estado español acatará las normas universales del Derecho internacional, incorporándolas a su derecho positivo»*. El nuevo régimen que se habían dado libre y democráticamente los españoles, elevaba a la categoría suprema los Derechos del Hombre y de la Paz como normas de convivencia nacional e internacional, y situaba en un plano de igualdad a todos los hombres y mujeres de España.

ÁNGEL GARCÍA GOLPE fue uno de los betanceiros que se entregó con optimismo y esperanza a la República, en la que veía con respeto y firme vocación democrática el renacimiento de todas las fuerzas vitales de Galicia y de España que soñaban con el bienestar general, la solidaridad humana y la libertad, máximos dones de la vida.

Ángel García Golpe, el joven secretario de la U.G.T. local, trabajó con entusiasmo en pos de los nuevos tiempos, obteniéndose significativas conquistas laborales y sociales para los trabajadores y el pueblo en general, en cuya gestión la U.G.T. desarrollaba un papel muy importante, y en Betanzos sobresalía su presencia en el trabajo organizativo y reivindicativo que se reflejaba en muchos aspectos, como el llamado *sábado inglés* que establecía media jornada de trabajo en el comercio, gozando los empleados y otros trabajadores de descanso los sábados por la tarde, además de los domingos. Aparte se había establecido un seguro social obligatorio que antes no existía, mediante una módica cotización mensual. Prioritariamente se educaba al mundo laboral y al pueblo en su conjunto en la definición de su propia identidad y en los principios de la trilogía humanista de la libertad, la igualdad y la fraternidad, referente premonitorio de las anchas puertas del progreso.

La historia, a partir de los trágicos acontecimientos de julio de 1936, sufrió un colapso de esa grandeza de ideales y comenzó una larga noche de frustraciones nacionales y populares. Ángel García Golpe, como la mayoría de sus compañeros de causa sufrieron una incalificable represión. Unos fue-

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Crespo
hombre

Sánchez Bregua, 16 · BETANZOS

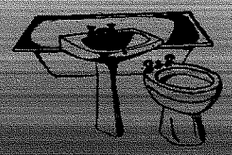


Les Felicita las Fiestas

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MORANDEYRA

Materiales de Construcción



Agencia de Ventas
URALITA

Ribera, 159-163 · Teléfono y Fax 770359 · BETANZOS (La Coruña)

ron víctimas de torturas y cárcel, otros fueron fusilados y muchos se exiliaron o pasaron a la clandestinidad. Entre estos últimos estuvo García Golpe quién durante once años, permaneció oculto en distintos hogares de la ciudad y de las aldeas periféricas.

En 1947, sin abdicar de sus principios y aprovechando el debilitamiento de la represión franquista, se presentó a las autoridades militares de la VIII Región y quedó en libertad vigilada. En 1949 emprendió con su esposa Josefa Castro y su pequeño hijo Alejandro el camino de la emigración, instalándose en la capital argentina, Buenos Aires.

En Buenos Aires muy pronto se identificó con los núcleos sociales y políticos de la emigración y del exilio republicano, donde pudo encontrarse con innumerables amigos y correlegionarios, en cuyos círculos y organizaciones alcanzó notoriedad por su hombría de bien y por la firmeza de sus convicciones democráticas y antifascistas. En el Centro Betanzos y en el Centro Gallego, en la Agrupación Galicia y en el Centro Republicano, así como en las peñas de intelectuales y políticos españoles de la Avenida de Mayo, desarrolló muchas de sus actividades y era altamente apreciado.

En su vida privada mantuvo una constante y ejemplar línea de conducta y en su profesión laboral tuvo una ejecutoria de alta calificación.

Particular significado tuvo su actuación en el Centro Betanzos de Buenos Aires, donde fue factor de aglutinación y eficaz dirigente de la entidad en la que desempeñó diferentes cargos, disfrutando de un considerable aprecio entre los demás directivos y asociados. Fue uno de los promotores del monumento y del acto de homenaje a los mártires de la República en Betanzos, cuyos nombres grabados en bronce figuran en una placa instalada en el edificio social del Centro Betanceiro y que debería solicitarse su traslado al Museo das Mariñas.

En el Centro Gallego de Buenos Aires y en su agrupación Galicia, desplegó una intensa labor de mejoramiento de sus servicios médicos y asistenciales, y en la propia actividad cultural y patriótica gallega de la institución más improtante de la emigración, donde, como en las demás entidades de la colectividad gallega democrática -la inmensa mayoría y casi se diría en su totalidad-, Ángel García Golpe disfrutaba de general estima.

Cuando el proceso de las luchas por el restablecimiento de las libertades en España avanzaba con éxito, y sin que nadie pudiera preverlo, un síncope cardíaco terminó con su vida hace ahora veinte años, exactamente el 29 de julio de 1977, cuando estaba en pleno goce de sus facultades intelectuales.

La colectividad gallega, y la betanceira en particular, conmovidas por el suceso, le brindaron numerosos actos en su memoria, y el poeta y directivo del Centro Betanzos Enrique Sóñora Couceiro, le dedicó un poema que fue

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CONFECCIONES
Caymil
MODA JOVEN Y SEÑORA

Les desea Felices Fiestas

Rúa Traviesa, 40
Teléfono 770413 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Pepe Gravero
Moda en calzado

Rúa Traviesa, 47 - Teléfono 77 10 56 - BETANZOS

publicado en el periódico BETANZOS en su edición de agosto de 1977, cuyo texto completo se reproduce a continuación como recuerdo en el XX Aniversario de su muerte en el exilio, y en prueba de respeto a su esposa, hijo y familia.

ELEGÍA A ÁNGEL GARCÍA GOLPE

por ENRIQUE SÓÑORA

¿A dónde te ausentaste tú, amigo, hermano?
¿En qué abismos de sombras te perdiste?
¿Qué honduras de silencios te apresaron?
¿Quién tu voz apagó?, ¿por qué te fuiste
sin un adiós, sin un fraterno abrazo?
¡Que ingrato contigo fue el destino!

Te vas cuando la ansiada aurora adormecida,
en oscuros y trágicos silencios,
despierta con el fin de la nefasta tiranía
que en cárcel convirtió el patrio suelo,
y futuras esperanzas iluminan
de paz y libertad a nuestro pueblo.

Tú no debiste marcharte así, amigo, hermano,
mientras Galicia encadenada siga,
abandonando la lucha, abandonando la vida;
esa vida de largo sufrimiento,
alimentada por un ideal sublime
que jamás dejó tu pensamiento.

Mas, si fue tu destino viajero
perderte entre las sombras de la eternidad,
aquí, en este mundo que dejaste,
y en la lejana tierra que con pasión amaste,
la Bandera que nunca has traicionado
será el emblema de la Humanidad.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Bocata's

mesón



Les desea Felices Fiestas

Especialidad en
TAPAS VARIADAS

c/ Rosalía de Castro, 8
Betanzos

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Cristaleria Otero s.l.

Colocación y venta de vidrios
Lunas
Espejos
Rótulos
Instalaciones Comerciales
Acristalamiento de Edificios
Aislamientos
Biselados
Marcos de madera
Mamparas de baño y ducha

BETANZOS
Avda. Fraga Iribarne, 14
Teléfono 77 26 03

STA. EUGENIA DE RIVEIRA
C/ Mariño de Rivera, 10 bajo
Teléfono 87 03 86

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

mesón

O'Que Faltaba



Vinos y Tapas

UN LUGAR EN BETANZOS

Plaza de los Angeles, 26-28 · Teléfono 77 25 59

Les desea Felices Fiestas

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

chocolate a la taza
desayunos
bocadillos

café-bar
Oasis

Pescadería, 8
Telf. 77 29 58 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Arenas PANCHO

Servicio de mercancía
en obra

c/ Muelle, s/n · Telf. 77 05 56 · Muelle 77 15 85 · BETANZOS

Ánxel Fole · Día das Letras Galegas 1997

Un escritor: Un mundo

Basilio Losada
Profesor



Mural de X. Vizoso en Lugo.

A Real Academia Galega decidiu centrar neste 1997 o Día das Letras Galegas na personalidade e na obra de Ánxel Fole. En realidade, o Día das Letras é un mes de homenaxes e recoñecementos a aqueles que, en galego, crearon unha obra

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MC

MUEBLES Y CORTINAS
CORGON

Felices Fiestas

Diseño, Creación, Moda
y sobretodo Calidad

Avda. J. García Naveira, 7-19 · BETANZOS
Teléfono 77 19 55

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ESSO Lubricentro JUCARSA CARTELLE

- TALLER DE REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO DE AUTOMÓVILES
- MECÁNICA GENERAL
- PUESTA A PUNTO
- LAVADO A MANO

Las Cascas, 11 · Telf. 77 46 81 · Móvil 908 38 76 99
15300 BETANZOS (La Coruña)

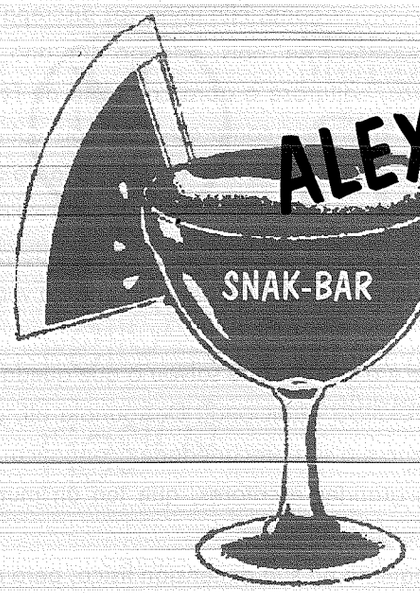
universal. Normalmente, a decisión da Academia era criticada desde diversas perspectivas e intereses. Nada diso ocurriu hogano. Nin unha voz discrepante nesta unanimidade que fala por si. Sucederanse, pois, ó longo dun ano, as conferencias, os congresos e simposios, editarase a obra completa de Fole, aparecerán ensaios, análises críticas; a prensa comprometida coa cultura adicará a Fole suplementos, publicarase a biografía e a fotobiografía do autor. É tradicional que, ó cabo dun ano de conmemoracións, a obra do escritor elixido quede cáseque esgotada como obxecto de análise, ata que, despois de dúas xeracións, outros puntos de vista e outras propostas de análise veñan revisala.

Desde a perspectiva de hoxe, Fole é o escritor que salvou o que quedaba, arredor dos anos 1930 a 1950, da Galicia tradicional. Deixóunola alí, coa lingua e os seus saberes, co seu misterio e a súa precariedade económica. De Fole pode dicirse, como de tódolos grandes escritores, que ten un mundo propio e unha linguaxe propia para expresalo.

O mundo de Fole é un mundo pequeno na súa dimensión física, pero moi grande e moi fondo, inmenso e inabarcable, na súa dimensión cultural. Os contos de Fole, alomenos os dos seus libros maiores -*A lus do candil* e *Terra brava*, a peza teatral *Pauto do demo* e os relatos crepusculares de *Contos da néboa*- cínguese ás terras que van do Val de Láncara e O Incio, terras luguesas que soben cara á montaña. Non era maior o mundo de Rulfo, ou o condado de Yoknapatawpha, na xeografía imaxinaria de Faulkner, e pouco maior é o Ampurdán de Pla. Aquel mundo do Incio, no que ata 1940 nada cambiara desde o século XII, foi o gran tema literario que Fole descubriu. Os contos arredor do lume, que centran o labor de Fole, son os mesmos que moitos de nós, os galegos das terras altas que pasamos dos sesenta anos, vivimos e amamos, por máis que moitas veces tivesemos que deixar aquel mundo pobre e amargo que é agora o noso acochado paraíso.

Son contos de lobos, de difuntos, de vellas congostras habitadas por presencias de trasmundo -desa «parroquia dos mortos» que vive onda nós, observándonos e esixíndonos. Pero Fole non era un escritor ruralista ó xeito dos folcloristas do XIX. Fole viña da Universidade e das vangardas, coñecía moi ben a Valery, a Mallarmé, a Maiakowski, ós poetas casteláns do 27, admiraba a Miró e a Valle-Inclán. E foi a experiencia vangardista o que o levou a ver que alí, diante os seus ollos, estaba a modernidade, agachada entre formas

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



ESPECIALIDAD EN:
FREIDURÍA

Les desea Felices Fiestas

c/ Rollo, 33 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Restaurante
La Casilla
La Casa de las Tortillas

AMADOR AMOR EDREIRA

Especialidades:

TORTILLA DE LA CASILLA
MARISCOS Y PESCADOS VARIADOS
CARNE ASADA CON PATATAS
CALLOS

Ctra. de Castilla, 30 · Teléfono 77 01 61 · BETANZOS

aparentemente arcaicas pero con recursos expresivos que serán posiblemente os do século XXII. Fole traballou, con espírito de vangarda no celme da tradición galega, intacta aínda daquela, e viva. É a tradición dos chamados, non sei ben por qué, séculos escuros, do XV ó XIX, nos que o galego viviu sen tradición literaria escrita, pero cunha tradición oral riquísima.

Una vez máis, a Universidade de Barcelona adhírese á celebración das Letras Galegas e conmemora a obra dun gran escritor noso. A sensibilidade de Catalunya non podía estar allea á nosa ledicia.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CARMITA

confecciones · paquetería · calzados

Manzana Rúa Traviesa, 42 · Telf. 772263 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PANADERÍA · BOLLERÍA ARTESANA

La Moreneta

Manuel Castro Beloqui · Mª Jesús Morano Vázquez

boutique del pan

Pintor Seijo Rubio, 3 · Telf. 77 26 05 · BETANZOS

La Moreneta 2

boutique del pan

C/ Jesús García Naveira, 54 - 56 · Telf. 77 47 53 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Xarepe

BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

José Pérez Mosquera

carnicería y supermercado

2ª Travesía J. García Naveira · Telf. 772301 · BETANZOS
Telf. 771760 · JUAN ROZO

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"





Nunca olvidaré a María Casares

Rodolfo Alonso

Exiliada en París junto a su padre, siendo muy joven, en sólo seis meses aprendió el idioma de Molière. Su propio maestro, el gran Louis Jouvet, le predijo ya entonces, tras su primera escena: «María, todos los laureles de Francia serán para usted». Y esa profecía se cumplió. Durante cincuenta años, la más grande actriz francesa fue una gallega genial. Que acaba de dejarnos.

Con el tiempo, uno aprende a convivir con su memoria, y hasta descubre oscuras coincidencias. Mucho antes de que yo mismo comenzara a intuir mi propia identidad, la imagen de María Casares ya había ocupado un lugar de privilegio en mi ansiosa adolescencia. Descubierta junto con Barreult, Jouvet, Gérad Philippe, Pierre Fresnay, Michel Simon y tantos otros genios de la escena francesa de entreguerra, en aquellas memorables funciones de cine club que nos ofrecía la trasnoche de los sábados en el Biarritz, allá a mediados altos de la década de los cincuenta, la belleza melancólica de su expresivo rostro ya me había conquistado antes de saber quien era.

El nuevo contacto, quizá diferente pero también instantáneo, fue reconocerla asimismo exiliada republicana, como tantos que yo también había conocido en Buenos Aires. Y cuando la desdichada historia de la derrota antifascista todavía estaba cerca, así como la posterior victoria sobre el nazismo, a aquella personali-

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ESTABLECIMIENTOS BLANCO

Casa fundada en 1934
por lo que estamos celebrando el 60 aniversario de su fundación

DEDICADA A LA FOTOGRAFÍA
COMPLETO SURTIDO DE CÁMARAS
MARQUETERÍA · PORTAFOTOS · RADIOS · TELEFONÍA
TENEMOS TODA CLASE DE MATERIALES PARA
LOS TRABAJOS DE MANUALIDADES Y PINTURAS

La Casa de las Bodas
Toda clase de reportajes fotográficos y vídeo

Ángeles, 7 · Teléfono 77 03 05 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AUTOESCUELA
AMADO
PERMISOS TODAS CLASES

C/ Fco. Blanco, 2-B · Telf. 772702 · BETANZOS (La Coruña)

SEGUROS LA VASCO NAVARRA
Su seguro servidor

winterthur seguros
seguros



MARÍA CASARES HOMENAJEADA EN BUENOS AIRES

Con motivo de su estadía en Buenos Aires para escenificar en el teatro Cervantes obras de Valle Inclán, María Casres fue objeto de innumerables homenajes por parte de la intelectualidad y del pueblo argentinos. La colectividad gallega la recibió como un mito que era. En el grabado, la genial artista gallega aparece en primera fila con un ramo de flores acompañada de Antonio Baltar, Eduardo Blanco Amor, María Victoria Villaverde y Ramón Rey Baltar, de izquierda a derecha. Entre la comitiva formada por los integrantes de la Asociación Galega de Universitarios, Escritores e Artistas *en el exilio, figuran Rafael Dieste, Luis Seoane, Alberto Vilanova, Ramón Valenzuela, Tacholas, Laxeiro y otros intelectuales.*

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Galicia

CAFÉ - BAR

Les desea Felices Fiestas

Soportales del Campo, 20 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Comercial SUSO

electrodomésticos

expert

Como siempre ofreciéndole las mejores marcas,
las últimas novedades
ATENCIÓN A NUESTRO CATÁLOGO-OFERTA DE VERANO

Distribuidor de Canal +

Les deseamos Felices Fiestas

Alcalde Beccaría, 14-16 · Telf. 77 02 51 · BETANZOS

dad tan profunda y misteriosa, a aquel genio de gran actriz trágica surgido -casi milagrosamente- en uno de los momentos más hondamente poéticos de la pantalla francesa (Jacques Prévert fue el guionista estrella de Marcel Carné), se le unía ese clima de desdicha aventurera y casi novelesca -como de refugiados, huyendo entre una y otra dictadura- que los intelectuales europeos habían vivido, en carne propia, y que de algún modo nos transmitían desde el Humphrey Bogart de Casablanca hasta el Gary Cooper de «Por quien doblan las campanas», acompañados -y no por casualidad- por Ingrid Bergman.

No mucho más tarde, pero ya en vivo, en persona y durante 1964, me tocó sentirla demostrándome, desde el «paraíso» del teatro Cervantes, allá en lo alto y casi pegado al techo, junto con otros estudiantes, no sólo la persistencia de su entrañable encanto sino también su capacidad, más expresiva que apenas técnica. Su voz llegaba hasta aquellas alturas, subiendo desde el escenario, sin ningún artilugio tecnológico, con envidiable, limpidísima, también tocante nitidez. Y la emoción que ineludiblemente contagiaba era a la vez neta y sensible, trágica y bella.

Que la obra fuese nada menos que Divinas Palabras, del genial Valle-Inclán (dirigida por ese tucumano que triunfó en París, Jorge Lavelli), se me iba a hacer más tarde otro descubrimiento, un nuevo aporte. Porque María Victoria Casares no era francesa, sino gallega. Como recordaría más tarde ella misma en su magnífico libro de memorias: Residente privilegiado (Argos Vergara, Barcelona, 1981), Vitoliña -como la llamaban de pequeña- había nacido en La Coruña el 21 de noviembre de 1922. Y su infancia en Galicia, como allí puede leerse, aunque breve había sido intensa y feliz, inolvidable.

¿Cómo no iba, entonces, a sentirla cerca? El clima de aquel cine francés de la entreguerra, me devolvía un momento ejemplar de la poesía, que ya había colmado mi vida. Su situación de hija del Presidente del Consejo de Ministros de la Segunda República Española, Santiago Casares Quiroga, pero al final de cuentas una exiliada como tantos otros, también la envolvía para mí en la personal mitología (entre historias y leyenda) con que la dignísima resistencia antifascista del pueblo español había embebido a mis primeros años. Y al hecho, además, casi escondido, de ser directamente una hija de Galicia, la volvía asimismo como alguien de mi sangre. Esa sangre que poco a poco iba a ir descubriendo como integramente insoslayable de mi propia, ineludible identidad de argentino descendiente de inmigrantes.

Y, por si fuera poco, su vida también había estado ligado con la de Albert Camus, el gran escritor de enorme entereza, que nunca quiso optar entre su doble devoción por la belleza y por los humillados, con quien compartió hasta algunos riesgos de la Resistencia y que, para mí como para tantos otros,

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

almacenes
buyo
materiales de construcción y saneamiento

■ Avda. Castilla, 17-19
Teléfono 771460

■ Ctra. de Castilla · Loureiros
Teléfono 771217
BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

EXCAVACIONES y TRANSPORTES
Vázquez García, s.l.

Arenas y
Gravas
Piedra de
Mampostería

Carretera de Castilla, s/n · Tels: 77 42 91 · Móvil 908 98 15 51 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PANADERÍA RABIZAS

* Bollería artesán de calidade
* Especialidade en empanadas en forno artesán de pedra

A terceira xeración desta panadería
deséxalles
Felices Festas

Rúa Nova, 6 · 15300 BETANZOS · Telf. 77 21 03

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

RADIADORES
ANIBAL

Reparación y Limpieza

Muelle de Betanzos · Teléfono 77 27 01

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ELECTRICIDAD
NOYA
INSTALACIONES EN GENERAL

Valdoncel, 41 · BETANZOS
Teléfono 77 12 15 · Part. 77 02 57

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

La Garantía
VIVEROS

José Cupeiro Fernández

Árboles Frutales y Ornamentales
Productor y Exportador
Invernaderos Propios

Telf. 42 75 24 · Telf./Fax 41 10 13 · LA BARQUERA (La Coruña)
Telf. 79 52 77 · Fax 79 50 60 · ESPÍRITU SANTO (La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Mesón
Zapata
JAMONERIA

Especialidad en:
CARNE ASADA · SALPICÓN DE RAPE
MEJILLONES RELLENOS
TORTILLA DE BETANZOS

TAMBIÉN TENEMOS MENÚ DEL DÍA: Categoría 1 tenedor

Paseo del Malecón, s/n · Teléfono 77 44 72 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Mesón
Cortés
Betanzos

SAAVEDRA MENESES, 4 (PUENTE VIEJO) · TELF. 77 11 10 · BETANZOS

Colaborador especial fiestas 97

MF - MATADERO FRIGORIFICO DE MONTELLOS

HOMOLOGADO POR LA C.E.E.

CARNES DE GALICIA DE CALIDAD



Matadero General Frigorífico
Sala de Despiece Vacuno y Porcino
Almacén Frigorífico

Especialidad en:
CANALES VACUNO MAYOR,
BUEY GALLEGO

Empresa colaboradora con:

TERNERA GALLEGA · DENOMINACION DE CALIDADE ·

MF-MATADERO FRIGORIFICO DE MONTELLOS, S.A.

Apartado de Correos 72
Ctra. de Betanzos a Santiago, km. 3,300

Telfs.: (981) 772800 - 772854 - 772790
Fax: 770874 - Télex: 86241 - MFMO-E

15319 MONTELLOS - BETANZOS (La Coruña) Spain

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



permitiría reducir, fuera cual fuera el contexto religioso u ideológico, el incremento de población (unas 250.000 personas nacen cada día en el mundo). No se invierte en vivienda, cosa que evitaría la frustracción y la violencia que se engendran aquí mismo, en algunos barrios de nuestras ciudades.

P: Permítame el comentario de que si esto lo dijera desde una tribuna política se le consideraría de extrema izquierda revolucionaria.

R: Yo no soy un político, soy el director general de la Unesco. Una alianza para la paz puede parecer una utopía. Pero los utópicos somos hoy los más realistas, porque somos los que vemos un poco más allá, los que intentamos salir de la obsesión por el día a día. Unos cuantos privilegiados intentan evitar que se les vaya de las manos lo que tienen. El 18% de la humanidad posee el 80% de la riqueza y eso no puede ser. Esta situación desembocará en grandes conflagraciones, y en emigraciones masivas, y en ocupación de espacios por la fuerza.

P: Pero ¿cómo compaginar el orden capitalista y el altruismo?

R: No hablamos de altruismo. Gracias a la informática podemos proyectar todos los escenarios posibles, y calcular incluso el coste de aplazar un año la toma de las decisiones necesarias. La Unesco lo ha hecho. Se puede medir lo que nos costará dentro de unos años, en cosas como garantizar nuestra seguridad, el no invertir ahora en la educación para todos. Pero no hacemos caso a nada. Seguimos inmersos en una dinámica de comprar y vender, en una globalización que es exclusivamente económica. El mundo es escenario de un flujo financiero diario de más de un trillón de dólares, que por su escala y naturaleza escapa a todo control, con unas compañías multinacionales en posición dominante, y unos poderes fácticos que son los medios de comunicación. Y frente a esto están los países, que disponen a lo sumo de alianzas regionales e intentan controlar los problemas transnacionales con estructuras nacionales. Esto es lo que está sucediendo.

P: ¿Cómo encauzar la globalización económica?

R: Tendríamos que ser conscientes de que el mundo es uno o ninguno. Si en tal parte del planeta no hay problemas de medio ambiente, a 10.000 kilómetros sí los hay y un día llegarán a las zonas privilegiadas. Aquí, dirán algunos, tenemos paz social: no se preocupen, a 5.000 kilómetros se están generando corrientes migratorias y un día las tendrán ustedes a sus puertas. A todos los dirigentes mundiales habría que ponerles delante, de forma permanente, la fotografía de su nieto o de su bisnieto. Que lo miraran a los ojos, a él, que quizá aún no habría nacido, y le dijeran si han cumplido la promesa

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CARBUROS METALICOS

TALLERES
Naveira
Construcción y Reparación
de aperos agrícolas

Ctra. de Santiago, km. 1,5 · BETANZOS
Teléfono 77 02 34 · Fax 77 15 31

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CHENEL PINTURAS

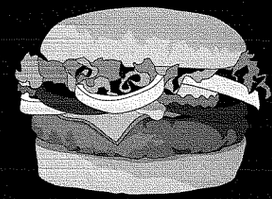
Distribuidor de Pinturas VALENTINE
Pinturas Plásticas
Pavimentos Plásticos
Corcho · Barnices
Revestimientos
Colas · Esmaltes

Valdoncel, 53-bajo · Telf. 774020
BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FREIDURIA-BAR
HAMBURGUESAS-TAPAS
TORTILLAS-BOCADILLOS

TELF. 77 48 12
RÚA CASTRO DE UNTA, 16
BETANZOS

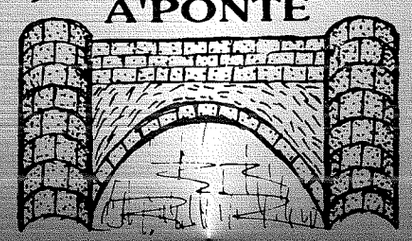


LES DESEA
FELICES
FIESTAS

CANEIROS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PARRILLADA
A'PONTE



Especialidad en Carnes y Pescados a la brasa

C/ Las Cascas, 12-bajo · Teléfono 77 35 33 · BETANZOS

Para que as festas do San Roque
sexan máis doces e ledas,
non se esquenza mercar
os seus pasteis na

Docería Rábade

Pois xa levamos preto dun século,
endozando ós betanceiros.

Especialidade en:
TARTAS DE "MILFOLLAS"

Soportais do Campo, 12 · Teléfono 77 09 09 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

TAPAS VARIADAS - PLATOS COMBINADOS

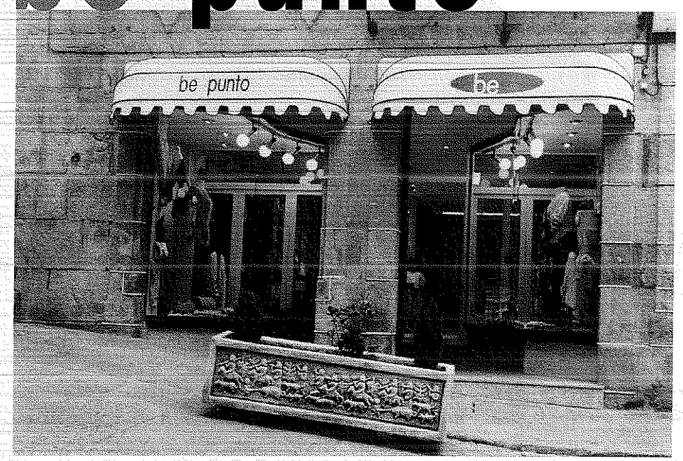


MORRIS II

C/ Rosalía de Castro, 6-8 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

be punto



Deséxa
unhas
boas festas
a tódolos
betanceiros
e achegados

Calle Pardiñas, 7 · Telf. 77 22 56 · BETANZOS
Avda. das Conchiñas, 18 · Telf. 26 97 60 · A CORUÑA

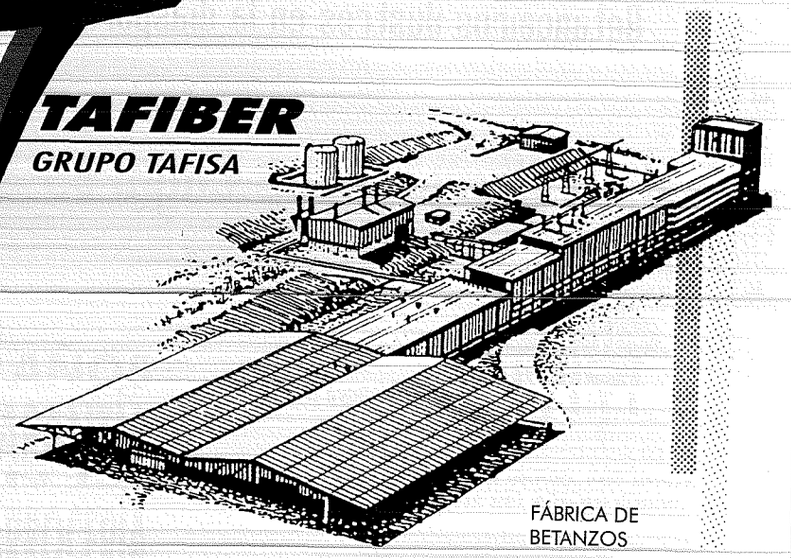
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 97

TAFIBER
GRUPO TAFISA



FÁBRICA DE
BETANZOS

DESDE 1975
AL SERVICIO DE LA INDUSTRIA
DE LA MADERA

TAFIBER. S.L.: Fábrica de Betanzos
Infesta, s/n · Telf. 77 98 00 · Fax 77 98 12

Oficina Central: Parque Empresarial Euronova
28760 Tres Cantos · Madrid

Casares como escribano, de donde pasa a La Plata como titular de Registro, al que renuncia al cabo de varios años, para matricularse como procurador.

Fue adscripto al Registro de contratos públicos de Buenos Aires durante los años 1906-10. Su actuación en el Colegio Notarial bonaerense ha sido múltiple, siendo designado en 1908 prosecretario y al año siguiente secretario. En 1915 y 1917 fue elegido vicepresidente, para volver a formar parte de las comisiones de consultas en los años 1908, 1919 y 1921. En el Congreso Notarial Argentino celebrado en el año 1917 fue Secretario General de la Comisión organizadora del mismo y de la Mesa directiva del mismo, del que fue el más firme puntal, y al que llevó como delegado la representación del entonces Colegio Nacional de Escribanos. Merece señalarse el brillante discurso de clausura pronunciado por Ínsua y que aún conserva la frescura de su verbo galano y puro. En atención a sus relevantes actuaciones el Colegio le designó socio honorario en sesión de 27 de agosto de 1929.

Su actividad como colaborador de la «Revista del Notariado» de Buenos Aires, verdaderamente magnífica. Miembro de las Comisiones rectoras de la misma los años 1915-16, ejerciendo desde 1921 a 1926 la dirección con sobresaliente capacidad. Además de la tarea que le incumbía dentro de estas comisiones, se destacó como uno de sus más cultísimos colaboradores. Desde los primeros números de la Revista, sus páginas se honraron insertando sus trabajos diversos, y con carácter puramente informativo damos el título de algunos de ellos: «Oficialización de los Colegios Notariales» (1905); «Poder de representación y mandato» (1916); «Documentos habilitantes» y «Documentos de transigencia obligatoria» (1917 y 1924); «La cláusula guarentigia en las escrituras modernas» (1925); «Venia marital tácita» (1925) y «La práctica notarial» (1945), que fue elogiosamente comentada por el destacado publicista y notario peruano E. Romero Lozada; «Inhibición voluntaria», «Bienes reservables»; «Cancelación de hipotecas», «Declaratoria de herederos», «Escrituras nulas por vicio de forma»; «Nulidad de actos jurídicos»; «Donación», «Escrituras no autorizadas por el escribano», «Prescipción del usufructo» y tantas otras. Todos los trabajos de Ínsua, incluidas sus recensiones bibliográficas, descubren al verdadero investigador y exégeta del derecho notarial. Era también miembro honorario de la Academia de Derecho Notarial, destacándose preferentemente entre todas sus publicaciones las que escribió sobre «Escrituras públicas» y «La Hipoteca».

Colaboró también en «La Notaría» de Barcelona, en los periódicos «La República» de Buenos Aires, en «El Eco de Galicia» y «Almanaque Gallego»

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Café-Bar-Mesón

Las Vegas

Especialidades en

POLLO Y JAMÓN ASADO · PLATOS DEL DÍA
PLATOS COMBINADOS · RACIONES · HAMBURGUESAS
TAPAS VARIADAS Y VINOS

Comedor Rústico

1º y 2ª Travesía del Progreso, 12 · Telfs. 77 34 00 · 77 29 36 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

OPTICA
BETANZOS

GRUPO ÓPTICO NOVALUX S.L.

CALLE VALDONCEL, 2
Teléfono 771504

dirigidos por Castro López. Entre sus trabajos literarios destacan «Cristina» (1919), «El solterón» y «Una ilusión», publicadas en la «Novela Semanal».

Fue directivo del Centro Gallego de Buenos Aires y vicepresidente del Centro Gallego de Avellaneda, del que fue socio honorario, y a cuyo mejoramiento contribuyó enormemente. Realizó siempre una gran labor por conseguir la unión de todos los gallegos, oponiéndose en todo momento a cualquier movimiento que tendiese a la atomización o a las rivalidades.

En 1938, por iniciativa del Colegio de Escribanos de la Provincia bonaerense, se fundó el Instituto Argentino de Derecho Notarial, «y en base a sus antecedentes de pública notoriedad, se designó a Ínsua entre los diez miembros de número que lo integran. Poco tiempo después, alegando motivos de salud y falta material de tiempo, desea alejarse. Se respeta su decisión sin permitir ese alejamiento y se le promueve al cargo de Miembro Honorario por voto unánime, en cuyo cargo le sorprendió la muerte, cuando el Instituto, transformado en Academia Argentina del Notariado, ha consolidado su actuación y necesita de quienes como Ínsua, nacieron para estudiar, investigar y dilucidar con criterio sano las cuestiones atingentes a la legislación relativa a los depositarios de la fe pública, en el país» (Prof. Vaquer Devesa).

Ínsua murió en Buenos Aires el 25 de octubre de 1947, declarando la revista profesional argentina, que con su muerte perdía «el notariado nacional, al que había brindado sus más selectas aptitudes, un miembro ilustre...».

«Conocido el deceso, el Colegio de Escribanos adoptó las resoluciones del caso, nombrando una comisión especial y enviando nota y corona, y también lo hizo la Academia Argentina de Derecho Notarial, de la que era miembro honorario», y en nombre de la cual habló en el acto del sepelio el Profesor de Notariado y miembro de número don Francisco Vaque Devesa, pronunciando un discurso encomiando los méritos del ilustre compañero desaparecido, y al cual pertenecen estos significativos períodos:

«El vacío que su desaparición provoca, no será llenado fácilmente, salvo que su propio ejemplo, ayude su sustitución. Ha caído Ínsua, como soldado en la guerra de la vida, y como pasa cuando se nombra a los de la guerra de la muerte, deberemos contestar: ¡Presente! Cumplió sus deberes como quien ejerce un derecho, sin pensar nunca que fueran obligaciones. Tuve la suerte de tratarle en reiteradas ocasiones, por lo que supe de su carácter firme sin ser altanero; de su capacidad que ocultaba bajo su temperamento de modesto retraimiento y timidez, tan propio de los verdaderos valores, y conocí sobre todo los atributos que hacían de él un caballero.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AUTO-ESCUELA

TU FI

SEGUROS Y TRÁMITES
TODA CLASE DE PERMISOS
MERCANCÍAS PELIGROSAS

Plaza Fco. Blanco, 10 (Entresuelo) · Esquina Pintor Seijo Rubio
Telfs: 77 44 34 · Part. 77 09 68 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

VIDEO SU-MAR club

ALQUILER Y VENTA DE PELÍCULAS
Servicio de buzón permanente
c/ Venezuela, nº 9 · Telf. 77 01 66 · BETANZOS

«Disculpó errores como factores humanos y en sus eruditos dictámenes, los criticó corrigiéndolos conforme a reglas de derecho, pero sin jactancia ni ironía; supo suavizar rozamientos que la diferente interpretación jurídica de un tópico pudo provocar, y luego brindó amistad, de la que era cultor eximio. Su honestidad, rectitud y laboriosidad que no conoció fatiga, unidas a su ilustración, inteligencia y serenidad de juicio, entre otras virtudes, fueron la causa obligada que hizo necesaria su colaboración en toda obra tendiente al bien, del y para el notariado».

Ante Ínsua podemos decir lo mismo que dijimos ante su colega Estévez Cambra, ya que lo transcrito nos exime de derramar más elogios a su memoria.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

100

CADENA CIEN

Regalos

Cristal
Plásticos
Porcelanas
Menage
Mimbre
Cerámica
Ferretería
Baratijas
Cosmética
Confecciones
Pilas
Mercería
Bisutería

BETANZOS: C/ Los Ángeles, 5

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

JOYERÍA
DANIEL
ARTESANO

Joyería
Platería
Relojería
Artículos de regalo
Taller propio

Distribuidor de:

LLADRÓ

Rúa dos Plateiros, 4 · Telf. 770630 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

SELGAS
ópticos

Si Vd. reside "aquí arriba", estamos en:
Sánchez Bregua, 3-4 · Telf. 77 06 57 · BETANZOS

Pero si reside "allá abajo", también estamos en:
Avda. Jesús García Naveira, 24 · Telf. 77 26 01 · BETANZOS

Y si reside más allá de Guísamo, le atenderemos también en
La Coruña
Cabo Santiago Gómez, 2-4 · Telf. 27 42 02

Las ópticas con nombre propio

Pero lo que más nos importa es que Vd. vea cómodamente.
Esto lo venimos haciendo desde hace 43 años.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

COPY MASTER

- FOTOCOPIAS
- ENCUADERNACIONES
  ESPIRAL · CANUTILLO · TAPA DURA
- SERVICIO DE FAX
- PLASTIFICADOS

C/ Valdoncel, 71 bajo · Telefax 77 19 82 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Escuela de Dibujo y Pintura



M. ANIDO

c/ La Cañota, 33 · Telf. 78 27 50 (Plaza de los Ángeles) BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

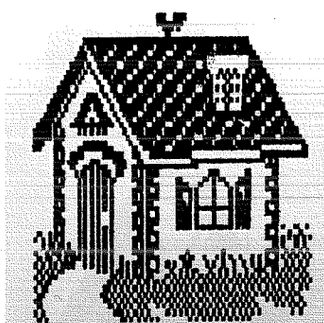
JOSÉ A. LÓPEZ

TRANSPORTES Y MUDANZAS
NACIONALES E INTERNACIONALES



Teléfono 77 22 08 · Móvil 908 58 04 76 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



EXPOSICIÓN:
Rúa dos Ferreiros, 9
BETANZOS
Telf. 77 19 79

LAREIRA

REVESTIMIENTOS EN PIEDRA

Salvador Rey Fafián

· Chimeneas y barbacoas de piedra; mármol, etc. prefabricadas y a medida.
Distribuidor de CHIMENEAS LUMELAR, MANUFACTURAS ROCAL, DEVILLE, FERLUX EDILKAMIN IBÉRICA, ENAC.

Construcción y restauración de viviendas rústicas.
CASAS NUEVAS CON SABOR ANTIGUO
Hechas totalmente con muros de piedra típicos de la zona, piedra nueva o recuperada de derribos.

Se pueden visitar obras realizadas.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Librería "LA CONDESA"

Mª Elena Gómez Vidal

LIBROS DE TEXTO (E.G.B., E.S.O., B.U.P., y F.P.)
MATERIAL ESCOLAR · FOTOCOPIAS
PRENTA Y REVISTAS · PAPELERÍA · ÚTILES DE OFICINA

Estamos en la 1ª Fase de Urbanización La Condesa
Bloque 2º · Teléfono 77 33 36 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AUTO-ESCUELA VIAL

TODO TIPO DE PERMISOS

Avda. J. García Naveira, 11-13 1º B · Telf. 772792 · Móvil 909 800706
B E T A N Z O S

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

HALCON VIAJES

Teléfono (981) 77 49 62
Fax (981) 77 49 64
Calle Valdoncel, nº 10
BETANZOS (La Coruña)

LES DESEA FELICES FIESTAS

TALONARIO DE HOTELES
Más de 652 hoteles en España, Andorra, Francia y Portugal. Reserva de coches, paradores, ferries, estancias diurnas desde 5.000 pts.

TALONARIO DE HOTELES INTERNACIONAL
Hoteles en E.E.U.U. y Europa

PORT AVENTURA
Desde: Adultos 45.000 pts. · Niños 22.500 pts.
...y además lleve sus entradas desde betanzos sin esperar colas en el parque.

Diseñe usted mismo sus vacaciones en el CARIBE. Posibilidad de pago en tres meses sin intereses, consúltenoslo.

LÍNEA REGULAR DESDE SANTIAGO
VUELOS DIRECTOS A:
TENERIFE, GRAN CANARIA, MADRID, BARCELONA, MÁLAGA, ALICANTE Y PALMA DE MALLORCA.
También vuelos a FUERTEVENTURA, LANZAROTE

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ADA
Servicio Oficial



TALLERES Maceiras

REPARACIÓN MECÁNICA DEL AUTOMÓVIL

Avda. Fraga Iribarne, s/n · 15300 BETANZOS
Teléfono 77 29 56 · Móvil 909 455817

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



Talleres
CAMPAÑÓ
CHAPA Y PINTURA

Ctra. de Circunvalación, 29-31
Teléfono/Fax 77 11 07 · B E T A N Z O S

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



Lucía y Manolo
PELUQUEROS



· *Centro de Prótesis en cabello natural.*
· *Apropiado para calvicies en general: quemaduras, radiaciones, alopecias... y quimioterapia sea hombre o mujer*
¡Viva como antes!
Mediante un moderno sistema, le acoplamos a su cuero cabelludo una prótesis de cabello natural, que usted no renunciará mirarse al espejo porqué está confeccionada con toda naturalidad, y total discreción, como su propio cabello

Reserve su vez, teléfono 77 25 01 **S O L A R I U M**

Llámenos para hacer una demostración GRATUITA e informarle

Pintor Seijo Rubio, 9 (Galerías) · Telf. 77 25 01 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Un pouco de historia do noso folclore

Lucía Barreiro Vidal
Mónica Maceiras Varela
Almudena Pérez Domínguez

Moitos de vos preguntarédesvos como comezou a nosa andadura por este gran mundo da música e do baile tradicional, o que poderíamos enmarcar dentro do folclore galego. A palabra folclore provén da unión de dúas verbas inglesas: folk=pobo e lore=sabiduría.

Pois ben o noso interese, aínda que incondicionalmente, comeza cunha de tantas conversas escoitadas ós nosos maiores que lembraban aquelas épocas de antaño, na que se reunían mozos e mozas para deleitar as súas xentes con fermosas danzas acompañadas éstas por diversos instrumentos.

Por iso gustaríanos poder lembrarlles a todos vos en que consistía e cales eran esas danzas, pois a elas e os nosos antepasados debémoslles parte da nosa paixón e interese polo folclore aínda que realmente comezou na maioría de nós, cando xa apenas con seis anos, asistíamos habitualmente a unhas simples clases de baile. Algo que nun principio comeza coma unha diversión máis da nosa infancia, máis tarde convertiríase nalgo que endexamais houbésemos imaxinado, chegando a marcar unhas metas que anteriormente so poderían ser un soño para nós.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Colaborador especial festas 97

CR

Pedro Roberto Rocha Corral

CONTRATISTA DE OBRAS PÚBLICAS

Teléfono 79 20 63 · CINES (Oza de los Ríos)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Decoraciones

DANIEL VÁZQUEZ

Venta y Colocación

PAPELES PINTADOS
PINTURA
PAVIMENTOS
MOQUETAS
RIELES Y CORTINAS
CORCHO
PERSIANAS
PARQUETS FLOTANTES
PUERTAS, MARCOS Y MOLDURAS
PLADUR
FALSOS TECHOS
ESCAYOLAS
TODO EN REFORMAS

Monjas, 11-15-17 · Teléfono 77 24 63 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Calzados

BRANDARIZ

MARCA LA MODA DEL CALZADO

C/ Méndez Núñez, 6 y 10 · Telf. 77 10 55 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PANADERÍA

especialidad en

EMPANADAS

PAN DE TRIGO DEL PAÍS

TORTA DE MAÍZ

FRANCISCO LOZANO

SERVICIO PERMANENTE

c/ Castro de Unta, 11 · BETANZOS

CARRAL: Telf. 67 03 29 · BETANZOS: Telf. 77 00 23

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CONSTRUCCIONES

DOYFRA S.L.

JOSE FRAGA

PROMOCIÓN DE VIVIENDAS JUNTO A CAFETERÍA MOLINO ROJO

PISOS - APARTAMENTOS - GARAJES Y LOCALES COMERCIALES

REFORMAS COMERCIALES - REHABILITACIÓN DE VIVIENDAS

ESPECIALIDAD EN ESTRUCTURAS

TRABAJOS EN TODA LA PROVINCIA

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Oficinas: Alfonso IX, 37 - Telfs. 77 43 26 - Part. 77 22 31 · Fax 77 26 72

Apartado de Correos nº 92 · 15300 BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Funeraria y Muebles

MARIANO

Fundada en 1875

Luis García Vázquez

Servicio de velatorios:

Bellavista, s/nº · Rúa dos Ferreiros, nº 12

Teléfono de servicio permanente 77 23 62

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Reformas Daniel, s.l.

Lo de "Reformas" lo dice todo
Su vivienda
Su oficina
Su local comercial

PÍDANOS PRESUPUESTO

BETANZOS · Telf. 77 00 18 · Móvil 989 55 43 21

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Decoraciones Espiñeira

pinturas
revestimientos decorativos
manualidades

c/ Tomás Dapena, 4 bajo
Teléfonos 771732 - 773357
BETANZOS

Federico García Lorca en Betanzos



Corría el otoño de 1932. Había acudido a tierras gallegas para dar una conferencia sobre la pintora María Blanchard, y al propio tiempo presentar algunos de sus poemas gallegos, como *Madrigal a cibdá de Santiago*. Invitado por unos amigos suyos de Betanzos, fue recibido en esta ciudad y homenajeado con una comida en *La Casilla*, y posteriormente le acompañaron en un recorrido por los barrios histórico-monumentales, donde fue registrado el acto de la fotografía que se reproduce tomada al pie del *Cruceiro de Santa María*, en la que Federico figura sentado en el centro.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ALQUILERES AMÉRICA, S.L.

Herramientas y Maquinaria para la construcción y Obras Públicas

ALQUILERES AMERIC

C/ Doctor Fleming, nº 9 bajo - Cruz Verde - BETANZOS - Telf. (981) 77 49 39

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

RAIMUNDO NÚÑEZ

casa fundada en 1877

ferretería droguería

Rúa do Castro 17
teléfono 772361
ANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

bar marinero

especialidad en yogures y buena música

Padre Francisco Blanco, 6
Teléfono 77 22 75
BETANZOS

les desea Felices Fiestas

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

DON BURGER'S

CERVECERIA

c/ Argentina, 24-26 · Telf. 77 34 02
BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

electro confort

BISUTERÍA
BOLSOS
JUGUETERÍA
ARTÍCULOS REGALO

c/ Rúa Traviesa, 21 · Telf. 77 19 12 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MONTAJES ELÉCTRICOS

BARREIRO, S.L.

Saavedra Meneses, 105 bajo · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

karaoke

Pub La Calle

CALLE PINTOR SEIJO RUBIO, 19

VIERNES Y DOMINGOS
KARAOKE

busca el mejor ambiente

Les desea Felices Fiestas

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

O' Paxeiro bar

viños e tapas



Os venres
temos rabo de touro
(especialidade da casa)

Castro de Unta (Soportales) · Telf. 770802 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

José Couto Vía





· FERRETERÍA
· MOTOSIERRAS
· DESBROZADORAS

DOLMAR

Las Cascas, 47 · 15300 BETANZOS
Teléfono 77 01 43

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Casa

SEGUNDO



Especialistas en:
BACALAOS y CARNES a la BRASA
ANCAS de RANA
TABLAS de EMBUTIDO
PARRILLADA de PESCADO

ISONOR, S.A.

AISLAMIENTOS ACÚSTICOS

Las Cascas, 10 · Telf. (981) 77 11 62 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Francisco
DECORACIONES
Colocación de CORCHOS · FRISOS · PAPEL Y PINTURAS EN GENERAL
C/ Ribera, 60 · Teléfono 77 25 94 · BETANZOS

manténgase bien informado escuchando
Radio Betanzos
FM 107.90

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Colaborador especial festas 97

Promueve
Urbanizaciones Betanzos, s.l.
Avda. Jesús García Naveira, 25
Telfs.: 77 45 03 · 77 30 00 · Fax 77 09 34
15300 BETANZOS

Información:
Avda. Jesús Gª Naveira, 25
Telf. (981) 77 45 03 · 77 30 00
BETANZOS (La Coruña)
Atenderemos todos los días incluidos fines de semana.



EDIFICIO "ESCUELAS DE LOS HNOS. GARCÍA NAVEIRA"

EN EL CENTRO DE BETANZOS
Viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios con garaje y trastero
¡al precio más excepcional!

Construye
Construcciones Fraga, S.L.
C/ Valdoncel, 2-2º · Apdo. Correos 83
Telfs.: 77 30 51 · 77 30 00 · Fax 77 09 34
15300 BETANZOS

Financia
Caixavigo

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"